叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一位哥伦比亚爱国者对新(observations On The New Constitution,) 000001

2. 一位哥伦比亚爱国者对新(observations On The New Constitution,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位哥伦比亚爱国者对新(Observations on the new constitution,)

[əʊld] [saʊθ] ['li:fləts]
Old **South** **Leaflets**
老的 南 传单

老南传单

[nəʊ] . -
No **.** **226**
不 . -

第226号

[ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [nju:]
Observations **on** **the** **New**
观察 在 这 新的

关于新事物的观察

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fedərəl]
Constitution **,** **and** **on** **the** **Federal**
宪法 , 和 在 这 联邦

宪法，以及联邦

[ænd; ənd] [steɪt] [kən'venʃnz]
and **State** **Conventions**
和 状态 惯例

以及各州公约

[baɪ][ə; eɪ] [kə'lʌmbɪən] ['pætriət]
By **a** **Columbian** **Patriot**
经过 一个 哥伦比亚 爱国者

一位哥伦比亚爱国者

[sɪk] ['trænzɪt]['glɔ:riə][əˌmerɪ'kɑ:nə]
Sic **transit** **Gloria** **Americana**
原文如此 交通 格洛丽亚 美国风情

美国荣耀转瞬即逝

[['mɜ:si] ['əʊtɪs] ['wɒrən] , ['bɒstən] , -]
[**Mercy** **Otis** **Warren** **,** **Boston** **,** **1788** **]**
[怜悯 奥蒂斯 沃伦 , 波士顿 , -]

[默西·奥蒂斯·沃伦，波士顿，1788 年]

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefətri] [nəʊt] [baɪ]
with **a** **Prefatory** **Note** **by**
和 一个 序言 笔记 经过

前言

['lɒrəns] ['dʌblju:] . ['taʊnə]
Lawrence **W** **.** **Towner**
劳伦斯 W . 汤纳

劳伦斯·W·汤纳

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnstɪtju:t] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi]
Massachusetts **Institute** **of** **Technology**
马萨诸塞州 研究所 的 技术

麻省理工学院

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

[ðə; ði][əʊld] [saʊθ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
THE **OLD** **SOUTH** **ASSOCIATION**
这 老的 南 协会

老南协会

[əʊld] [saʊθ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , ['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Old **South** **Meeting** **-** **house** **,** **Boston** **,** **Massachusetts**
老的 南 会议 - 房子 , 波士顿 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州波士顿老南教堂

['kɒpiraɪt] - [baɪ][ðə; ði][əʊld] [saʊθ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Copyright **1955** **by** **the** **Old** **South** **Association** **.**
版权 - 经过 这 老的 南 协会 .

版权所有 © 1955 老南方协会。

[ˌriːprə'dʌkʃn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [gɪv] ['kredɪt]
Reproduction **permitted** **to** **all** **who** **give** **credit**
生殖 允许 到 全部 WHO 给 信用

允许转载，但请注明出处。

[tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
to **the** **Association** **.**
到 这 协会 .

致协会。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[ðɪs] ['pæmflət] , [fɜːst] ['prɪntɪd] [ɪn] ['bɒstən] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['rætɪfaɪd][ðə; ði] ['fedərəl]
THIS **pamphlet** **,** **first** **printed** **in** **Boston** **shortly** **after** **Massachusetts** **ratified** **the** **Federal**
这 小册子 , 第一的 打印 在 波士顿 不久 后 马萨诸塞州 已批准 这 联邦
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒn] ['februəri] [sɪks] , - ,
Constitution **on** **February** **6** **,** **1788** **,**
宪法 在 二月 6 , - ,

这本小册子最初于1788年2月6日马萨诸塞州批准联邦宪法后不久在波士顿印刷。

[ə'tʃiːvd] [ɪts]['lɑːdʒɪst][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [njuː] [jɔːk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [bəuθ][ɪn] ['pæmflət]
achieved **its** **largest** **circulation** **in** **New** **York** **where** **it** **was** **issued** **both** **in** **pamphlet**
已达成 它是 最大 循环 在 新的 约克 在哪里 它 曾是 发布 两个都 在 小册子
[fɔːm] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['sɪəriːz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] . [[wʌn]]
form **and** **in** **a** **newspaper** **series** **during** **the** **spring** **of** **that** **year** **.** **[** **1** **]**
形式 和 在 一个 报纸 系列 期间 这 春天 的 那 年 . [1]

该刊物在纽约发行量最大，于当年春季以小册子和报纸连载的形式发行。[1]

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ðə; ði]['ænti] - ['fedərəlɪst] [kɔːz] [stɪl] [siːmd] ['həʊpf(ə)l] ,
At **the** **time** **of** **publication** **the** **Anti** **-** **Federalist** **cause** **still** **seemed** **hopeful** **,**
在 这 时间 的 发布 这 反对 - 联邦党人 原因 仍然 似乎 充满希望 ,

在本文发表之时，反联邦主义者的事业似乎仍然充满希望。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɒz; wəz][ðə; ði][sɪksθ] [steɪt] [tuː; tə]['rætɪfaɪ] ([ɪn]
for **despite** **the** **fact** **that** **Massachusetts** **was** **the** **sixth** **state** **to** **ratify** **(** **in**
为了 尽管 这 事实 那 马萨诸塞州 曾是 这 第六 状态 到 批准 (在
[ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] [mʌnθs] ,
the **two** **previous** **months** **,**
这 二 以前的 几个月 ,

尽管马萨诸塞州是前两个月内第六个批准该法案的州，

['deləwer] , [ˌpensl'veɪniə] , [nju:] ['dʒɜ:zi] , ['dʒɔ:dʒə] , [ænd; ənd] [kə'netɪkət] [hæd; həd]['vəʊtɪd]
Delaware , Pennsylvania , New Jersey , Georgia , and Connecticut had voted
特拉华州 , 宾夕法尼亚州 , 新的 球衣 , 乔治亚州 , 和 康涅狄格州 有 投票
[ə'fɜ:mətɪvli]) ,
affirmatively) ,
肯定地) ,

特拉华州、宾夕法尼亚州、新泽西州、佐治亚州和康涅狄格州投了赞成票)，

[ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv] [θri:] [mɔ:(r)] [steɪts] [wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [wʊd]
the approval of three more states was required before the Constitution would
这 赞同 的 三 更多的 各州 曾是 必需的 前 这 宪法 会
[bɪ'kʌm] ['ɒpərətɪv] .
become operative .
变得 操作 .

宪法生效前，还需要三个州的批准。

['i:v(ə)n] [wen] ['meərilənd] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
Even when Maryland , South Carolina ,
甚至 什么时候 马里兰州 , 南 卡罗莱纳 ,

即使是马里兰州、南卡罗来纳州，

[ænd; ənd] [nju:] ['hæmpʃɪə] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][naɪn] ([bɪ'twi:n] ['eɪprəl] - [ænd; ənd][dʒu:n] -
and New Hampshire would make the total nine (between April 26 and June 21
和 新的 汉普郡 会 制作 这 全部的 九 (之间 四月 - 和 六月 -
) ,
) ,
) ,

加上新罕布什尔州，总数将达到九个（4月26日至6月21日期间）。

[nəʊ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'fektɪv] [wɪ'ðaʊt] [və'dʒɪniə][ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] ,
no continental government could be effective without Virginia and New York ,
不 大陆 政府 可以 是 有效的 没有 弗吉尼亚州 和 新的 约克 ,

如果没有弗吉尼亚和纽约，任何大陆政府都无法有效运作。

[weə(r)] [strɒŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] ([ðeɪ] ['rætɪfaɪd][dʒu:n] 25th [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] 26th , [rɪ'spektɪvli])
where strong opposition existed (they ratified June 25th and July 26th , respectively)
在哪里 强的 反对 存在 (他们 已批准 六月 25th 和 七月 26th , 分别)
.
:
.

在存在强烈反对的情况下（他们分别于 6 月 25 日和 7 月 26 日批准了该法案）。

[ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)]['tɪpɪk(ə)l]
The objections to the new Constitution expressed in the Observations are typical
这 反对意见 到 这 新的 宪法 表达 在 这 观察 是 典型的
[ɒv; əv]['ænti] - ['fedərəlɪst] [θɔ:t] [frɒm; frəm] [nju:] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] ['dʒɔ:dʒə] . [[ˌtu:'tu:]] ['meni] [ɒv; əv]
of Anti - Federalist thought from New England to Georgia . [2] Many of
的 反对 - 联邦党人 想法 从 新的 英格兰 到 乔治亚州 . [2] 许多 的
[ðə; ði]['di:teɪlz] [si:m] ['kwerələs] [tə'deɪ] ;
the details seem querulous today ;
这 细节 似乎 抱怨的 今天 ;

《观察》中对新宪法的反对意见，是新英格兰到佐治亚州反联邦主义思想的典型特征。[2] 如今看来，其中许多细节都显得吹毛求疵；

['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [met] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] , [baɪ][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv]
many were met , as far as the author was concerned , by the Bill of
许多 是 遇见 , 作为 远的 作为 这 作者 曾是 担心的 , 经过 这 账单 的
[raɪts] . [[θri:]]
Rights . [3]
权利 . [3]

在作者看来，许多人都通过《权利法案》得到了满足。[3]

[stɪl] , [ðə; ðɪ] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['vaɪt(ə)l] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen]

Still	,	the	underlying	questions	asked	are	as	vital	now	as	they	were	then
仍然	,	这	潜在的	问题	问	是	作为	必不可少的	现在	作为	他们	是	然后

.

:

.

然而，当时提出的问题如今依然至关重要。

[ɪ'senʃəli] ,

Essentially	,
本质上	,

本质上，

[ðə; ðɪ] ['prɒbləm] ['feɪsɪŋ] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][səʊ] [ðæt]

the	problem	facing	that	generation	was	how	to	organize	political	power	so	that
这	问题	面向	那	一代	曾是	如何	到	组织	政治的	力量	所以	那

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][men] .

it	could	be	placed	safely	in	the	hands	of	men	.
它	可以	是	放置	安全	在	这	双手	的	男人	.

那一代人面临的问题是如何组织政治权力，以便将其安全地掌握在男性手中。

['gʌvənmənt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'vaɪv] ,

Government	had	to	be	made	strong	enough	to	survive	,
政府	有	到	是	制成	强的	足够的	到	存活	,

政府必须足够强大才能生存下去。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['prɒpəli] ['tendə(r)][ə'baʊt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] , ['lɪbəti] , [ænd; ənd]

yet	it	had	to	be	kept	properly	tender	about	individual	life	,	liberty	,	and
然而	它	有	到	是	保留	适当地	投标	关于	个人	生活	,	自由	,	和

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

但必须对个人生命、自由和财产保持适当的尊重。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

As	might	be	expected	,
作为	可能	是	预期的	,

正如预期的那样，

[ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [raɪts] [ə'genst] ['gʌvənmənt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn]

the	problem	was	seen	in	terms	of	rights	against	government	rather	than	in
这	问题	曾是	已见	在	条款	的	权利	反对	政府	相当	比	在

[tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪzənz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] ,

terms	of	the	citizen's	responsibility	to	government	,
条款	的	这	公民的	责任	到	政府	,

这个问题被理解为公民权利对抗政府的问题，而不是公民对政府的责任的问题。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['sɛntʃəriz] ['ɪərə][ɒv; əv]['æbsəluːtɪzəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

but	in	the	twentieth	century's	era	of	absolutism	it	is	useful	to	be
但	在	这	第二十	世纪的	时代	的	绝对主义	它	是	有用	到	是

[rɪ'maɪndɪd] ,

reminded	,
提醒	,

但在二十世纪的专制时代，我们有必要记住这一点。

[ɪn]['mɪsɪz] . ['wɔːrənz] [wɜːdz] , “ [ðæt] [mæn][ɪz] [bɔːn] [friː] [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]

in	Mrs	.	Warren's	words	,	“	that	man	is	born	free	and	possessed	of	certain
在	太太	.	沃伦的	字	,	“	那	男人	是	出生	自由的	和	拥有	的	肯定

[ʌn'eɪliənəbl] [raɪts] . . . .

unalienable	rights	.	.	.
不可剥夺的	权利	.	.	.

用沃伦夫人的话来说，“人生而自由，并拥有某些不可剥夺的权利……”

” [[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
” [Pg 4]
” [页 4]

“[第 4 页]

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðɪs] ['pæmflət] [wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ænti] - ['fedərəlɪst] ,
For 为了 | many 许多 | years 年 | this 这 | pamphlet 小册子 | was 曾是 | attributed 归因于 | to 到 | a 一个 | leading 领导 | Anti 反对 | - - | Federalist 联邦党人 | ,
['ɛlˌbrɪdʒ] ['dʒeri] .
Elbridge 埃尔布里奇 | Gerry 杰瑞 | .

多年来，这本小册子一直被认为是著名反联邦主义者埃尔布里奇·格里所著。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ['əʊtɪs] ['wɔːrənz] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]
However 然而 | , , | the 这 | publication 发布 | of 的 | Mercy 怜悯 | Otis 奥蒂斯 | Warren's 沃伦的 | statement 陈述 | of 的 | authorship 作者身份 | in 在 | a 一个
['letə(r)][ɒv; əv] [meɪ] ,
letter 信 | of 的 | May 可能 | ,

然而，梅西·奥蒂斯·沃伦在五月份的一封信中发表了她对作者身份的声明，

- , [ænd; ənd] ['evɪdəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪts] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['dʒeri]
1788 - | , , | and 和 | evidence 证据 | within 之内 | the 这 | work 工作 | that 那 | she 她 | was 曾是 | its 它是 | author 作者 | and 和 | Gerry 杰瑞
[wɒz; wəz][nɒt] ,
was 曾是 | not 不是 | ,

1788年，作品中的证据表明她是作者，而格里并非作者。

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɑːnərz] . [[fɔːr]]
would 会 | seem 似乎 | to 到 | indicate 表明 | that 那 | she 她 | should 应该 | be 是 | given 给定 | the 这 | honors 荣誉 | . . | [[| 4 4 |]]

这似乎表明她应该获得这项荣誉。[4]

[ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [hɪə(r)] [meɪd] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði]
The 这 | reproduction 生殖 | of 的 | the 这 | Observations 观察 | here 这里 | made 制成 | is 是 | from 从 | the 这 | original 原来的 | in 在 | the 这
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stiːvn] [tiː] . ['raɪli]
Massachusetts 马萨诸塞州 | Historical 历史 | Society 社会 | with 和 | the 这 | kind 种类 | permission 允许 | of 的 | Mr 先生 | . . | Stephen 史蒂芬 | T T | . . | Riley 莱利
.
:
.

本文中的观察记录摘自马萨诸塞州历史学会的原始记录，经 Stephen T. Riley 先生许可转载。

[ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)][ænd; ənd][wʌn] - [θɜːd] ['peɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] .
The 这 | first 第一的 | four 四 | and 和 | one 一 | - - | third 第三 | pages 页面 | have 有 | been 到过 | omitted 省略 | .

前四又三分之一页已被省略。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn]
Observations 观察 | on 在

关于观察

[ðə; ði] [nju:] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n]
The **New** **Constitution**
这 新的 宪法

新宪法

[ɔ:l] ['raɪtər] [ɒn] ['gʌvənmənt] [ə'gri:] ,
ALL **writers** **on** **government** **agree** **,**
全部 作家 在 政府 同意 ,

所有研究政府问题的作家都一致认为：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ði:z] [pə'lɪtɪk(ə)l]
and **the** **feelings** **of** **the** **human** **mind** **witness** **the** **truth** **of** **these** **political**
和 这 情怀 的 这 人类 头脑 证人 这 真相 的 这些 政治的
['æksɪəmz] ,
axioms **,**
公理 ,

人类心灵的感受也印证了这些政治格言的正确性。

[ðæt] [mæn][ɪz] [bɔ:n] [fri:] [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [ʌn'eɪliənəbl] [raɪts] — [ðæt]
that **man** **is** **born** **free** **and** **possessed** **of** **certain** **unalienable** **rights** **—** **that**
那 男人 是 出生 自由的 和 拥有 的 肯定 不可剥夺的 权利 — 那
['gʌvənmənt] [ɪz]['ɪnstɪtju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n] ,
government **is** **instituted** **for** **the** **protection** **,**
政府 是 已设立 为了 这 保护 ,

人生而自由，并拥有某些不可剥夺的权利——政府的建立是为了保护这些权利，

['seɪfti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒfɪt] , ['ɒnə(r)] ,
safety **and** **happiness** **of** **the** **people** **,** **and** **not** **for** **the** **profit** **,** **honour** **,**
安全 和 幸福 的 这 人们 , 和 不是 为了 这 利润 , 荣誉 ,

人民的安全和幸福，而不是为了利润、荣誉。

[ɔ:(r)] ['praɪvət] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] , ['fæməli] ,
or **private** **interest** **of** **any** **man** **,** **family** **,**
或者 私人的 兴趣 的 任何 男人 , 家庭 ,

或任何个人、家庭的私人利益，

[ɔ:(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv] [men] — [ðæt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ɔ:l]['paʊə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
or **class** **of** **men** **—** **That** **the** **origin** **of** **all** **power** **is** **in** **the** **people** **,**
或者 班级 的 男人 — 那 这 起源 的 全部 力量 是 在 这 人们 ,

或者说，一个阶层——一切权力的来源在于人民。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪnkəntɛstɪbəl] [raɪt] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and **that** **they** **have** **an** **incontestible** **right** **to** **check** **the** **creatures** **of** **their**
和 那 他们 有 一个 无可争议的 正确的 到 查看 这 生物 的 他们的
[əʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
own **creation** **,**
自己的 创建 ,

他们拥有无可争议的权利来检验自己创造的生物。

['vestɪd] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] [p'aʊəz] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði][laɪf] , ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
vested **with** **certain** **powers** **to** **guard** **the** **life** **,** **liberty** **and** **property** **of** **the**
既得权益 和 肯定 权力 到 警卫 这 生活 , 自由 和 财产 的 这
[kə'mju:nəti] :
community **:**
社区 :

被赋予保护社区成员生命、自由和财产的某些权力：

[ænd; ənd] [ɪf] ['sɜ:t(ə)n] [sɪ'lektɪd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][men] , [di'pju:t] [ɒn] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
And **if** **certain** **selected** **bodies** **of** **men** **,** **deputed** **on** **these** **principles** **,**
和 如果 肯定 已选 身体 的 男人 , 委派 在 这些 原则 ,

如果某些经过甄选的人员，按照这些原则被委派，

[dɪ'tɜ:mɪn] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] ,

determine	**contrary**	**to**	**the**	**wishes**	**and**	**expectations**	**of**	**their**	**constituents**	**,**
决定	相反	到	这	愿望	和	期望	的	他们的	成分	,

做出与选民意愿和期望相悖的决定，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] [tu:; tə][rɪ'dʒekt][ðeə(r)] [dɪ'sɪʒnz] ,

the	**people**	**have**	**an**	**undoubted**	**right**	**to**	**reject**	**their**	**decisions**	**,**
这	人们	有	一个	毫无疑问	正确的	到	拒绝	他们的	决策	,

人民无疑有权拒绝他们的决定。

[tu:; tə][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] , [tu:; tə] [dɪ'pju:t] ['ʌðə(r)z][ɪn][ðeə(r)] [ru:m] ,

to	**call**	**for**	**a**	**revision**	**of**	**their**	**conduct**	**,**	**to**	**depute**	**others**	**in**	**their**	**room**	**,**
到	称呼	为了	一个	修订	的	他们的	执行	,	到	副手	其他的	在	他们的	房间	,

要求他们反思自己的行为，并委派其他人进入他们的房间。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] , [tu:; tə][dɪ'mɑ:nd] ['fɜ:ðə(r)] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒn] ['mætəz]

or	**if**	**they**	**think**	**proper**	**,**	**to**	**demand**	**further**	**time**	**for**	**deliberation**	**on**	**matters**
或者	如果	他们	思考	恰当的	,	到	要求	更远	时间	为了	审议	在	事情

[ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['məʊmənt] :

of	**the**	**greatest**	**moment**	**:**
的	这	最	片刻	:

或者，如果他们认为合适，可以要求更多时间来审议这些至关重要的问题：

[ˌaɪ 'ti:] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪz][æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [stretʃ] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] [ɔ:(r)] ['ɪnfluəns] ,

it	**therefore**	**is**	**an**	**unwarrantable**	**stretch**	**of**	**authority**	**or**	**influence**	**,**
它	所以	是	一个	不合理的	拉紧	的	权威	或者	影响	,

因此，这是一种不合理的权力或影响力扩张。

[ɪf] ['eni] ['meθədz] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][tu:; tə] [prɪ'klu:d] [ðɪs] ['ri:znəbl] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [məʊd][ɒv; əv]

if	**any**	**methods**	**are**	**taken**	**to**	**preclude**	**this**	**reasonable**	**and**	**peaceful**	**mode**	**of**
如果	任何	方法	是	已采取	到	排除	这	合理的	和	和平	模式	的

[ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

enquiry	**and**	**decision**	**.**
询问	和	决定	.

如果采取任何措施来阻止这种合理和平的调查和裁决方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] [æŋ'zaɪəti] ,

And	**it**	**is**	**with**	**inexpressible**	**anxiety**	**,**
和	它	是	和	难以言喻的	焦虑	,

带着难以言喻的焦虑，

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] — [tu:; tə][ðə; ði]

that	**many**	**of**	**the**	**best**	**friends**	**of**	**the**	**Union**	**of**	**the**	**States**	**—**	**to**	**the**
那	许多	的	这	最好的	朋友们	的	这	联盟	的	这	各州	—	到	这

['pi:səbl] [ænd; ənd]['i:kwəl] [pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

peaceable	**and**	**equal**	**participation**	**of**	**the**	**rights**	**of**	**nature**	**,**
和平的	和	平等的	参与	的	这	权利	的	自然	,

许多联邦最好的朋友——为了和平、平等地享有自然权利——

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [bɪ'həʊld][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [a:ts] ,

and	**to**	**the**	**glory**	**and**	**dignity**	**of**	**this**	**country**	**,**	**behold**	**the**	**insidious**	**arts**	**,**
和	到	这	荣耀	和	尊严	的	这	国家	,	看哪	这	阴险	艺术	,

为了这个国家的荣耀和尊严，请看这些阴险的伎俩！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strenjuəs] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:ti'zænz][ɒv; əv] ['ɑ:bɪtrəri] ['paʊə(r)] ,

and	**the**	**strenuous**	**efforts**	**of**	**the**	**partisans**	**of**	**arbitrary**	**power**	**,**
和	这	费力的	努力	的	这	党派人士	的	随意的	力量	,

以及专制政权拥护者的不懈努力，

[baɪ][ðeə(r)] [veɪg] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɪ'stæblɪʃt] [tru:ðz] ,

by	**their**	**vague**	**definitions**	**of**	**the**	**best**	**established**	**truths**	**,**
经过	他们的	模糊的	定义	的	这	最好的	已确立的	真相	,

他们用模糊不清的定义来解释那些公认的真理，

[in'devə] [tu:; tə] ['envələʊp] [ðə; ði][maɪnd][ɪn] ['dɑ:knəs] [ðə; ði] [kən'kɒmɪtənt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

endeavoring	to	envelope	the	mind	in	darkness	the	concomitant	of	slavery	,
努力	到	信封	这	头脑	在	黑暗	这	伴随物	的	奴隶制	,

试图将人的思想笼罩在黑暗之中，这是奴役的必然结果。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lɒk] [ðə; ði] [strɒŋ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['despətɪzəm][ɒn][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

and	to	lock	the	strong	chains	of	domestic	despotism	on	a	country	,
和	到	锁	这	强的	链条	的	国内的	专制主义	在	一个	国家	,

并将国内专制主义的强大枷锁锁在一个国家身上，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['strʌglz] [ɪz][bʌt; bət] ['nju:li] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd]

which	by	the	most	glorious	and	successful	struggles	is	but	newly	emancipated
哪个	经过	这	最多	辉煌	和	成功的	斗争	是	但	新	解放

[frɒm; frəm][ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] [də'mɪnjən] . — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n] ['si:z(ə)nz] [ɪn]

from	the	spectre	of	foreign	dominion	.	—	But	there	are	certain	seasons	in
从	这	幽灵	的	外国的	统治权	.	—	但	那里	是	肯定	季节	在

[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]['hju:mən] [ə'feəz] ,

the	course	of	human	affairs	,
这	课程	的	人类	事务	,

它经过最光荣、最成功的斗争，才刚刚摆脱外国统治的阴影。——但是，在人类事务的进程中，总有一些特定的时期。

[wen] ['dʒi:niəs] , ['vɜ:tʃu:] , [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [si:m] [[sɪk]] [tu:; tə][nɒd]['əʊvə(r)]

when	Genius	,	Virtue	,	and	Patriotism	,	seems	[	sic	]	to	nod	over
什么时候	天才	,	美德	,	和	爱国主义	,	似乎	[	原文如此	]	到	点头	超过

[ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

the	vices	of	the	times	,
这	恶习	的	这	时代	,

当天才、美德和爱国主义似乎对时代的恶习视而不见时，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['nevə(r)][mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəbli] , [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɪəriəd] ;

and	perhaps	never	more	remarkably	,	than	at	the	present	period	;
和	也许	绝不	更多的	非常	,	比	在	这	展示	时期	;

或许没有哪个时期比现在更引人注目了；

[ɔ:(r)][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [prɪ'veɪl] [ɪn][sʌm; səm] , [hu:] [wi:; wi]

or	we	should	not	see	such	a	passive	disposition	prevail	in	some	,	who	we
或者	我们	应该	不是	看	这样的	一个	被动的	处置	占上风	在	一些	,	WHO	我们

[mʌst; məst]['kændɪdli] [sə'pəʊz] ,

must	candidly	suppose	,
必须	坦率地说	认为	,

或者我们不应该看到这种消极的性格在某些人身上盛行，我们必须坦率地假设这些人就是如此。

[hæv; həv]['lɪbərəl][ænd; ənd] [ɪn'lɑ:dʒd] ['sentɪmənts] ;

have	liberal	and	enlarged	sentiments	;
有	自由主义	和	放大	情感	;

具有开明宽广的思想；

[waɪl] [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] ['mʌltɪtju:d] [ɑ:(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd] [aɪ'dɒlətrəs] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

while	a	supple	multitude	are	paying	a	blind	and	idolatrous	homage	to	the
尽管	一个	柔软	民众	是	付费	一个	瞎的	和	偶像崇拜	尊敬	到	这

[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [prɪ'sɪpɪteɪt] [steps] [ɑ:(r); ə(r)] ['tredɪŋ] [daʊn]

opinions	of	those	who	by	the	most	precipitate	steps	are	treading	down
意见	的	那些	WHO	经过	这	最多	沉淀	步骤	是	踩踏	向下

当众多顺从者盲目地、偶像崇拜地顶礼膜拜那些正以最鲁莽的步伐践踏真理的人的观点时

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[ðeə(r)][dɪə(r)] [bɔːt] ['prɪvəlɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'devə(r)] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv]

their	**dear**	**bought**	**privileges**	**;**	**and**	**who**	**are**	**endeavouring**	**by**	**all**	**the**	**arts**	**of**
他们的	亲爱的	买	特权	;	和	WHO	是	努力	经过	全部	这	艺术	的

[ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ,

insinuation	**,**
暗示	,

他们用辛辛苦苦买来的特权；并且正竭尽全力，运用各种暗示的手段，

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	**influence**	**,**	**to**	**betray**	**the**	**people**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
和	影响	,	到	背叛	这	人们	的	这	团结的	各州	,

并施加影响，背叛美国人民。

['ɪntuː][æn; ən] [ək'septəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]['kɒmplɪkeɪtɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ;

into	**an**	**acceptance**	**of**	**a**	**most**	**complicated**	**system**	**of**	**government**	**;**
进入	一个	验收	的	一个	最多	复杂的	系统	的	政府	;

接受一套极其复杂的政府体制；

[mɑːkt] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] , ['siːkrət][ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ɪn'triːg, 'ɪn-] , [ɒv; əv][ðə; ði]

marked	**on**	**the**	**one**	**side**	**with**	**the**	**dark**	**,**	**secret**	**and**	**profound**	**intrigues**	**,**	**of**	**the**
标记	在	这	一	边	和	这	黑暗的	,	秘密	和	深刻的	阴谋	,	的	这

['steɪtsmən] ,

statesman	**,**
政治家	,

一面刻着这位政治家黑暗、秘密和深奥的阴谋诡计，

[lɒŋ] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv]['despətɪzəm] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

long	**practised**	**in**	**the**	**purlieus**	**of**	**despotism**	**;**	**and**	**on**	**the**	**other**	**,**
长的	已实践	在	这	普利厄斯	的	专制主义	;	和	在	这	其他	,

长期以来，专制政权的边缘地带就实行这种做法；另一方面，

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'diːəl]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv] [jʌŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [wɪŋz] [dʒʌst][ɪk'spændɪd]

with	**the**	**ideal**	**projects**	**of**	**young**	**ambition**	**,**	**with**	**its**	**wings**	**just**	**expanded**
和	这	理想的	项目	的	年轻的	志向	,	和	它是	翅膀	只是	扩展

[tuː; tə][sɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmɪt] ,

to	**soar**	**to**	**a**	**summit**	**,**
到	翱翔	到	一个	首脑	,

怀揣着年轻一代的理想计划，它正张开双翼，准备翱翔于巅峰。

[wɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['gɔːdi] ['kʌləs] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'tɒksɪkeɪt][ðə; ði]

which	**imagination**	**has**	**painted**	**in**	**such**	**gawdy**	**colours**	**as**	**to**	**intoxicate**	**the**
哪个	想像力	有	绘	在	这样的	俗艳的	颜色	作为	到	醉人	这

[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['vəʊtəri] ,

inexperienced	**votary**	**,**
缺乏经验	信徒	,

想象力将其描绘得如此艳丽夺目，以至于令缺乏经验的信徒陶醉其中。

[ænd; ənd][tuː; tə][send][hɪm] ['ræmblɪŋ] [frɒm; frəm] [steɪt] [tuː; tə] [steɪt] ,

and	**to**	**send**	**him**	**rambling**	**from**	**State**	**to**	**State**	**,**
和	到	发送	他	漫无边际	从	状态	到	状态	,

并让他四处奔波，从一个州到另一个州，

[tuː; tə] [kə'lekt] [mə'tɪərɪəlz][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv] [prɪ'fɜːmənt] .

to	**collect**	**materials**	**to**	**construct**	**the**	**ladder**	**of**	**preferment**	**.**
到	收集	材料	到	构造	这	梯子	的	升迁	.

收集材料以建造晋升阶梯。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['fæntəm] , [hæv; həv] [biːn]

But	as	a	variety	of	objections	to	the	heterogeneous	phantom	,	have	been
但	作为	一个	种类	的	反对意见	到	这	异质	幻影	,	有	到过

[rɪ'piːtɪdli] [leɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

repeatedly	laid	before	the	public	,
反复	铺设	前	这	民众	,

但是，针对这种异质性幻影的各种反对意见已经反复摆在公众面前，

[baɪ][men][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd][ɪn'tenʃ(ə)nz] ;

by	men	of	the	best	abilities	and	intentions	;
经过	男人	的	这	最好的	能力	和	意图	;

由最有能力、最有诚意的人所为；

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪk'speɪʃieɪt] [lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

I	will	not	expatiate	long	on	a	Republican	form	of	government	,
我	将要	不是	详述	长的	在	一个	共和党人	形式	的	政府	,

我不会过多赘述共和政体。

['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['mɒnəki] — [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːtʃəz]

founded	on	the	principles	of	monarchy	—	a	democratick	branch	with	the	features
创立	在	这	原则	的	君主制	—	一个	民主	分支	和	这	特征

[ɒv; əv] [ˌærɪ'stɒkrəsi] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][nəʊ'bɪlətɪ] [pɜː'veɪdɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]

of	aristocracy	—	and	the	extravagance	of	nobility	pervading	the	minds	of
的	贵族	—	和	这	奢侈	的	贵族	普遍存在	这	思想	的

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] ,

many	of	the	candidates	for	office	,
许多	的	这	候选人	为了	办公室	,

建立在君主制原则之上——一个具有贵族特征的民主分支——而且许多候选人的思想中都弥漫着贵族的奢靡之风。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv] ['pezntri] ['hæŋɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ,

with	the	poverty	of	peasantry	hanging	heavily	on	them	,	and	insurmountable	,
和	这	贫困	的	农民	绞刑	重度	在	他们	,	和	不可逾越	,

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɛns] ,

from	their	taste	for	expence	,
从	他们的	品尝	为了	费用	,

农民的贫困沉重地压在他们身上，难以克服，而他们却贪图享乐。

[ən'les] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][prə'vɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][lɪst]

unless	a	general	provision	should	be	made	in	the	arrangement	of	the	civil	list
除非	一个	一般的	条款	应该	是	制成	在	这	安排	的	这	民用	列表

,

,

,

除非在民事清单的安排中另有一般规定，

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːz] [tuː; tə] “ [seɪl] [daʊn] [ðə; ði]

which	may	enable	them	with	the	champions	of	their	cause	to	“	sail	down	the
哪个	可能	使能够	他们	和	这	冠军	的	他们的	原因	到	“	帆	向下	这

[njuː] - ['tʃæn(ə)l] .

new	pactolean	channel	.
新的	-	渠道	.

这或许能让他们与他们的事业的拥护者一起"驶入新的条约航道"。

" [sʌm; səm] ['dʒentlmən] , [wɪð] ['leɪbəd] [ziːl] , [hæv; həv] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði]

"	Some	gentlemen	,	with	laboured	zeal	,	have	spent	much	time	in	urging	the
"	一些	先生们	,	和	辛勤劳作	热情	,	有	花费	很多	时间	在	敦促	这

[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

necessity	of	government	,
必要性	的	政府	,

"有些先生不遗余力地花费大量时间，力陈政府的必要性，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [im'bærəsmənt] [ɒv; əv] [treɪd] — [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ə'brɔːd]

from	the	embarrassments	of	trade	—	the	want	of	respectability	abroad
从	这	尴尬	的	贸易	—	这	想	的	体面	国外

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [en'geɪdʒmənts] [æt; ət] [həʊm] :

and	confidence	of	the	public	engagements	at	home	:
和	信心	的	这	民众	订婚	在	家	:

贸易上的尴尬——在国外缺乏声誉，以及在国内缺乏对公众事务的信心：

— [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] [truːðz] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [dɪ'naɪz] ;

—	These	are	obvious	truths	which	no	one	denies	;
—	这些	是	明显的	真相	哪个	不	一	否认	;

这些都是显而易见的真理，没有人会否认；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː] [duː; də][nɒt][juˈnaɪt][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	there	are	few	who	do	not	unite	in	the	general	wish	for	the
和	那里	是	很少	WHO	做	不是	团结	在	这	一般的	希望	为了	这

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pʌblɪk] [feɪθ] ,

restoration	of	public	faith	,
恢复	的	民众	信仰	,

很少有人不团结一致地希望恢复公众信任。

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [aːts] , ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['liːniənt] ,

the	revival	of	commerce	,	arts	,	agriculture	,	and	industry	,	under	a	lenient	,
这	复兴	的	商业	,	艺术	,	农业	,	和	行业	,	在下面	一个	宽容	,

['piːsəbl] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] :

peaceable	and	energetick	government	:
和平的	和	能量	政府	:

在宽容、和平、充满活力的政府领导下，商业、艺术、农业和工业得以复兴：

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [sə'geɪʃəs] ['ædvəkeɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [hæv; həv][nɒt][baɪ][feə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

But	the	most	sagacious	advocates	for	the	party	have	not	by	fair	discussion
但	这	最多	明智	倡导者	为了	这	派对	有	不是	经过	公平的	讨论

,

,

,

但是，该党最睿智的拥护者们并没有通过公平的讨论得出这样的结论：

[ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl][ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n] , [i'vins] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'dɔpt] [ðɪs] ['meni] ['hedɪd]

and	rational	argumentation	,	evinced	the	necessity	of	adopting	this	many	headed
和	合理的	论证	,	表现出	这	必要性	的	收养	这	许多	标题

['mɒnstə(r)] ; [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɒtlɪ] ['mɪkstʃə(r)] ,

monster	;	of	such	motley	mixture	,
怪物	;	的	这样的	杂乱无章	混合物	,

理性论证表明，有必要采用这种由多种因素混合而成的多头怪物；

[ðæt] [ɪts] ['enəmɪz] ['kænɒt] [treɪs] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [rɪ'pʌblɪkən] ['ekstrækt; ɪk'stræk]

that	its	enemies	cannot	trace	a	feature	of	Democratick	or	Republican	extract
那	它是	敌人	不能	痕迹	一个	特征	的	民主	或者	共和党人	提炼

;

;

;

它的敌人无法追溯民主党或共和党的任何特征；

[nɔː(r)][hæv; həv][ɪts] [frendz] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ə; eɪ] ['mɒnəki] , [æn; ən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

nor	have	its	friends	the	courage	to	denominate	a	Monarchy	,	an	Aristocracy	,
也不	有	它是	朋友们	这	勇气	到	定名	一个	君主制	,	一个	贵族	,

[ɔː(r)][æn; ən] ['ɒlɪgɑːki] ,

or	an	Oligarchy	,
或者	一个	寡头政治	,

它的朋友们也没有勇气称其为君主制、贵族制或寡头制。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvəd] ['bæntlɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɒv; əv]
and 和 **the** 这 **favoured** 受青睐 **bantling** 班特林 **must** 必须 **have** 有 **passed** 通过了 **through** 通过 **the** 这 **short** 短的 **period** 时期 **of** 的
[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
its 它是 **existence** 存在 **without** 没有 **a** 一个 **name** 姓名 **,** ,

而这种受人喜爱的班特林犬在其短暂的存在期间，很可能没有一个正式的名称。

[hæd; həd][nɒt]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [ɪn][ðə; ði] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['hæpi]
had 有 **not** 不是 **Mr** 先生 **.** . **Wilson** 威尔逊 **,** , **in** 在 **the** 这 **fertility** 生育力 **of** 的 **his** 他的 **genius** 天才 **,** , **suggested** 建议 **the** 这 **happy** 快乐的
['epɪθet] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fedərəl]
epithet 别名 **of** 的 **a** 一个 **Federal** 联邦

如果不是威尔逊先生凭借其卓越的才智，提出了"联邦"这个恰如其分的绰号，那该多好啊！

[rɪ'pʌblɪk] . — [bʌt; bət][aɪ] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['senʃə(r)]
Republic 共和国 **.** . **—** — **But** 但 **I** 我 **leave** 离开 **the** 这 **field** 场地 **of** 的 **general** 一般的 **censure** 谴责

共和国——但我放弃对普遍谴责的立场。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[[**Pg** 页 **7** 7 **]**]

[第7页]

[ɒn][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ɒv; əv][ɪts] [bɜːθ] , [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ɪts] [grəʊθ] ,
on 在 **the** 这 **secrecy** 保密 **of** 的 **its** 它是 **birth** 出生 **,** , **the** 这 **rapidity** 快速 **of** 的 **its** 它是 **growth** 生长 **,** ,

就其诞生的秘密和其迅速发展而言，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]
and 和 **the** 这 **fatal** 致命的 **consequences** 结果 **of** 的 **suffering** 痛苦 **it** 它 **to** 到 **live** 居住 **to** 到 **the** 这 **age** 年龄 **of** 的
[mə'tʃʊərəti] ,
maturity 到期 **,** ,

以及因承受这种痛苦而无法活到成年的致命后果，

[ænd; ənd] [wɪl] [pə'tɪkjələraɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['weɪti] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ɪts] ['pɑːsɪŋ]
and 和 **will** 将要 **particularize** 具体化 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **weighty** 重 **objections** 反对意见 **to** 到 **its** 它是 **passing** 通过
[θruː] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] . — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ðæt]
through 通过 **this** 这 **continent** 大陆 **in** 在 **a** 一个 **gigantic** 巨大 **size** 尺寸 **.** . **—** — **It** 它 **will** 将要 **be** 是 **allowed** 允许 **by** 经过 **every** 每一个 **one** 一 **that** 那
[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['gʌvənmənt] ,
the 这 **fundamental** 基本的 **principle** 原则 **of** 的 **a** 一个 **free** 自由的 **government** 政府 **,** ,

并将具体阐述一些反对它以巨型规模穿越这片大陆的最重要理由。——每个人都会承认，自由政府的基本原则是……

[ɪz][ðə; ði]['iːkwəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] . — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɜːst] [əb'zɜːv] [wɪð]
is 是 **the** 这 **equal** 平等的 **representation** 表示 **of** 的 **a** 一个 **free** 自由的 **people** 人们 **.** . **—** — **And** 和 **I** 我 **will** 将要 **first** 第一的 **observe** 观察 **with** 和
[ə; eɪ]['dʒʌstlɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtə(r)] ,
a 一个 **justly** 公正地 **celebrated** 著名 **writer** 作家 **,** ,

是自由人民的平等代表权。——首先，我要引用一位备受赞誉的作家的话：

“ [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][eɪm][ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪz][tu:; tə][prə'tekt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði]['æbsəlu:t] [raɪts]

“	That	the	principal	aim	of	society	is	to	protect	individuals	in	the	absolute	rights
“	那	这	主要的	目的	的	社会	是	到	保护	个人	在	这	绝对	权利

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['vestɪd] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [lɔ:z] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

which	were	vested	in	them	by	the	immediate	laws	of	nature	,
哪个	是	既得权益	在	他们	经过	这	即时	法律	的	自然	,

社会的主要目标是保护个人享有自然法则赋予他们的绝对权利，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn] [pi:s] ,

but	which	could	not	be	preserved	in	peace	,
但	哪个	可以	不是	是	保存完好	在	和平	,

但却无法在和平中得到保护，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mju:tʃuəl] ['ɪntəkɔ:s] [wɪtʃ] [ɪz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['frendli]

without	the	mutual	intercourse	which	is	gained	by	the	institution	of	friendly
没有	这	相互的	交往	哪个	是	获得	经过	这	机构	的	友好的

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [kə'mju:nətiz] .

and	social	communities	.
和	社会的	社区	.

如果没有通过建立友好社交团体而获得的相互交流，那就无法实现。

” [ænd; ənd] [wen] [sə'saɪəti][hæz; həz] [ðʌs] [di'pju:t] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['i:kwəlz][tu:; tə]

”	And	when	society	has	thus	deputed	a	certain	number	of	their	equals	to
”	和	什么时候	社会	有	因此	委派	一个	肯定	数字	的	他们的	等于	到

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [raɪts] ,

take	care	of	their	personal	rights	,
拿	关心	的	他们的	个人的	权利	,

“当社会委派一定数量的平等人士来维护他们的个人权利时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kə'mju:nəti] ,

and	the	interest	of	the	whole	community	,
和	这	兴趣	的	这	所有的	社区	,

以及整个社区的利益，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [ɪn'tegrəti]

it	must	be	considered	that	responsibility	is	the	great	security	of	integrity
它	必须	是	经过考虑的	那	责任	是	这	伟大的	安全	的	正直

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ;

and	honour	;
和	荣誉	;

必须认识到，责任是正直和荣誉的保障；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ænjuəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , — [mæn][ɪz][nɒt] [ɪ'mi:diətli]

and	that	annual	election	is	the	basis	of	responsibility	,	—	Man	is	not	immediately
和	那	年度的	选举	是	这	基础	的	责任	,	—	男人	是	不是	立即地

[kə'rʌptɪd] ,

corrupted	,
腐败的	,

而年度选举是责任的基础——人并非天生就会腐败。

[bʌt; bət]['paʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [əˌmi:nə'bɪləti] ,

but	power	without	limitation	,	or	amenability	,
但	力量	没有	局限性	,	或者	顺从	,

但权力不受限制，或不受约束，

[meɪ] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['vɜːtʃuː] — [ˌweər'æz] [ə; eɪ]['friːkwənt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]

may	endanger	the	brightest	virtue	—	whereas	a	frequent	return	to	the	bar	of
可能	危害	这	最亮的	美德	—	然而	一个	频繁	返回	到	这	酒吧	的

[ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] [ɪz][ðə; ði] [strɒgɪst] [tʃek] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [men]

their	Constituents	is	the	strongest	check	against	the	corruptions	to	which	men
他们的	成分	是	这	最强	查看	反对	这	腐败	到	哪个	男人

[ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l] ,

are	liable	,
是	容易	,

可能会危及最美好的美德——而经常回到选民的法庭则是防止人们堕落的最有力制约因素。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][in'triːg, 'in-][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] ['dʒiːniəs] , [ɔː(r)][ðə; ði]

either	from	the	intrigues	of	others	of	more	subtle	genius	,	or	the
任何一个	从	这	阴谋	的	其他的	的	更多的	微妙的	天才	,	或者	这

[prəu'pensiti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] ,

propensities	of	their	own	hearts	,
倾向	的	他们的	自己的	心	,

要么是出于其他更有谋略的天才的阴谋诡计，要么是出于他们自身内心的倾向。

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæv; həv][səʊ] ['wɔːmli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][ɪn][ðə; ði] [leɪt]

—	and	the	gentlemen	who	have	so	warmly	advocated	in	the	late
—	和	这	先生们	WHO	有	所以	热情地	倡导者	在	这	晚的

[kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Convention	of	the	Massachusetts	,
习俗	的	这	马萨诸塞州	,

——以及在最近的马萨诸塞州制宪会议上热情倡导的各位先生，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['ænjuəl] [tuː; tə] [baɪ'eniəl] [ɪ'lekʃnz] ; [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

the	change	from	annual	to	biennial	elections	;	may	have	been	in	the	same
这	改变	从	年度的	到	双年	选举	;	可能	有	到过	在	这	相同的

[prɪ'dɪkəmənt] ,

predicament	,
困境	,

从每年一次的选举改为每两年一次的选举；可能也面临同样的困境。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [v'juːz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪnsən] [wʌns] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm'self]

and	perhaps	with	the	same	views	that	Mr	.	Hutchinson	once	acknowledged	himself
和	也许	和	这	相同的	浏览	那	先生	.	哈钦森	一次	已确认	他自己

,

,

,

或许，哈钦森先生本人也曾承认过类似的观点，

[wen] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [lɔːd] ['hɪlzbrə] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

when	in	a	letter	to	Lord	Hillsborough	,	he	observed	,
什么时候	在	一个	信	到	主	希尔斯伯勒	,	他	观察到	,

他在给希尔斯伯勒勋爵的一封信中写道：

“ [ðæt] [ðə; ði][grænd] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['gʌvənmənt] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

“	that	the	grand	difficulty	of	making	a	change	in	government	against	the	general
“	那	这	盛大	困难	的	制作	一个	改变	在	政府	反对	这	一般的

[bent][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti]

bent	of	the	people	had	caused	him	to	turn	his	thoughts	to	a	variety
弯曲	的	这	人们	有	导致	他	到	转动	他的	想法	到	一个	种类

[ɒv; əv][plænz] ,

of	plans	,
的	计划	,

“由于推翻人民普遍意愿而进行政权更迭的巨大困难，他不得不考虑各种各样的方案。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [ðæt] [mait] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

in	order	to	find	one	that	might	be	executed	in	spite	of	opposition	,
在	命令	到	寻找	一	那	可能	是	执行	在	尽管如此	的	反对	,

为了找到一个即使遭到反对也能执行的死刑执行令，

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][prə'pəʊzd][wɒz; wəz][ðæt] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ænjuəl] ,

"	and	the	first	he	proposed	was	that	,	"	instead	of	annual	,
"	和	这	第一的	他	建议的	曾是	那	,	"	反而	的	年度的	,

他提出的第一个建议是，"与其每年....."

[ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['əʊnli][wʌns][ɪn] [θriː] [j'iəz] :

the	elections	should	be	only	once	in	three	years	:
这	选举	应该	是	仅有的	一次	在	三	年	:

选举应该每三年举行一次：

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['hɑːdinəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

"	but	the	Minister	had	not	the	hardiness	to	attempt	such	an	innovation	,
"	但	这	部长	有	不是	这	耐寒性	到	试图	这样的	一个	创新	,

但这位部长没有勇气尝试这样的创新。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][kə'ləʊniəl] ['tʃɑːtəz] : [nɔː(r)][hæz; həz]['eni][wʌn]['evə(r)] [dɪ'fendɪd]

even	in	the	revision	of	colonial	charters	:	nor	has	any	one	ever	defended
甚至	在	这	修订	的	殖民	包机	:	也不	有	任何	一	曾经	辩护

[baɪ'eniəl] ,

Biennial	,
双年	,

即使在修订殖民地宪章时：也从未有人为两年一度的会议制度辩护过。

[traɪ'eniəl] , [ɔː(r)] [sep'teniəl] , [ɪ'lekʃnz] , ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

Triennial	,	or	Septennial	,	Elections	,	either	in	the	British	House	of	Commons	,
三年	,	或者	七周年	,	选举	,	任何一个	在	这	英国	房子	的	公共领域	,

英国下议院每三年或七年举行一次选举，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ɒv; əv][prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'sembliz] , [ɒn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [friː] ['prɪnsəp(ə)lz] :

or	in	the	debates	of	Provincial	assemblies	,	on	general	and	free	principles	:
或者	在	这	辩论	的	省级	组件	,	在	一般的	和	自由的	原则	:

或者在省议会的辩论中，就普遍和自由的原则进行辩论：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [dwel] [lɒŋ] [ɒn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

but	it	is	unnecessary	to	dwell	long	on	this	article	,
但	它	是	不必要	到	住	长的	在	这	文章	,

但无需在此过多赘述。

[æz; əz][ðə; ði][best][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtər] [hæv; həv] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['ænjuəl] [ɪ'lekʃnz]

as	the	best	political	writers	have	supported	the	principles	of	annual	elections
作为	这	最好的	政治的	作家	有	有	这	原则	的	年度的	选举

[wɪð] [ə; eɪ][prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

with	a	precision	,
和	一个	精确	,

正如最优秀的政治作家们精准地支持年度选举原则一样，

[ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'fjuːt] ,

that	cannot	be	confuted	,
那	不能	是	驳斥	,

这是无可反驳的，

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['daːkənd] , [baɪ][ðə; ði] [sə'fɪstɪk(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn]

though	they	may	be	darkened	,	by	the	sophistical	arguments	that	have	been	thrown
尽管	他们	可能	是	变暗	,	经过	这	诡辩的	论点	那	有	到过	抛掷

[aʊt] [wɪð] [dɪ'zaɪn] ,

out	with	design	,
出去	和	设计	,

尽管它们可能因精心设计的诡辩而蒙上阴影，

[tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv] ['friːdəm] . [ˌtuː'tuː] .

to	undermine	all	the	barriers	of	freedom	.	2	.
到	破坏	全部	这	障碍	的	自由	.	2	.

1. 破坏一切自由的障碍。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][sɪ'kjʊərəti][ɪn][ðə; ði] - [[sɪk]] ['sɪstəm] ,

There	is	no	security	in	the	profered	[	sic	]	system	,
那里	是	不	安全	在	这	-	[	原文如此	]	系统	,

所提供的系统不具备安全性。

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] :

either	for	the	rights	of	conscience	or	the	liberty	of	the	Press	:
任何一个	为了	这	权利	的	良心	或者	这	自由	的	这	按	:

无论是为了良心自由还是新闻自由：

['despətɪzəm]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] , [wɪl] ['sʌfə(r)][men][tuː; tə] [θɪŋk] , [seɪ] ,

Despotism	usually	while	it	is	gaining	ground	,	will	suffer	men	to	think	,	say	,
专制主义	通常	尽管	它	是	获得	地面	,	将要	遭受	男人	到	思考	,	说	,

专制主义在扩张的过程中，通常会允许人们这样想，比如说：

[ɔː(r)] [raɪt] [wɒt] [ðeɪ] [pliːz] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] ,

or	write	what	they	please	;	but	when	once	established	,
或者	写	什么	他们	请	;	但	什么时候	一次	已确立的	,

或者随心所欲地写作；但一旦确立，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [səb'sɜːv] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] , [ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] ,

if	it	is	thought	necessary	to	subserve	the	purposes	,	of	arbitrary	power	,
如果	它	是	想法	必要的	到	子服务	这	目的	,	的	随意的	力量	,

如果认为有必要服务于专制权力的目的，

[ðə; ði][məʊst][ˌʌn'dʒʌst] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ,

the	most	unjust	restrictions	may	take	place	in	the	first	instance	,
这	最多	不公正	限制	可能	拿	地方	在	这	第一的	实例	,

最不公正的限制可能首先出现。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [pres] [ɪn][ðə; ði][nekst] , [meɪ] ['saɪləns][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] ,

and	an	imprimatur	on	the	Press	in	the	next	,	may	silence	the	complaints	,
和	一个	印章	在	这	按	在	这	下一个	,	可能	沉默	这	投诉	,

接下来，如果能对新闻媒体进行认可，或许就能平息这些抱怨。

[ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðə; ði][məʊst] ['diːsnt] [ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd] [ə'prest]

and	forbid	the	most	decent	remonstrances	of	an	injured	and	oppressed
和	禁止	这	最多	体面的	抗议	的	一个	受伤	和	受压迫者

['piːp(ə)l] . [θriː] .

people	.	3	.
人们	.	3	.

禁止受伤害和受压迫的人民提出最合理的抗议。3.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wel] [dɪ'faɪnd] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒu'dɪʃəri] [p'aʊəz] ,

There	are	no	well	defined	limits	of	the	Judiciary	Powers	,
那里	是	不	出色地	定义	限制	的	这	司法	权力	,

司法权力没有明确的界限。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][left][æz; əz][ə; eɪ] ['baʊndləs] ['əʊʃ(ə)n] ,

they	seem	to	be	left	as	a	boundless	ocean	,
他们	似乎	到	是	左边	作为	一个	无边无际	海洋	,

它们仿佛变成了一片无边无际的海洋。

[ðæt] [hæz; həz]['brəʊkən]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['lɔːˌgɪvə(r)] ,

that	has	broken	over	the	chart	of	the	Supreme	Lawgiver	,
那	有	破碎的	超过	这	图表	的	这	最高	立法者	,

这已经突破了至高立法者的图表，

“ [ðʌs] [fɑː(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [gəʊ][ænd; ənd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,

“	thus	far	shalt	thou	go	and	no	further	,
“	因此	远的	应	你	去	和	不	更远	,

“你只能走到这里，不得再往前走。”

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌkɔmpri'hend] [baɪ][ðə; ði] [klɪrɪst] [kə'pæsəti] , [ɔː(r)][ðə; ði]

”	and	as	they	cannot	be	comprehended	by	the	clearest	capacity	,	or	the
”	和	作为	他们	不能	是	理解	经过	这	最清晰	容量	,	或者	这

[məʊst] [sə'geɪʃəs] [maɪnd] ,

most	sagacious	mind	,
最多	明智	头脑	,

“而且，即使是最敏锐的头脑或最睿智的人也无法理解它们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌhɜːkju'liːən] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['deindʒəz] [wɪð]

it	would	be	an	Herculean	labour	to	attempt	to	describe	the	dangers	with
它	会	是	一个	赫拉克勒斯	劳动	到	试图	到	描述	这	危险	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pliːt] . [fɔːr] .

which	they	are	replete	.	4	.
哪个	他们	是	充足的	.	4	.

要描述它们所充满的危险，将是一项艰巨的任务。4.

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['deɪndʒərəsli] ['blendɪd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv]

The	Executive	and	the	Legislative	are	so	dangerously	blended	as	to	give
这	管理人员	和	这	立法	是	所以	危险地	混合	作为	到	给

[dʒʌst] [kɔːz] [ɒv; əv][ə'lɑːm] ,

just	cause	of	alarm	,
只是	原因	的	警报	,

行政部门和立法部门的权力融合如此危险，令人担忧。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['relətɪv] [ˌðeə'tuː] , [ɪz] [kautʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [æm'bɪgjuəs] [tɜːmz] — [ɪn] [sʌtʃ] [veɪg]

and	every	thing	relative	thereto	,	is	couched	in	such	ambiguous	terms	—	in	such	vague
和	每一个	事物	相对的	到	,	是	卧倒	在	这样的	模糊的	条款	—	在	这样的	模糊的

[ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	indefinite	expression	,
和	不定	表达	,

而与之相关的一切都是用如此含糊不清的措辞来表达的——用如此模糊不清的表达方式来表达的。

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌreprəʊ'beɪʃən][ɒv; əv][ə; eɪ]

as	is	a	sufficient	ground	without	any	objection	,	for	the	reprobation	of	a
作为	是	一个	充足的	地面	没有	任何	异议	,	为了	这	非难	的	一个

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

这足以构成谴责一个制度的理由，无需任何反对意见。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [deə(r)] [nɒt] ['hæzəd] [tuː; tə][ə; eɪ][klɪə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . [faɪv] .

that	the	authors	dare	not	hazard	to	a	clear	investigation	.	5	.
那	这	作者	敢	不是	冒险	到	一个	清除	调查	.	5	.

作者不敢冒险进行明确的调查。5.

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['traɪəl][baɪ]['dʒʊəri][ɪn]['sɪv(ə)l] ['kɔːzɪz] . — [ðɪs] [məʊd][ɒv; əv]['traɪəl][ðə; ði] ['lɜːnɪd]

The	abolition	of	trial	by	jury	in	civil	causes	.	—	This	mode	of	trial	the	learned
这	废除	的	审判	经过	陪审团	在	民用	原因	.	—	这	模式	的	审判	这	学习

[dʒʌdʒ] ['blækˌstoʊn] [əb'zəːvz] ,

Judge	Blackstone	observes	,
法官	黑石	观察	,

废除民事诉讼中的陪审团审判——博学的布莱克斯通法官对这种审判方式评论道：

“ [hæz; həz] [biːn] [kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]['ruːdɪmənts][ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] , [ðæt] ['prɒpəti] ,

“	has	been	coeval	with	the	first	rudiments	of	civil	government	,	that	property	,
“	有	到过	同时期	和	这	第一的	基本原理	的	民用	政府	,	那	财产	,

['lɪbəti] [ænd; ənd][laɪf] ,

liberty	and	life	,
自由	和	生活	,

“与公民政府的最初雏形——财产、自由和生命——同时出现，

[dɪ'pend] [ɒn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪn][ɪts]['liːg(ə)l] [fɔːs] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['traɪəl][baɪ]['dʒʊəri] .

depend	on	maintaining	in	its	legal	force	the	constitutional	trial	by	jury	.
依赖	在	保持	在	它是	合法的	力量	这	宪法	审判	经过	陪审团	.

取决于能否维持陪审团审判这一宪法原则的法律效力。

” [hiː; hi][bɪdz][hɪz; ɪz] ['ridər] [pɔːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [sɜː(r)] ['mæθjuː] [heɪl] [əb'zəːvz] ,

”	He	bids	his	readers	pause	,	and	with	Sir	Matthew	Hale	observes	,
”	他	出价	他的	读者	暂停	,	和	和	先生	马修	黑尔	观察	,

他让读者们停下来思考，并引用马修·黑尔爵士的话指出：

[haʊ] ['ædmərəbli] [ðɪs] [məʊd] [ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [truːθ] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['ʌðə(r)]

how	admirably	this	mode	is	adapted	to	the	investigation	of	truth	beyond	any	other
如何	令人钦佩地	这	模式	是	改编	到	这	调查	的	真相	超过	任何	其他

[ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [prə'djuːs] .

the	world	can	produce	.
这	世界	能	生产	.

这种模式多么令人钦佩地适用于探寻真理，超越了世界上任何其他模式所能产生的范畴。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] ['swɒləʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

Even	the	party	who	have	been	disposed	to	swallow	,	without	examination	,	the
甚至	这	派对	WHO	有	到过	处置	到	吞	,	没有	考试	,	这

[prə'poʊzlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['kɒŋkleɪv] ,

proposals	of	the	secret	conclave	,
提案	的	这	秘密	秘密会议	,

即使是那些不加审查就全盘接受秘密会议提议的政党，

[hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] [raɪt] [wɒz; wəz] [kɜːt'eɪld] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]

have	started	on	a	discovery	that	this	essential	right	was	curtailed	;	and	shall
有	开始	在	一个	发现	那	这	基本的	正确的	曾是	缩减	;	和	将

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,

a	privilege	,
一个	特权	,

已经开始发现这项基本权利受到了限制；并且应该享有特权，

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sæksn]['ænsestəz; 'ænsəstəz] — [ðæt]

the	origin	of	which	may	be	traced	to	our	Saxon	ancestors	—	that
这	起源	的	哪个	可能	是	追踪	到	我们的	撒克逊	祖先	—	那

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

has	been	a	part	of	the	law	of	nations	,
有	到过	一个	部分	的	这	法律	的	国家	,

其起源可以追溯到我们的撒克逊祖先——这已成为国际法的一部分。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fjuːdət(ə)rɪ] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

even	in	the	feudatory	systems	of	France	,
甚至	在	这	诸侯	系统	的	法国	,

即使在法国的封建制度下，

['dʒɜ:mәni] [ænd; әnd] ['ɪtәli] — [ænd; әnd][frɒm; frәm][ðә; ði] ['ɜ:lɪɪst] ['rekɔ:dz] [hæz; hәz] [bi:n] [held][sәʊ]

Germany	and	Italy	—	and	from	the	earliest	records	has	been	held	so
德国	和	意大利	—	和	从	这	最早	记录	有	到过	握住	所以

['seɪkrɪd] , [bәuθ][ɪn] ['eɪnʃәnt]

sacred	,	both	in	ancient
神圣	,	两个都	在	古老的

德国和意大利——从最早的记载来看，它们在古代和古代都被视为神圣之地。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ænd; әnd]['mɒd(ə)n]['brɪt(ə)n] ,

and	modern	Britain	,
和	现代的	英国	,

以及现代英国

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kәd]['nevə(r)][bi:; bi] ['ʃeɪkәn] [baɪ][ðә; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; әv] ['nɔ:mәn] ['kʌstәmz] ,

that	it	could	never	be	shaken	by	the	introduction	of	Norman	customs	,
那	它	可以	绝不	是	摇晃	经过	这	介绍	的	诺曼	海关	,

即使引入诺曼人的习俗，也丝毫不能动摇它。

[ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɔŋkwests] [ɔ:(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; әv] ['gʌvәnmәnt] — [ʃæl; ʃәl] [ðɪs] [ɪn'estɪmәbl] ['prɪvәlɪdʒ]

or	any	other	conquests	or	change	of	government	—	shall	this	inestimable	privilege
或者	任何	其他	征服	或者	改变	的	政府	—	将	这	不可估量	特权

[bi:; bi] [ri'liŋkwiʃ] [ɪn] [ә'merɪkә] — ['aɪðə(r)] [θru:] - [ðә; ði][fɪə(r)][ɒv; әv] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [fɔ:(r); fә(r)]

be	relinquished	in	America	—	either	thro	'	the	fear	of	inquisition	for
是	放弃	在	美国	—	任何一个	喉咙	-	这	害怕	的	宗教裁判所	为了

[ˌʌnə'kaʊntɪd] [θ'aʊzәndz] [ɒv; әv]['pʌblɪk] ['mʌnɪz] [ɪn][ðә; ði][hændz][ɒv; әv][sʌm; sәm] [hu:] [hæv; hәv] [bi:n]

unaccounted	thousands	of	public	monies	in	the	hands	of	some	who	have	been
未说明的	数千	的	民众	钱	在	这	双手	的	一些	WHO	有	到过

[ə'fɪʃәs] [ɪn][ðә; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; әv][ðә; ði] [kәn'sɒlɪdeɪtɪd] ['sɪstәm] ,

officious	in	the	fabrication	of	the	consolidated	system	,
爱管闲事的	在	这	制造	的	这	合并	系统	,

或者任何其他征服或政权更迭——难道美国会因为害怕有人因掌握在那些在统一制度的建立过程中贪污腐败的人手中而对数以千计的未解释的公共资金进行调查，而放弃这项无比宝贵的特权吗?

[ɔ:(r)][frɒm; frәm][ðә; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [sʌm; sәm]['fju:tʃә(r)] [dɪ'lɪŋkwәnt] [pә'zest] [ɒv; әv][mɔ:(r)]

or	from	the	apprehension	that	some	future	delinquent	possessed	of	more
或者	从	这	忧虑	那	一些	未来	不良少年	拥有	的	更多的

['paʊə(r)][ðæn; ðәn] [ɪn'tegrәti] ,

power	than	integrity	,
力量	比	正直	,

或者源于担心某些未来的罪犯拥有的权力大于其正直品格。

[meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tә][ə; eɪ]['traɪәl][baɪ][hɪz; ɪz] [pɪәz] [ɪn][ðә; ði]['aʊə(r)][ɒv; әv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . [sɪks] .

may	be	called	to	a	trial	by	his	peers	in	the	hour	of	investigation	.	6	.
可能	是	称为	到	一个	审判	经过	他的	同龄人	在	这	小时	的	调查	.	6	.

在调查期间，他可能会被同侪传唤到审判席上。6.

[ðәʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; hәz] [bi:n] [sed] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [ænd; әnd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

Though	it	has	been	said	by	Mr	.	Wilson	and	many	others	,
尽管	它	有	到过	说	经过	先生	.	威尔逊	和	许多	其他的	,

虽然威尔逊先生和其他许多人都说过，

[ðæt] [ә; eɪ] ['stændɪŋ] - ['ɑ:mi] [ɪz] ['nesәsәri] [fɔ:(r); fә(r)][ðә; ði]['dɪgnәti][ænd; әnd] ['seɪfti] [ɒv; әv] [ә'merɪkә] ,

that	a	Standing	-	Army	is	necessary	for	the	dignity	and	safety	of	America	,
那	一个	常设	-	军队	是	必要的	为了	这	尊严	和	安全	的	美国	,

常备军对于美国的尊严和安全是必要的。

[jet] ['friːdəm] [ri'vəult, -'vɔːlt][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [wen] [ðə; ði][dɪ'væn] , [ɔː(r)][ðə; ði]['despɒt] ,

yet	freedom	revolts	at	the	idea	,	when	the	Divan	,	or	the	Despot	,
然而	自由	叛乱	在	这	主意	,	什么时候	这	迪万	,	或者	这	暴君	,

然而，当迪万（Divan，即君主统治者）或专制君主统治者出现时，自由就会反抗这种想法。

[meɪ] [drɔː] [aʊt][hɪz; ɪz] [drə'guːn] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] ,

may	draw	out	his	dragoons	to	suppress	the	murmurs	of	a	few	,
可能	画	出去	他的	龙骑兵	到	压制	这	低语	的	一个	很少	,

可能会调出龙骑兵镇压少数人的低语，

[huː] [meɪ] [jet] ['tʃerɪʃ] [ðəʊz] [sə'blaɪm]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [kɔːl] [fɔːθ] [ðə; ði] [ɪg'zəːʃən] ,

who	may	yet	cherish	those	sublime	principles	which	call	forth	the	exertions	,
WHO	可能	然而	珍惜	那些	升华	原则	哪个	称呼	前进	这	努力	,

他们或许仍然珍视那些激励他们努力奋斗的崇高原则，

[ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

and	lead	to	the	best	improvement	of	the	human	mind	.
和	带领	到	这	最好的	改进	的	这	人类	头脑	.

并最终带来人类心智的最佳提升。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðɪs] ['kʌntri] [meɪ] [jet] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ]['maɪldə(r)] ['meθədz] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)]

It	is	hoped	this	country	may	yet	be	governed	by	milder	methods	than	are
它	是	希望	这	国家	可能	然而	是	受统治	经过	较温和	方法	比	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'spleɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bænərɪt] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [lɔː] . — ['stændɪŋ] ['ɑːmiz]

usually	displayed	beneath	the	bannerets	of	military	law	.	—	Standing	armies
通常	显示	下面	这	横幅	的	军队	法律	.	—	常设	军队

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɒv; əv][vaɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [frɒm; frəm][ðə; ði]

have	been	the	nursery	of	vice	and	the	bane	of	liberty	from	the
有	到过	这	苗圃	的	副	和	这	祸根	的	自由	从	这

['rəʊmən]['liːdʒənz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtfl] [hiː'meneθ] ,

Roman	legions	to	the	establishment	of	the	artful	Ximenes	,
罗马	军团	到	这	建立	的	这	巧	希门尼斯	,

人们希望这个国家最终能够以比通常在军法旗帜下所展现的更为温和的方式进行治理。——从罗马军团到狡猾的西梅内斯建立政权，常备军一直是罪恶的温床和自由的祸根。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtes] [ɒv; əv] [speɪn] ,

and	from	the	ruin	of	the	Cortes	of	Spain	,
和	从	这	废墟	的	这	科尔特斯	的	西班牙	,

以及从西班牙议会的覆灭中，

[tuː; tə][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kəuhɔːts][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] :

to	the	planting	of	the	British	cohorts	in	the	capitals	of	America	:
到	这	种植	的	这	英国	队列	在	这	首都	的	美国	:

到英国军队进驻美洲各国首都：

— [baɪ][ðə; ði]['iːdikt][ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['spvrɪn] ['paʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [prə'pəʊzd]

—	By	the	edicts	of	an	authority	vested	in	the	sovereign	power	by	the	proposed
—	经过	这	法令	的	一个	权威	既得权益	在	这	主权	力量	经过	这	建议的

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

constitution	,
宪法	,

—根据拟议宪法赋予主权权力的权威机构的法令，

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['bʊlwək] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,

the	militia	of	the	country	,	the	bulwark	of	defence	,
这	民兵	的	这	国家	,	这	堡垒	的	防御	,

国家的民兵，国防的堡垒，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['lɪbəti] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'troʊl] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l]

and	the	security	of	national	liberty	is	no	longer	under	the	controul	of	civil
和	这	安全	的	国家的	自由	是	不	更长	在下面	这	控制	的	民用

[ɔː'θɒrəti] ;

authority	;
权威	;

国家自由的安全不再受民事当局的控制;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['riːskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

but	at	the	rescript	of	the	Monarch	,	or	the	aristocracy	,
但	在	这	诏书	的	这	君主	,	或者	这	贵族	,

但根据君主或贵族的法令,

[ðeɪ] [meɪ]['aɪðə(r)][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][ɪk'stɔːt][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [sʌmz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri]

they	may	either	be	employed	to	extort	the	enormous	sums	that	will	be	necessary
他们	可能	任何一个	是	受雇	到	勒索	这	巨大的	总和	那	将要	是	必要的

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][lɪst] — [tuː; tə][meɪn'teɪn][ðə; ði][rɪ'geɪliə][ɒv; əv]['paʊə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði]

to	support	the	civil	list	—	to	maintain	the	regalia	of	power	—	and	the
到	支持	这	民用	列表	—	到	维持	这	礼服	的	力量	—	和	这

['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['juːsləs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

splendour	of	the	most	useless	part	of	the	community	,
辉煌	的	这	最多	无用	部分	的	这	社区	,

他们要么被用来勒索维持王室开支所需的巨额资金——以维护权力的象征——以及维持社会中最无用部分的奢华生活;

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][sent]['ɪntuː] ['fɒrən] ['kʌntriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [triːtiz] ,

or	they	may	be	sent	into	foreign	countries	for	the	fulfilment	of	treaties	,
或者	他们	可能	是	发送	进入	外国的	国家	为了	这	履行	的	条约	,

或者它们可能被送往外国以履行条约,

['stɪpjuːleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] . ['sɛvən] .

stipulated	by	the	President	and	two	thirds	of	the	Senate	.	7	.
规定的	经过	这	总统	和	二	三分之一	的	这	参议院	.	7	.

经总统和参议院三分之二议员同意。7.

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'luːsəri] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːm] [ɒv; əv]

Notwithstanding	the	delusory	promise	to	guarantee	a	Republican	form	of
虽然	这	妄想的	承诺	到	保证	一个	共和党人	形式	的

['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] — [ɪf] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'sɜːnɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd]

government	to	every	State	in	the	Union	—	If	the	most	discerning	eye	could
政府	到	每一个	状态	在	这	联盟	—	如果	这	最多	有洞察力	眼睛	可以

[dɪ'skʌvə(r)] ['eni] ['miːnɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

discover	any	meaning	at	all	in	the	engagement	,
发现	任何	意义	在	全部	在	这	订婚	,

尽管做出了保证联邦每个州都实行共和政体的虚假承诺——如果最有洞察力的人能够从这项承诺中发现任何意义的话——

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [rɪ'sɔːsɪz] [left][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] ['gʌvənmənt] ,

there	are	no	resources	left	for	the	support	of	internal	government	,
那里	是	不	资源	左边	为了	这	支持	的	内部的	政府	,

已经没有资源来维持内部政府运转了。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dets] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

or	the	liquidation	of	the	debts	of	the	State	.
或者	这	清算	的	这	债务	的	这	状态	.

或者清算国家债务。

['evri] [sɔːs] [ɒv; əv] ['revənjuː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

Every	source	of	revenue	is	in	the	monopoly	of	Congress	,
每一个	来源	的	收入	是	在	这	垄断	的	国会	,

所有收入来源都由国会垄断。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'fi:bld] [steɪt] ,

and	if	the	several	legislatures	in	their	enfeebled	state	,
和	如果	这	一些	立法机构	在	他们的	虚弱的	状态	,

如果各立法机构处于虚弱状态，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] ['fi:lɪŋz] [bi:; bi][ni'sesi,teit, nə-][tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ][draɪ][tæks][fɔ:(r); fə(r)]

should	against	their	own	feelings	be	necessitated	to	attempt	a	dry	tax	for
应该	反对	他们的	自己的	情怀	是	必要	到	试图	一个	干燥	税	为了

[ðə; ði] ['peɪmənt]

the	payment
这	支付

即使违背自己的意愿，也应该尝试征收干税来支付款项。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɒv; əv][ðeə(r)] [dets] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ɪn'tɜ:n(ə)l] [pə'li:s] ,

of	their	debts	,	and	the	support	of	internal	police	,
的	他们的	债务	,	和	这	支持	的	内部的	警察	,

他们的债务，以及内部警察的支持，

['i:v(ə)n] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] . [eit]

even	this	may	be	required	for	the	purposes	of	the	general	government	.	8
甚至	这	可能	是	必需的	为了	这	目的	的	这	一般的	政府	.	8

.

:

.

即使是出于一般政府的目的，也可能需要这样做。8.

[æz; əz][ðə; ði] [nju:] ['kɒŋgres] [ɑ:(r); ə(r)] [em'paʊəd] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['sæləriz] ,

As	the	new	Congress	are	empowered	to	determine	their	own	salaries	,
作为	这	新的	国会	是	赋权	到	决定	他们的	自己的	薪资	,

由于新一届国会被赋予了决定自身薪酬的权力，

[ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] ['veri] ['mɒdərət] ,

the	requisitions	for	this	purpose	may	not	be	very	moderate	,
这	请购单	为了	这	目的	可能	不是	是	非常	缓和	,

为此提出的需求可能不会很适中。

[ænd; ənd][ðə; ði][dreɪn][fɔ:(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['mʌni] [wɪl] ['prɒbəbli] [raɪz][pɑ:st][ɔ:l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] :

and	the	drain	for	public	moneys	will	probably	rise	past	all	calculation	:
和	这	流走	为了	民众	钱	将要	大概	上升	过去的	全部	计算	:

公共资金的消耗量可能会超出所有人的预估：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] [wen] [ə'merɪkə][hæz; həz] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɪts]['despətɪzəm] ,

and	it	is	to	be	feared	when	America	has	consolidated	its	despotism	,
和	它	是	到	是	害怕	什么时候	美国	有	合并	它是	专制主义	,

当美国巩固其专制统治时，这才是真正令人担忧的。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] — “ [ðæt][ðə; ði][pɒmp][ɒv; əv][æn; ən]

the	world	will	witness	the	truth	of	the	assertion	—	“	that	the	pomp	of	an
这	世界	将要	证人	这	真相	的	这	断言	—	“	那	这	盛大场面	的	一个

['i:stən] ['mɒnək] [meɪ] [ɪm'pəʊz][ɒn][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [hu:] [meɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ]

eastern	monarch	may	impose	on	the	vulgar	who	may	estimate	the	force	of	a
东	君主	可能	强加	在	这	庸俗	WHO	可能	估计	这	力量	的	一个

['neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ɪts] ['pæləs] ;

nation	by	the	magnificence	of	its	palaces	;
国家	经过	这	壮丽	的	它是	宫殿	;

世界将会见证这一断言的正确性——“东方君主的奢华可能会蒙蔽庸俗之人，让他们以宫殿的宏伟壮丽来衡量一个国家的实力；

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪz][mæn]['dʒʌdʒɪz] ['dɪfrəntli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðæt] ['veri] [mæg'nɪfɪsns] [hiː; hi]

but	the	wise	man	judges	differently	,	it	is	by	that	very	magnificence	he
但	这	明智的	男人	法官	不同	,	它	是	经过	那	非常	壮丽	他

['estɪmeɪts] [ɪts] ['wiːknəs] .

estimates	its	weakness	.
估算	它是	弱点	.

但智者却有不同的判断，他正是通过这种辉煌来判断它的弱点。

[hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pəʊzɪŋ] [pɒmp] , [weə(r)] [ðə; ði]['taɪrənt][sets]

He	sees	nothing	more	in	the	midst	of	this	imposing	pomp	,	where	the	tyrant	sets
他	看到	没有什么	更多的	在	这	中间	的	这	气势磅礴	盛大场面	,	在哪里	这	暴君	套

[enθ'rəʊnd] ,

enthroned	,
登基	,

在这场气势恢宏的盛大仪式中，在暴君端坐的宝座上，他什么也看不到。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ; [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs]

than	a	sumptuous	and	mournful	decoration	of	the	dead	;	the	apparatus
比	一个	豪华	和	悲哀	装饰	的	这	死的	;	这	设备

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæstjʊəs] ['fjuːnərəl] ,

of	a	fastuous	funeral	,
的	一个	快速	葬礼	,

与其说是为死者准备的奢华而哀悼的装饰，不如说是一套繁复葬礼的陈设。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['laɪfləs] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ʌn'ænimeitid] [ɜːθ] ,

in	the	centre	of	which	is	a	cold	and	lifeless	lump	of	unanimated	earth	,
在	这	中心	的	哪个	是	一个	寒冷的	和	无生命	块	的	无生命的	地球	,

其中心是一块冰冷、毫无生机的泥土。

[ə; eɪ] ['fæntəm] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['enəmi] , [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

a	phantom	of	power	ready	to	disappear	before	the	enemy	,	by	whom	it	is
一个	幻影	的	力量	准备好	到	消失	前	这	敌人	,	经过	谁	它	是

[dɪ'spaɪzd] ！ ” [naɪn] .

despised	!	”	9	.
被鄙视的	！	”	9	.

一个随时准备在敌人面前消失的力量幻影，它被敌人所鄙视！”9.

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊ'teɪʃ(ə)n] ,

There	is	no	provision	for	a	rotation	,
那里	是	不	条款	为了	一个	旋转	,

没有轮换制度。

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌpɜːpə'tjuːəti][ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hændz][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ;

nor	anything	to	prevent	the	perpetuity	of	office	in	the	same	hands	for	life	;
也不	任何事物	到	防止	这	永续	的	办公室	在	这	相同的	双手	为了	生活	;

也没有任何措施阻止同一人终身担任公职；

[wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wel] [taɪmd]['braɪbəri] , [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [dʌn] ,

which	by	a	little	well	timed	bribery	,	will	probably	be	done	,
哪个	经过	一个	小的	出色地	定时	受贿	,	将要	大概	是	完毕	,

只要稍加贿赂，时机把握得当，这件事很可能就会发生。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][men][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ə'bɪlətiz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

to	the	exclusion	of	men	of	the	best	abilities	from	their	share	in	the
到	这	排除	的	男人	的	这	最好的	能力	从	他们的	分享	在	这

['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] . — [baɪ] [ðɪs] [nɪ'glekt] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃek]

offices	of	government	.	—	By	this	neglect	we	lose	the	advantages	of	that	check
办公室	的	政府	.	—	经过	这	忽视	我们	失去	这	优势	的	那	查看

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,

to	the	overbearing	insolence	of	office	,
到	这	霸道	傲慢	的	办公室	,

将最有能力的人排除在政府职位之外。——这种疏忽使我们失去了对官僚专横跋扈的制约作用。

[wɪtʃ] [baɪ] ['rendərɪŋ] [hɪm][ɪn'elɪdʒəb(ə)l][æt; ət]['sɜːt(ə)n][pɪərɪədz] , [kiːps] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][ɪn]

which	by	rendering	him	ineligible	at	certain	periods	,	keeps	the	mind	of	man	in
哪个	经过	渲染	他	不符合资格	在	肯定	时期	,	保持	这	头脑	的	男人	在

[ˌɛkwɪ'lɪbrioʊ] ,

equilibrio	,
平衡	,

通过在某些时期使他失去资格，可以使人的思想保持平衡。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [hɪm][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] , [ænd; ənd]['betə(r)] ['kwɔlifaiz] [hɪm][tuː; tə]

and	teaches	him	the	feelings	of	the	governed	,	and	better	qualifies	him	to
和	教导	他	这	情怀	的	这	受统治	,	和	更好的	符合条件	他	到

['gʌv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] . - .

govern	in	his	turn	.	10	.
治理	在	他的	转动	.	-	.

并让他体会到被统治者的感受，从而更好地胜任统治者的角色。10.

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

The	inhabitants	of	the	United	States	,
这	居民	的	这	团结的	各州	,

美国居民，

[ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][dreɪdʒd] [[sɪk]] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri]

are	liable	to	be	draged	[	sic	]	from	the	vicinity	of	their	own	country
是	容易	到	是	拖拽	[	原文如此	]	从	这	附近	的	他们的	自己的	国家

,

,
,

很可能被从本国附近地区拖走，

[ɔː(r)] [steɪt] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [lɪ'tɪdʒəs] [ɔː(r)][ʌn'dʒʌst][suːt][ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəsəri] ,

or	state	,	to	answer	the	litigious	or	unjust	suit	of	an	adversary	,
或者	状态	,	到	回答	这	好诉讼的	或者	不公正	套装	的	一个	对手	,

或者，为了回应对方的诉讼或不公正的诉讼，

[ɒn][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] :

on	the	most	distant	borders	of	the	Continent	:
在	这	最多	遥远	边界	的	这	大陆	:

在大陆最遥远的边界：

[ɪn] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ə'pelət] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['fedərəl] [kɔːt] ,

in	short	the	appellate	jurisdiction	of	the	Supreme	Federal	Court	,
在	短的	这	上诉	管辖权	的	这	最高	联邦	法庭	,

简而言之，即最高联邦法院的上诉管辖权。

[ɪnk'luːdz] [æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [stretʃ] [ɒv; əv]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] , [laɪf] , [ænd; ənd]

includes	an	unwarrantable	stretch	of	power	over	the	liberty	,	life	,	and
包括	一个	不合理的	拉紧	的	力量	超过	这	自由	,	生活	,	和

['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

property	of	the	subject	,
财产	的	这	主题	,

包括对臣民的自由、生命和财产行使不合理的权力，

[θruː] [ðə; ði][waɪd] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] . - .

through	the	wide	Continent	of	America	.	11	.
通过	这	宽的	大陆	的	美国	.	-	.

遍及广袤的美洲大陆。11.

[wʌn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ;

One	Representative	to	thirty	thousand	inhabitants	is	a	very	inadequate	representation	;
一	代表	到	三十	千	居民	是	一个	非常	不足	表示	;

一名代表代表三万居民是非常不足的；

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] [ɪz][nɒt] [lɒst] [tuː; tə][ɔːl] [sens] [ɒv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

and	every	man	who	is	not	lost	to	all	sense	of	freedom	to	his	country	,
和	每一个	男人	WHO	是	不是	丢失的	到	全部	感觉	的	自由	到	他的	国家	,

以及每一个尚未丧失对祖国自由意识的人，

[mʌst; məst] ['reprəbeɪt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['ɔːltərɪŋ] [baɪ] [lɔː] , [ɔː(r)][ɒn] ['eni] [prɪ'tens]

must	reprobate	the	idea	of	Congress	altering	by	law	,	or	on	any	pretence
必须	恶棍	这	主意	的	国会	改变	经过	法律	,	或者	在	任何	虚伪

[wɒt'evə(r)] ,

whatever	,
任何	,

必须谴责国会通过法律或以任何借口改变现状的想法。

[ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] ['eni] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ]

interfering	with	any	regulations	for	time	,	places	,	and	manner	of	choosing
干扰	和	任何	法规	为了	时间	,	地方	,	和	方式	的	选择

['aʊə(r)] [əʊn] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

our	own	Representatives	.
我们的	自己的	代表	.

干预任何关于我们选择自己代表的时间、地点和方式的规定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	11	]	12	.
[	页	-	]	-	.

[第11页]12.

[ɪf] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪv] ,

If	the	sovereignty	of	America	is	designed	to	be	elective	,
如果	这	主权	的	美国	是	设计	到	是	选修课	,

如果美国的主权设计为选举产生，

[ðə; ði] ['sɜːkəmˌskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [vəʊts] [tuː; tə]['əʊnli][ten] [ɪ'lektər] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

the	circumscribing	the	votes	to	only	ten	electors	in	this	State	,
这	限定	这	投票	到	仅有的	十	选举人	在	这	状态	,

将投票权限制在该州的十名选举人手中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

and	the	same	proportion	in	all	the	others	,
和	这	相同的	部分	在	全部	这	其他的	,

其他所有情况的比例也相同。

[ɪz] ['nɪəli] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

is	nearly	tantamount	to	the	exclusion	of	the	voice	of	the	people	in	the
是	几乎	等同	到	这	排除	的	这	嗓音	的	这	人们	在	这

[tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst]['mædʒɪstreɪt] .

choice	of	their	first	magistrate	.
选择	的	他们的	第一的	地方法官	.

这几乎等同于剥夺人民在选择第一任行政长官时的权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vestɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['səʊlli] [ɪn][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk]['dʒʊntəʊ] ,

It	is	vesting	the	choice	solely	in	an	aristocratic	junto	,
它	是	归属	这	选择	仅	在	一个	贵族	帮派	,

这实际上是将选择权完全交给了一个贵族小集团。

[huː] [meɪ] ['iːzəli] [kəm'baɪn] [ɪn] [iːtʃ] [steɪt] [tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ðə; ði]

who	may	easily	combine	in	each	State	to	place	at	the	head	of	the	Union	the
WHO	可能	容易地	结合	在	每个	状态	到	地方	在	这	头	的	这	联盟	这

[məʊst] [kən'viːniənt] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spɒtɪk] [sweɪ] . - .

most	convenient	instrument	for	despotic	sway	.	13	.
最多	方便的	乐器	为了	专制	摇摆	.	-	.

他们可以轻易地在各州联合起来，将最方便的专制统治工具安插到联邦的首领位置。13.

[ə; eɪ] ['senət] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] [wɪl] , [ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] , [biː; bi][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt]

A	Senate	chosen	for	six	years	will	,	in	most	instances	,	be	an	appointment
一个	参议院	选定	为了	六	年	将要	,	在	最多	实例	,	是	一个	预约

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

for	life	,
为了	生活	,

参议院的选举产生后，在大多数情况下，任期为六年，而当选的参议员将是终身制。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi]

as	the	influence	of	such	a	body	over	the	minds	of	the	people	will	be
作为	这	影响	的	这样的	一个	身体	超过	这	思想	的	这	人们	将要	是

[kəʊ'iːkw(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [p'aʊəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vestɪd] ,

coequal	to	the	extensive	powers	with	which	they	are	vested	,
同等	到	这	广泛的	权力	和	哪个	他们	是	既得权益	,

因为这样的机构对人民思想的影响力将与其被赋予的广泛权力相当。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [fə'get] ,

and	they	will	not	only	forget	,
和	他们	将要	不是	仅有的	忘记	,

他们不仅会忘记，

[bʌt; bət][biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ][ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] — [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]

but	be	forgotten	by	their	constituents	—	a	branch	of	the	Supreme
但	是	被遗忘的	经过	他们的	成分	—	一个	分支	的	这	最高

['ledʒɪslətʃə(r)] [ðʌs] [set] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪz] ['təʊtəli] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] ['evrɪ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]

Legislature	thus	set	beyond	all	responsibility	is	totally	repugnant	to	every	principle	of
立法机关	因此	放	超过	全部	责任	是	完全	令人厌恶的	到	每一个	原则	的

[ə; eɪ] [friː] ['gʌvənmənt] . - .

a	free	government	.	14	.
一个	自由的	政府	.	-	.

但却被选民遗忘——最高立法机关的一个分支如此凌驾于一切责任之上，完全违背了自由政府的每一项原则。14.

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][prə'vɪʒ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪndʒərəs]

There	is	no	provision	by	a	bill	of	rights	to	guard	against	the	dangerous
那里	是	不	条款	经过	一个	账单	的	权利	到	警卫	反对	这	危险的

[in'krəʊtʃmənt] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn] [tuː] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [nemd] :

encroachments	of	power	in	too	many	instances	to	be	named	:
侵占	的	力量	在	也	许多	实例	到	是	命名	:

权利法案中没有任何条款可以防范权力在诸多方面造成的危险侵蚀，这些情况不胜枚举：

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ɪn]['saɪləns][ðə; ði][ˌɪnsɪ'kjʊərətɪ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][left] [wɪð]

but	I	cannot	pass	over	in	silence	the	insecurity	in	which	we	are	left	with
但	我	不能	经过	超过	在	沉默	这	不安全感	在	哪个	我们	是	左边	和

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['wɒrənts] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [baɪ] ['evɪdəns] — [ðə; ði]['deərɪŋ] [ɪk'sperɪmənt][ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ]

regard	to	warrants	unsupported	by	evidence	—	the	daring	experiment	of	granting
看待	到	逮捕令	不支持	经过	证据	—	这	大胆	实验	的	授予

[rɪts] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['ɑːbɪtrərɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [jet] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði]

writs	of	assistance	in	a	former	arbitrary	administration	is	not	yet	forgotten	in	the
令状	的	协助	在	一个	以前的	随意的	行政	是	不是	然而	被遗忘的	在	这

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ;

Massachusetts	;
马萨诸塞州	;

但我不能对我们在缺乏证据支持的搜查令方面所面临的不安全感保持沉默——在马萨诸塞州，人们还没有忘记在以前的专断政府中大胆授予协助令的尝试；

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['peitriəts] [huː]

nor	can	we	be	so	ungrateful	to	the	memory	of	the	patriots	who
也不	能	我们	是	所以	忘恩负义	到	这	记忆	的	这	爱国者	WHO

[ˌkauntə'rækt] [ðeə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

counteracted	their	operation	,
抵消	他们的	手术	,

我们也不能对那些阻止他们行动的爱国者们忘恩负义。

[æz; əz][səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['mænli] [ig'zəːʃən] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'testəbl]

as	so	soon	after	their	manly	exertions	to	save	us	from	such	a	detestable
作为	所以	很快	后	他们的	男子气概	努力	到	节省	我们	从	这样的	一个	可恨

['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] ,

instrument	of	arbitrary	power	,
乐器	的	随意的	力量	,

就在他们竭尽全力将我们从这种可憎的专制权力工具中拯救出来之后不久，

[tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv]['eni] ['peti] ['revənjuː]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə]['entə(r)]

to	subject	ourselves	to	the	insolence	of	any	petty	revenue	officer	to	enter
到	主题	我们自己	到	这	傲慢	的	任何	小气	收入	官	到	进入

['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ,

our	houses	,
我们的	房屋	,

我们甘愿忍受任何小税吏闯入我们家中的无礼之举，

[sɜːtʃ] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] [siːz] [æt; ət] ['pleʒə(r)] .

search	,	insult	,	and	seize	at	pleasure	.
搜索	,	侮辱	,	和	抢占	在	乐趣	.

随意搜查、侮辱和抓捕。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd]['riːəl]['prəʊbəti][tuː; tə]

We	are	told	by	a	gentleman	of	too	much	virtue	and	real	probity	to
我们	是	讲述	经过	一个	绅士	的	也	很多	美德	和	真实的	廉洁	到

[sə'spekt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [dɪ'siːv] — “ [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]

suspect	he	has	a	design	to	deceive	—	“	that	the	whole	constitution	is	a
怀疑	他	有	一个	设计	到	欺骗	—	“	那	这	所有的	宪法	是	一个

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [raɪts] ,

declaration	of	rights	,
宣言	的	权利	,

一位品德高尚、为人正直的绅士告诉我们，我们不会怀疑他有任何欺骗的意图——“整部宪法都是权利宣言，

” — [bʌt; bət][mæn'kaɪnd][mʌst; məst] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['veri]

”	—	but	mankind	must	think	for	themselves	,	and	to	many	very
”	—	但	人类	必须	思考	为了	他们自己	,	和	到	许多	非常

[dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['kærəktəz] ,

judicious	and	discerning	characters	,
明智的	和	有洞察力	人物	,

——但是人类必须独立思考，而且对于许多非常明智和有洞察力的人来说，

[ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪð] ['veri] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts]

the	whole	constitution	with	very	few	exceptions	appears	a	perversion	of	the	rights
这	所有的	宪法	和	非常	很少	例外情况	出现	一个	变态	的	这	权利

[ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [steɪts] ,

of	particular	states	,
的	特别的	各州	,

除极少数例外情况外，整部宪法似乎都在歪曲各州的权利。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['praɪvət] ['sɪtəznz] . — [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [gəʊz][ɒn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ,

and	of	private	citizens	.	—	But	the	gentleman	goes	on	to	tell	us	,
和	的	私人的	公民	.	—	但	这	绅士	去	在	到	告诉	我们	,

以及普通公民。——但这位先生接着告诉我们，

“ [ðæt] [ðə; ði]['praɪmərɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] ,
“ that the primary object is the general government ,
“ 那 这 基本的 目的 是 这 一般的 政府 ,

“其首要目标是实现政府治理，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnlɪ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)lɪ] ['menʃ(ə)nd] ,
and that the rights of individuals are only incidentally mentioned ,
和 那 这 权利 的 个人 是 仅有的 顺便 提及 ,

而个人权利只是被顺带提及。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)][ˌɪmprə'praɪətɪ][ɪn] ['bi:ɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
and that there was a clear impropriety in being very particular about them .
和 那 那里 曾是 一个 清除 不当行为 在 存在 非常 特别的 关于 他们 .

而且，对他们过于挑剔显然是不恰当的。

” [bʌt; bət] , ['ɑ:skɪŋ] ['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'sentɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [rɪ'spektəbl] [ɔ:'θɒrətɪ] , [hu:]
” But , asking pardon for dissenting from such respectable authority , who
” 但 , 问 赦免 为了 持不同意见 从 这样的 可敬 权威 , WHO
[hæz; həz] [bi:n] [led]['ɪntu:] ['sevrəl] [mɪ'steɪks] ,
has been led into several mistakes ,
有 到过 引领 进入 一些 错误 ,

“但是，对于如此受人尊敬的权威人士，我请求原谅，因为我反对他的观点，而这位权威人士已经被误导犯了好几个错误。”

[mɔ:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌpri:dɪ'lekʃ(ə)n][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [məʊdz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
more from his predilection in favour of certain modes of government ,
更多的 从 他的 偏好 在 偏爱 的 肯定 模式 的 政府 ,

更多源于他对某些政府模式的偏好，

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔ:(r)][və'ræsətɪ] .
than from a want of understanding or veracity .
比 从 一个 想 的 理解 或者 真实性 .

而不是因为缺乏理解或诚实。

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
The rights of individuals
这 权利 的 个人

个人权利

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['praɪmərɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔ:l] ['gʌvənmənt] ,
ought to be the primary object of all government ,
应该 到 是 这 基本的 目的 的 全部 政府 ,

应当是所有政府的首要目标，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] [sɪ'kjʊəlɪ] ['gɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst][ɪk'splɪsɪt] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɪn][ðeə(r)]
and cannot be too securely guarded by the most explicit declarations in their
和 不能 是 也 安全地 守卫 经过 这 最多 显式 声明 在 他们的
['feɪvə(r)] .
favor .
偏爱 .

再怎么明确地声明支持他们，也无法完全确保他们的权益。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] , [ðə; ði] [pɪmz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]
This has been the opinion of the Hampdens , the Pyms , and many other
这 有 到过 这 观点 的 这 汉普顿 , 这 皮姆斯 , 和 许多 其他
[ɪ'lʌstriəs] [nems] ,
illustrious names ,
杰出 姓名 ,

汉普顿家族、皮姆家族以及许多其他杰出人士都持有这种观点。

[ðæt] [hæv; həv] [stʊd] [fɔːθ] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['libətiz] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'tæliən]
that have stood forth in defence of English liberties ; and even the Italian
那 有 站立 前进 在 防御 的 英语 自由 ; 和 甚至 这 意大利语
['mɑːstə(r)] [ɪn] ['pɒlətɪks] ,
master in politics ,
掌握 在 政治 ,

那些挺身捍卫英国自由的人；甚至包括意大利政治大师，

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [ˌmækiə'veli] [ək'nɒlɪdʒɪz] ,
the subtle and renowned Machiavelli acknowledges ,
这 微妙的 和 著名 马基雅维利 承认 ,

精明而著名的马基雅维利承认：

[ðæt] [nəʊ] [rɪ'pʌblɪk] ['evə(r)] [jet] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði]
that no republic ever yet stood on a stable foundation without satisfying the
那 不 共和国 曾经 然而 站立 在 一个 稳定的 基础 没有 令人满意 这
['kɒmən] ['piːp(ə)l] . - .
common people . 15 .
常见的 人们 . - .

任何共和国若不满足普通民众的需求，就永远无法建立起稳固的基础。15.

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ɪf] [nɒt] [ɪmˌpræktɪkə'bɪlətɪ] ,
The difficulty , if not impracticability ,
这 困难 , 如果 不是 不切实际 ,

困难之处，甚至可以说是不切实际之处

[ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ænd; ənd] ['ekwɪtəb(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
of exercising the equal and equitable powers of government by a single
的 锻炼 这 平等的 和 公平 权力 的 政府 经过 一个 单身的
['ledʒɪslətʃə(r)] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['terətri] [ðæt] ['riːtʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə]
legislature over an extent of territory that reaches from the Mississippi to
立法机关 超过 一个 程度 的 领土 那 到达 从 这 密西西比州 到
[ðə; ði] ['westən] [leɪks] ,
the Western lakes ,
这 西 湖泊 ,

由单一立法机构对从密西西比河到西部五大湖的广大领土行使平等公正的政府权力，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,
and from them to the Atlantic Ocean ,
和 从 他们 到 这 大西洋 海洋 ,

从它们到大西洋，

[ɪz] [æn; ən] [ɪn'suːpərəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] . — ['mɪstə(r)] .
is an insuperable objection to the adoption of the new system . — Mr .
是 一个 不可逾越 异议 到 这 采用 的 这 新的 系统 . — 先生 .

这是采用新制度的一个无法克服的反对意见。——先生

['hʌtʃɪnsən] , [ðə; ði] [greɪt] ['tʃæmpiən] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] ,
Hutchinson , the great champion for arbitrary power ,
哈钦森 , 这 伟大的 冠军 为了 随意的 力量 ,

哈钦森，这位专制权力的伟大拥护者，

[ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mækə'neiʃənz -mæʃ][tuː; tə] [səb'vɜːt] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv] [ðɪs]

in	the	multitude	of	his	machinations	to	subvert	the	liberties	of	this
在	这	民众	的	他的	阴谋	到	颠覆	这	自由	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在他颠覆这个国家自由的众多阴谋诡计中，

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [ðæt] ,

was	obliged	to	acknowledge	in	one	of	his	letters	,	that	,
曾是	有义务	到	承认	在	一	的	他的	信件	,	那	,

他在一封信中不得不承认，

“ [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] , [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][wʌn]

“	from	the	extent	of	country	from	north	to	south	,	the	scheme	of	one
“	从	这	程度	的	国家	从	北	到	南	,	这	方案	的	一

['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] .

government	was	impracticable	.
政府	曾是	不切实际	.

“从国家南北的广袤疆域来看，实行单一政府的方案是不切实际的。”

” [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɪʒənri] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [kæn; kən][baɪ][ðə; ði]

”	But	if	the	authors	of	the	present	visionary	project	,	can	by	the
”	但	如果	这	作者	的	这	展示	有远见的	项目	,	能	经过	这

[aːts] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] ,

arts	of	deception	,
艺术	的	欺骗	,

“但是，如果当前这个富有远见的项目的作者们能够通过欺骗的手段，

[prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'dres] ,

precipitation	and	address	,
沉淀	和	地址	,

降水和地址，

[əb'teɪn] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['sʌfridʒ] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]

obtain	a	majority	of	suffrages	in	the	conventions	of	the	states	to	try	the
获得	一个	多数	的	选举权	在	这	惯例	的	这	各州	到	尝试	这

['hæzədəs] [ɪk'sperɪmənt] ,

hazardous	experiment	,
危险	实验	,

在各州制宪会议上获得多数票，以尝试这项危险的实验。

[ðeɪ] [meɪ] [ðen] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'glɔːriəs] [bəʊst] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'sɪdiəs] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

they	may	then	make	the	same	inglorious	boast	with	this	insidious	politician	,
他们	可能	然后	制作	这	相同的	不光彩的	夸	和	这	阴险	政治家	,

他们随后可能会对这位阴险的政客做出同样卑鄙的吹嘘。

[huː] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi][ðeə(r)]['mɒd(ə)l] , [ðæt] “ [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [wɒz; wəz] ['prɪti]

who	may	perhaps	be	their	model	,	that	“	the	union	of	the	colonies	was	pretty
WHO	可能	也许	是	他们的	模型	,	那	“	这	联盟	的	这	殖民地	曾是	漂亮的

[wel] ['brəʊkən] ,

well	broken	,
出色地	破碎的	,

他们或许可以以此为榜样，认为“殖民地的联合已经基本瓦解了”。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə]['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ˌɑːr 'iː] [[en]] - . ” - .

and	that	he	hoped	to	never	see	it	re	[	n	]	ewed	.	”	16	.
和	那	他	希望	到	绝不	看	它	关于	[	n	]	-	.	”	-	.

并且他希望永远不要看到它被更新。”16.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌʌndɪ'spjuːtɪd][fækt] [ðæt] [nɒt][wʌn]['ledʒɪslətʃə(r)][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][ðə; ði]

It	is	an	undisputed	fact	that	not	one	legislature	in	the	United	States	had	the
它	是	一个	无可争议	事实	那	不是	一	立法机关	在	这	团结的	各州	有	这

[məʊst]['dɪstənt][aɪ'dɪə] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [ə'pɔɪntɪd] ['membəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'venʃ(ə)n] ,

most	distant	idea	when	they	first	appointed	members	for	a	convention	,
最多	遥远	主意	什么时候	他们	第一的	任命	成员	为了	一个	习俗	,

无可争议的事实是，美国没有一个立法机构在最初任命制宪会议成员时，有过哪怕是最远的设想。

[ɪn'taɪəli] [kə'mɜːʃ(ə)l] , [ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] ['ɔːθəraɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒn]

entirely	commercial	,	or	when	they	afterwards	authorized	them	to	consider	on
完全	商业的	,	或者	什么时候	他们	然后	授权	他们	到	考虑	在

[sʌm; səm] [ə'mendmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['juːniən] ,

some	amendments	of	the	Federal	union	,
一些	修正案	的	这	联邦	联盟	,

完全出于商业目的，或者后来他们授权他们考虑对联邦进行一些修改时，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɒrənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] , [prɪ'zjuːm] [ɒn][səʊ][bəʊld]

that	they	would	without	any	warrant	from	their	constituents	,	presume	on	so	bold
那	他们	会	没有	任何	保证	从	他们的	成分	,	怙	在	所以	大胆的

[ænd; ənd]['deərɪŋ][ə; eɪ][streɪd] ,

and	daring	a	stride	,
和	大胆	一个	步幅	,

他们竟然在没有任何选民授权的情况下，贸然采取如此大胆的行动。

[æz; əz] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [steɪt] ['gʌvənmənts] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [kən'sɒlɪdeɪtɪd]

as	ultimately	to	destroy	the	state	governments	,	and	offer	a	consolidated
作为	最终	到	破坏	这	状态	政府	,	和	提供	一个	合并

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

最终目的是摧毁各州政府，并建立一个统一的体系。

[ˌɪrɪ'vɜːsəb(ə)l][bʌt; bət][ɒn][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][mʌst; məst]

irreversible	but	on	conditions	that	the	smallest	degree	of	penetration	must
不可逆转	但	在	状况	那	这	最小	程度	的	渗透	必须

[dɪ'skʌvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] . - .

discover	to	be	impracticable	.	17	.
发现	到	是	不切实际	.	-	.

不可逆转，但前提是最小程度的渗透必须发现这是不切实际的。17.

[ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [diˈklɛə] [ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][naɪn] [steɪts]

The	first	appearance	of	the	article	which	declares	the	ratification	of	nine	states
这	第一的	外貌	的	这	文章	哪个	声明	这	批准	的	九	各州

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] ,

sufficient	for	the	establishment	of	the	new	system	,
充足的	为了	这	建立	的	这	新的	系统	,

首次出现该条款，宣布九个国家批准该条款足以建立新制度。

[weəz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [dɪ'senʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [kən'fɛdəreɪtɪd]

wears	the	face	of	dissension	,	is	a	subversion	of	the	union	of	Confederated
穿着	这	脸	的	纠纷	,	是	一个	颠覆	的	这	联盟	的	邦联

[steɪts] ,

States	,
各州	,

它披着分裂的外衣，是对美利坚联盟国的颠覆。

[ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['ænəki] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [kən'vʌlʃnz] ,

and	tends	to	the	introduction	of	anarchy	and	civil	convulsions	,
和	倾向于	到	这	介绍	的	无政府状态	和	民用	抽搐	,

并容易导致无政府状态和内乱。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ɪn] [blʌd] .

and	may	be	a	means	of	involving	the	whole	country	in	blood	.
和	可能	是	一个	方法	的	涉及	这	所有的	国家	在	血	.

这可能会导致整个国家陷入流血冲突。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	13	]	18	.
[	页	-	]	-	.

[第13页]18.

[ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]

The	mode	in	which	this	constitution	is	recommended	to	the	people	to	judge
这	模式	在	哪个	这	宪法	是	受到推崇的	到	这	人们	到	法官

[wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

without	either	the	advice	of	Congress	,
没有	任何一个	这	建议	的	国会	,

这部宪法被推荐给人民评判的方式，既没有国会的建议，也没有其他任何依据。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [ɪz] ['veri] [ˌreprɪ'hensəbl] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən]

or	the	legislatures	of	the	several	states	is	very	reprehensible	—	it	is	an
或者	这	立法机构	的	这	一些	各州	是	非常	应受谴责的	—	它	是	一个

[ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] ,

attempt	to	force	it	upon	them	before	it	could	be	thoroughly	understood	,
试图	到	力量	它	之上	他们	前	它	可以	是	彻底	理解	,

或者说，各州的立法机构是极其应受谴责的——这是在人们能够彻底理解之前就试图将其强加于他们。

[ænd; ənd] [meɪ] [liːv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	may	leave	us	in	that	situation	,
和	可能	离开	我们	在	那	情况	,

并可能使我们陷入那种境地。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['moments] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ]

that	in	the	first	moments	of	slavery	in	the	minds	of	the	people	agitated	by
那	在	这	第一的	时刻	的	奴隶制	在	这	思想	的	这	人们	激动	经过

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɒst] ['lɪbətɪz] ,

the	remembrance	of	their	lost	liberties	,
这	纪念	的	他们的	丢失的	自由	,

在奴隶制降临的最初时刻，人们心中充满了对失去自由的痛苦回忆。

[wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempɪst] , [ðæt] [swiːps] [daʊn] ['evri] [maʊnd] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] .

will	be	like	the	sea	in	a	tempest	,	that	sweeps	down	every	mound	of	security	.
将要	是	喜欢	这	海	在	一个	暴风雨	,	那	扫荡	向下	每一个	冢	的	安全	.

就像暴风雨中的大海，席卷一切安全感。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [ɪ'njuːmə reɪt] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] ,

But	it	is	needless	to	enumerate	other	instances	,
但	它	是	不必要	到	枚举	其他	实例	,

但无需赘述其他例子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ]

in	which	the	proposed	constitution	appears	contradictory	to	the	first	principles	which
在	哪个	这	建议的	宪法	出现	矛盾的	到	这	第一的	原则	哪个

[ɔːt] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [mæn'kaɪnd] ;

ought	to	govern	mankind	;
应该	到	治理	人类	;

其中，拟议的宪法似乎与应当指导人类的基本原则相矛盾；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [səʊ][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtɪvz] [ðæt] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][səʊ][bəʊld]

and	it	is	equally	so	to	enquire	into	the	motives	that	induced	to	so	bold
和	它	是	同样地	所以	到	查询	进入	这	动机	那	诱导	到	所以	大胆的

[ə; eɪ][step][æz; əz][ðə; ði][əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	step	as	the	annihilation	of	the	independence	and	sovereignty	of	the
一个	步	作为	这	湮灭	的	这	独立	和	主权	的	这

[ˌθɜː'tiːn] [dɪ'stɪŋkt] [steɪts] . — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] ['ɒbviəs] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊgres]

thirteen	distinct	states	.	—	They	are	but	too	obvious	through	the	whole	progress
十三	清楚的	各州	.	—	他们	是	但	也	明显的	通过	这	所有的	进步

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

of	the	business	,
的	这	商业	,

同样，探究促使他们采取如此大胆的举动——消灭十三个不同国家的独立和主权——的动机也同样重要。——在整个事件过程中，这些动机显而易见。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvɪŋ]

from	the	first	shutting	up	the	doors	of	the	federal	convention	and	resolving
从	这	第一的	关闭	向上	这	门	的	这	联邦	习俗	和	解决

[ðæt] [nəʊ]['membə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [ɒn][ðə; ði]

that	no	member	should	correspond	with	gentlemen	in	the	different	states	on	the
那	不	成员	应该	对应	和	先生们	在	这	不同的	各州	在	这

['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

subject	under	discussion	;
主题	在下面	讨论	;

从关闭联邦制宪会议的大门，到决议任何成员不得就所讨论的事项与各州的绅士进行通信；

[tɪl] [ðə; ði] ['trɪviəl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌrekə'mendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'mendmənts] [wɒz; wəz] ['ɑːtfəli]

till	the	trivial	proposition	of	recommending	a	few	amendments	was	artfully
直到	这	琐碎的	主张	的	推荐	一个	很少	修正案	曾是	巧妙地

['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

ushered	into	the	convention	of	the	Massachusetts	.
引导	进入	这	习俗	的	这	马萨诸塞州	.

直到有人巧妙地将提出几项修正案的微不足道的提议引入马萨诸塞州制宪会议。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['ɒnərəb(ə)l] [ə'sembli] [wɜː(r); wə(r)] [prə'faʊnd]

The	questions	that	were	then	before	that	honorable	assembly	were	profound
这	问题	那	是	然后	前	那	光荣的	集会	是	深刻的

[ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

and	important	,
和	重要的	,

当时摆在那个尊贵的议会面前的问题意义深远，至关重要。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtjuːd][ænd; ənd][ɪk'stent] ,

they	were	of	such	magnitude	and	extent	,
他们	是	的	这样的	震级	和	程度	,

它们规模和范围如此之大，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [meɪ] [rʌn] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

that	the	consequences	may	run	parallel	with	the	existence	of	the	country	;
那	这	结果	可能	跑步	平行线	和	这	存在	的	这	国家	;

其后果可能与国家的存亡息息相关；

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [weɪvd] [ænd; ənd]['heɪstɪli] ['tɜːrməˌnet] [baɪ][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [tuː] [əb'sɜːd]

and	to	see	them	waved	and	hastily	terminated	by	a	measure	too	absurd
和	到	看	他们	挥手	和	草草	终止	经过	一个	措施	也	荒诞

[tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ,

to	require	a	serious	refutation	,
到	要求	一个	严肃的	反驳	,

眼睁睁看着它们被挥舞着匆匆终止，而终止它们的措施荒谬到根本不需要认真反驳，

['reɪzɪz] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [tru:] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

raises	the	honest	indignation	of	every	true	lover	of	his	country	.
提高	这	诚实的	愤慨	的	每一个	真的	情人	的	他的	国家	.

这激起了每一个真正热爱自己国家的人的义愤填膺。

[nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [les] [gri:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪl] ['pɒləsi][ænd; ənd] ['ɑ:bɪtrəri] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]

Nor	are	they	less	grieved	that	the	ill	policy	and	arbitrary	disposition	of
也不	是	他们	较少的	伤心	那	这	患病的	政策	和	随意的	处置	的

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv][ə'merɪkə][hæz; həz] [ðʌs] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]

some	of	the	sons	of	America	has	thus	precipitated	to	the	contemplation
一些	的	这	儿子们	的	美国	有	因此	沉淀	到	这	沉思

[ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ræʃnəli] [sə'pəʊz] [wʊd] [hæv; həv]

and	discussion	of	questions	that	no	one	could	rationally	suppose	would	have
和	讨论	的	问题	那	不	一	可以	理性地	认为	会	有

[bi:n] ['ædʒɪteɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [tɪl] [taɪm][hæd; həd] ['blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

been	agitated	among	us	till	time	had	blotted	out	the	principles	on	which	the
到过	激动	之中	我们	直到	时间	有	印迹	出去	这	原则	在	哪个	这

[leɪt] [ˌrevə'lu:ʃn] [wɒz; wəz] ['graʊndɪd] ;

late	revolution	was	grounded	;
晚的	革命	曾是	接地	;

他们同样感到悲痛的是，一些美国儿女的错误政策和专断态度，使得人们开始思考和讨论一些问题，而这些问题在时间抹去最近革命所依据的原则之前，是任何人都无法理性地想到会在我们中间引起争议的；

[ɔ:(r)] [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] [treɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [pə'lɪtɪk(ə)l][trækts] , [wɪtʃ] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn]

or	till	the	last	traits	of	the	many	political	tracts	,	which	defended	the	separation
或者	直到	这	最后的	特征	的	这	许多	政治的	小册子	,	哪个	辩护	这	分离

[frɒm; frəm]['brɪt(ə)n] ,

from	Britain	,
从	英国	,

或者直到众多捍卫脱离英国的政治论著的最后特征为止，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][men][wɜ:(r); wə(r)] [kən'saɪnd] [tu:; tə] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [ə'blɪviən] .

and	the	rights	of	men	were	consigned	to	everlasting	oblivion	.
和	这	权利	的	男人	是	寄售	到	永恒	遗忘	.

而人类的权利则被永远地遗忘了。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['kɒnflɪkts] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] ['sʌfəd] ,

After	the	severe	conflicts	this	country	has	suffered	,
后	这	严重	冲突	这	国家	有	遭受	,

在这个国家经历了严重的冲突之后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'zju:md] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'spəʊzd][tu:; tə] [meɪk] ['evri] ['ri:znəbl] ['sækrɪfaɪs][bɪ'fɔ:(r)]

it	is	presumed	that	they	are	disposed	to	make	every	reasonable	sacrifice	before
它	是	假定	那	他们	是	处置	到	制作	每一个	合理的	牺牲	前

[ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv] [pi:s] . — [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][men]

the	altar	of	peace	.	—	But	when	we	contemplate	the	nature	of	men
这	坛	的	和平	.	—	但	什么时候	我们	沉思	这	自然	的	男人

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][ə'rɪdʒənəli][ɒn][æn; ən]['i:kwəl] ['fʊtɪŋ] ,

and	consider	them	originally	on	an	equal	footing	,
和	考虑	他们	起初	在	一个	平等的	立足点	,

人们假定他们愿意为和平做出一切合理的牺牲。——但是，当我们思考人性的本质，并首先将他们视为平等的人时，

['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋz] , ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pæʃ(ə)nz] ,

subject	to	the	same	feelings	,	stimulated	by	the	same	passions	,
主题	到	这	相同的	情怀	,	刺激	经过	这	相同的	激情	,

受相同情感驱使，受相同激情激发，

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['strʌglz] [ðeɪ] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ]

and	recollecting	the	struggles	they	have	recently	made	,	for	the	security
和	回忆	这	斗争	他们	有	最近	制成	,	为了	这	安全

[ɒv; əv][ðeə(r)]

of	their
的	他们的

并回想起他们最近为保障自身安全所做的努力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['sɪv(ə)l] [raɪts] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

civil	rights	;	it	cannot	be	expected	that	the	inhabitants	of	the	Massachusetts	,
民用	权利	;	它	不能	是	预期的	那	这	居民	的	这	马萨诸塞州	,

公民权利；不能指望马萨诸塞州的居民，

[kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [lʌl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][sɪ'kjʊərətɪ] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'klæmətəri] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv]

can	be	easily	lulled	into	a	fatal	security	,	by	the	declamatory	effusions	of
能	是	容易地	昏昏欲睡	进入	一个	致命的	安全	,	经过	这	慷慨激昂的	渗出液	的

['dʒentlmən] , [huː] ,

gentlemen	,	who	,
先生们	,	WHO	,

很容易被绅士们慷慨激昂的演说所麻痹，从而陷入致命的安逸之中，他们

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [wʊd] [pɜ˞sweɪd] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]

contrary	to	the	experience	of	all	ages	would	perswade	them	there	is	no
相反	到	这	经验	的	全部	年龄	会	说服	他们	那里	是	不

['deɪndʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend] ,

danger	to	be	apprehended	,
危险	到	是	被捕	,

与历代人的经验相反，他们会认为没有什么危险需要担心。

[frɒm; frəm] ['vestɪŋ] [dɪ'skreʃənəri] [p'aʊəz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][mæn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] , [ɔː(r)]

from	vesting	discretionary	powers	in	the	hands	of	man	,	which	he	may	,	or
从	归属	酌情决定	权力	在	这	双手	的	男人	,	哪个	他	可能	,	或者

[meɪ] [nɒt][ə'bjuːs] .

may	not	abuse	.
可能	不是	虐待	.

赋予人自由裁量权，而人可能会滥用这种权力，也可能不会。

[ðə; ði] ['veri] [sə'dʒestʃən] , [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'keərɪəs] [həʊp][ɒv; əv]

The	very	suggestion	,	that	we	ought	to	trust	to	the	precarious	hope	of
这	非常	建议	,	那	我们	应该	到	相信	到	这	岌岌可危	希望	的

[ə'mendmənts] [ænd; ənd] [rɪ'dres] ,

amendments	and	redress	,
修正案	和	纠正	,

认为我们应该寄希望于不切实际的修正和补救措施，这种想法本身就令人难以接受。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['vɒləntrəli] [fɪkst] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [neks] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

after	we	have	voluntarily	fixed	the	shackles	on	our	own	necks	should	have
后	我们	有	自愿	固定的	这	镣铐	在	我们的	自己的	脖子	应该	有

[ə'weɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] . — [ðɪs] ['piːp(ə)l][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn]

awakened	to	a	double	degree	of	caution	.	—	This	people	have	not	forgotten
觉醒	到	一个	双倍的	程度	的	警告	.	—	这	人们	有	不是	被遗忘的

[ðə; ði] ['ɑːtfl] [ɪnˌsɪnju'eɪʃən][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['gʌvənə(r)] ,

the	artful	insinuations	of	a	former	Governor	,
这	巧	暗示	的	一个	以前的	州长	,

我们自愿给自己戴上枷锁之后，就应该加倍警惕。——这群人没有忘记前任州长的狡猾暗示。

[wen] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
when pleading the unlimited authority of parliament before the legislature of the
什么时候 恳求 这 无限 权威 的 议会 前 这 立法机关 的 这
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ;
Massachusetts ;
马萨诸塞州 ;

在马萨诸塞州立法机关面前援引议会的无限权力时；

[nɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['leɪtli] [ɜːrdʒd][baɪ]
nor that his arguments were very similar to some lately urged by
也不 那 他的 论点 是 非常 相似的 到 一些 最近 敦促 经过
['dʒentlmən] [huː] [bəʊst] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meʒəz] ,
gentlemen who boast of opposing his measures ,
先生们 WHO 夸 的 反对 他的 措施 ,

也并非说他的论点与最近一些自诩反对他措施的绅士们提出的论点非常相似。

“ [wɪð] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ə'baʊt][ðeə(r)] [neks] .
“ with halters about their necks .
“ 和 缰绳 关于 他们的 脖子 .

“脖子上套着缰绳。”

” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [təʊld][baɪ][hɪm] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [spft] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ,
” We were then told by him , in all the soft language of insinuation ,
” 我们 是 然后 讲述 经过 他 , 在 全部 这 柔软的 语言 的 暗示 ,

“然后他用那种委婉含蓄的语气告诉我们，

[ðæt] [nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
that no form of government ,
那 不 形式 的 政府 ,

没有任何形式的政府，

[ɒv; əv]['hjuːmən] [kən'strʌkʃn] [kæn; kən][biː; bi] ['pɜːfɪkt] — [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] —
of human construction can be perfect — that we had nothing to fear —
的 人类 建造 能 是 完美的 — 那 我们 有 没有什么 到 害怕 —
[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] — [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn]
that we had no reason to complain — that we had only to acquiesce in
那 我们 有 不 原因 到 抱怨 — 那 我们 有 仅有的 到 默许 在
[ðeə(r)][ɪ'liːg(ə)l] [kleɪmz] ,
their illegal claims ,
他们的 非法的 索赔 ,

人类构建的体系可以完美无缺——我们没有什么好怕的——我们没有理由抱怨——我们只需要默许他们的非法主张。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
and to submit to the requisition of parliament ,
和 到 提交 到 这 征用 的 议会 ,

并服从议会的要求，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['liːniənt] [hænd][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wʊd] [rɪ'dres] [ɔːl] [gɹ'iːvənsɪz] ,
and doubtless the lenient hand of government would redress all grievances ,
和 毫无疑问 这 宽容 手 的 政府 会 纠正 全部 不满 ,

毫无疑问，政府的宽容之手会纠正所有冤屈。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] :
and remove the oppressions of the people :
和 消除 这 压迫 的 这 人们 :

消除人民所受的压迫：

— [jet] [wi:; wi] [su:n] [sɔ:] ['ɑ:miz] [ɒv; əv] ['mɜ:rsəneriz] [ɪn'kæmpt] [ɒn]['aʊə(r)] [pleɪnz] — ['aʊə(r)]

—	Yet	we	soon	saw	armies	of	mercenaries	encamped	on	our	plains	—	our
—	然而	我们	很快	锯	军队	的	雇佣兵	营地	在	我们的	平原	—	我们的

['kɒmɜ:s] ['ru:ɪnd] — ['aʊə(r)] ['hɑ:bə(r)] [blɔ'keɪdid] — [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [bɜ:nt] .

commerce	ruined	—	our	harbours	blockaded	—	and	our	cities	burnt	.
商业	毁坏	—	我们的	港口	封锁	—	和	我们的	城市	烧焦的	.

—然而我们很快就看到雇佣军大军驻扎在我们的平原上——我们的商业遭到破坏——我们的港口被封锁——我们的城市被焚毁。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒbstɪnət] [dɪ'fens] [ɒv; əv]

It	may	be	replied	that	this	was	in	consequence	of	an	obstinate	defence	of
它	可能	是	回复	那	这	曾是	在	结果	的	一个	顽固	防御	的

['aʊə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz] ;

our	privileges	;
我们的	特权	;

有人可能会回答说，这是因为我们顽固地捍卫了自己的特权；

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] “ ['ʌltɪmə]['reɪʃiəʊ] ” [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][eɪd] , [ðə; ði] ['wi:kɪst]

this	may	be	true	;	and	when	the	“	ultima	ratio	”	is	called	to	aid	,	the	weakest
这	可能	是	真的	;	和	什么时候	这	“	终极	比率	”	是	称为	到	援助	,	这	最弱

[mʌst; məst][fɔ:l] .

must	fall	.
必须	落下	.

这或许是真的；而当“终极法则”被召唤来提供帮助时，最弱小的人必然会倒下。

[bʌt; bət][let][ðə; ði][best] [ɪn'fɔ:md] [hɪ'stɔ:riən] [prə'dju:s][æn; ən] ['ɪnstəns] [wen] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][men]

But	let	the	best	informed	historian	produce	an	instance	when	bodies	of	men
但	让	这	最好的	知情的	历史学家	生产	一个	实例	什么时候	身体	的	男人

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] ['paʊə(r)] ,

were	entrusted	with	power	,
是	受托	和	力量	,

但请最博学的历史学家举出一个例子，说明历史上曾有团体被赋予权力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)] [tʃeks] [ri'liŋkwiʃ] ,

and	the	proper	checks	relinquished	,
和	这	恰当的	检查	放弃	,

并放弃了适当的核查，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)] [faʊnd] ['destɪtju:t] [ɒv; əv][ˌɪndʒə'nju:əti] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ]

if	they	were	ever	found	destitute	of	ingenuity	sufficient	to	furnish
如果	他们	是	曾经	成立	贫困	的	独创性	充足的	到	提供

[pri'tens, 'pri:t-][tu:; tə][ə'bju:s][ˌaɪ 'ti:] .

pretences	to	abuse	it	.
伪装	到	虐待	它	.

如果他们被发现缺乏足够的创造力来编造滥用职权的借口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət] [lɑ:dʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] ['sensəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['libətiz] [wɪtʃ]

And	the	people	at	large	are	already	sensible	,	that	the	liberties	which
和	这	人们	在	大的	是	已经	明智的	,	那	这	自由	哪个

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [kleɪmd] ,

America	has	claimed	,
美国	有	声称	,

而且广大民众已经很清楚，美国所宣称的自由，

[wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [hæz; həz]['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['glɔ:riəsli] [dɪ'fendɪd] [baɪ]

which	reason	has	justified	,	and	which	have	been	so	gloriously	defended	by
哪个	原因	有	合理的	,	和	哪个	有	到过	所以	辉煌地	辩护	经过

[ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ;

the	sword	of	the	brave	;
这	剑	的	这	勇敢的	;

理性证明了其正当性，勇士们也用武力捍卫了其光荣的正义；

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['kɒŋkwest] :

are	not	about	to	fall	before	the	tyranny	of	foreign	conquest	:
是	不是	关于	到	落下	前	这	暴政	的	外国的	征服	:

他们绝不会屈服于外国征服的暴政:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪtɪv] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [ðæt] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [piːs] ,

it	is	native	usurpation	that	is	shaking	the	foundations	of	peace	,
它	是	本国的	篡位	那	是	摇晃	这	基础	的	和平	,

正是本土的篡夺行为动摇了和平的根基。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðə; ði]['seɪbl]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv]['despətɪzəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	spreading	the	sable	curtain	of	despotism	over	the	United	States	.
和	传播	这	黑貂	窗帘	的	专制主义	超过	这	团结的	各州	.

并将专制主义的黑色帷幕铺在美国之上。

[ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [baɪ]['aʊə(r)]

The	banners	of	freedom	were	erected	in	the	wilds	of	America	by	our
这	横幅	的	自由	是	竖立	在	这	荒野	的	美国	经过	我们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

ancestors	,
祖先	,

自由的旗帜是由我们的祖先在美洲的荒野中竖起的。

[waɪl] [ðə; ði] [wʊlf] [praul] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [preɪ] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

while	the	wolf	prowled	for	his	prey	on	the	one	hand	,
尽管	这	狼	潜行	为了	他的	猎物	在	这	一	手	,

一方面，狼在四处搜寻猎物;

[ænd; ənd][mɔː(r)]['sævɪdʒ][mæn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ðeɪ] [hæv; həv]

and	more	savage	man	on	the	other	;	they	have
和	更多的	野蛮的	男人	在	这	其他	;	他们	有

而另一边则是更加野蛮的人；他们有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[biːn] [sɪns] ['reskjuːd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [hænd][ɒv; əv] ['fɒrən] ['paʊə(r)] ,

been	since	rescued	from	the	invading	hand	of	foreign	power	,
到过	自从	获救	从	这	入侵	手	的	外国的	力量	,

此后，他们从外国侵略者的魔爪中解救了出来。

[baɪ][ðə; ði]['vælə(r)][ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] ;

by	the	valor	and	blood	of	their	posterity	;
经过	这	勇气	和	血	的	他们的	后人	;

以他们后代的英勇和鲜血;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['riːz(ə)n][tuː; tə][həʊp] [ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [ɪ'luːmɪn]

and	there	was	reason	to	hope	they	would	continue	for	ages	to	illumine
和	那里	曾是	原因	到	希望	他们	会	继续	为了	年龄	到	照亮

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] ,

a	quarter	of	the	globe	,
一个	四分之一	的	这	地球	,

人们有理由希望它们能继续照耀地球四分之一的地区，长久以来，它们一直都在照亮这片土地。

[baɪ]['neɪtʃə(r)]['kaɪndli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [praʊd] ['mɔnəkiz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

by	nature	kindly	separated	from	the	proud	monarchies	of	Europe	,
经过	自然	亲切地	分开	从	这	自豪的	君主制	的	欧洲	,

自然而然地与欧洲骄傲的君主制国家保持着距离，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɜ:n(ə)l] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['sleɪvəri] . — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]

and	the	infernal	darkness	of	Asiatic	slavery	.	—	And	it	is	to
和	这	地狱	黑暗	的	亚洲	奴隶制	.	—	和	它	是	到

[bi:; bi] [fɪəd] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [si:] [ðɪs] ['kʌntri] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɛkstɹ'i:mz] [ɒv; əv] [kən'fju:ʒn]

be	feared	we	shall	soon	see	this	country	rushing	into	the	extremes	of	confusion
是	害怕	我们	将	很快	看	这	国家	匆忙	进入	这	极端情况	的	困惑

[ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

and	violence	,
和	暴力	,

还有亚洲奴隶制的黑暗地狱——恐怕我们很快就会看到这个国家滑向混乱和暴力的极端深渊。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['dʒentlmən] , [hu:] [disri'gɑ:d]

in	consequence	of	the	proceedings	of	a	set	of	gentlemen	,	who	disregarding
在	结果	的	这	诉讼程序	的	一个	放	的	先生们	,	WHO	不予理会

[ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənt] ,

the	purposes	of	their	appointment	,
这	目的	的	他们的	预约	,

由于一群绅士的行为，他们无视其任命目的，

[hæv; həv] [ə'sju:md] [p'aʊəz] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] [baɪ]['eni] [kə'mɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [ʌn'nesəsərəli] [rɪ'dʒektɪd]

have	assumed	powers	unauthorized	by	any	commission	,	have	unnecessarily	rejected
有	假定	权力	未经授权	经过	任何	委员会	,	有	不必要的	拒绝

[ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	confederation	of	the	United	States	,
这	联盟	的	这	团结的	各州	,

他们未经任何委员会授权擅自行使权力，并且毫无必要地拒绝了美利坚合众国的邦联。

[ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	annihilated	the	sovereignty	and	independence	of	the	individual
和	彻底消灭	这	主权	和	独立	的	这	个人

['gʌvənmənts] . — [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn'spaɪəd][ə; eɪ] [fju:] [men] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]

governments	.	—	The	causes	which	have	inspired	a	few	men	to	assemble	for
政府	.	—	这	原因	哪个	有	灵感	一个	很少	男人	到	集合	为了

['veri] ['dɪfrənt] [p'ɜ:pəsɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [tə'merəti]

very	different	purposes	with	such	a	degree	of	temerity
非常	不同的	目的	和	这样的	一个	程度	的	鲁莽

并摧毁了各个政府的主权和独立性。——是什么原因促使少数人为了截然不同的目的，如此大胆地聚集在一起?

[[ə; eɪ]] [es][tu:; tə] [breɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] [ðə; ði]['ju:niən][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

[	a	]	s	to	break	with	a	single	stroke	the	union	of	America	,
[	一个	]	s	到	休息	和	一个	单身的	中风	这	联盟	的	美国	,

一举打破美国的联盟，

[ænd; ənd] [dɪ'semɪneɪt] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] ['dɪskɔ:d] [θru:] [ðə; ði][lænd] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli]

and	disseminate	the	seeds	of	discord	through	the	land	may	be	easily
和	传播	这	种子	的	Discord	通过	这	土地	可能	是	容易地

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

investigated	,
调查	,

而将不和的种子散播到全国各地，则很容易被发现。

[wen] [wi:; wi] ['sɜ:veɪ] [ðə; ði] ['pa:tɪ'zæn] [ɒv; əv] ['mɒnəki] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [kən'venʃnz] ,

when	we	survey	the	partizans	of	monarchy	in	the	state	conventions	,
什么时候	我们	民意调查	这	游击队员	的	君主制	在	这	状态	惯例	,

当我们调查国家代表大会上的君主制支持者时，

[ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðæt] ['mɪlɪteɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]

urging	the	adoption	of	a	mode	of	government	that	militates	with	the	former
敦促	这	采用	的	一个	模式	的	政府	那	军事	和	这	以前的

[prə'feʃnz] [ænd; ənd] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

professions	and	exertions	of	this	country	,
职业	和	努力	的	这	国家	,

敦促采取一种与该国以往的职业和努力相悖的政府模式，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][aɪ'diəz][ɒv; əv][rɪ'pʌblɪkənɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːkwəl] [raɪts] [ɒv; əv][men] .

and	with	all	ideas	of	republicanism	,	and	the	equal	rights	of	men	.
和	和	全部	想法	的	共和主义	,	和	这	平等的	权利	的	男人	.

以及所有共和主义思想和人人平等的理念。

['pæʃ(ə)n] , ['predʒədɪs] , [ænd; ənd]['erə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ;

Passion	,	prejudice	,	and	error	,	are	characteristics	of	human	nature	;
热情	,	偏见	,	和	错误	,	是	特征	的	人类	自然	;

激情、偏见和错误是人性的特征；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['eni] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,

and	as	it	cannot	be	accounted	for	on	any	principles	of	philosophy	,
和	作为	它	不能	是	已记录	为了	在	任何	原则	的	哲学	,

[rɪ'lɪdʒən] , [ɔː(r)] [gʊd] ['pɒləsi] ;

religion	,	or	good	policy	;
宗教	,	或者	好的	政策	;

而且，它无法用任何哲学、宗教或良好政策原则来解释；

[tuː; tə] [ðiːz] [ʃeɪdz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['kærəktə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði][mæd] [ziːl] [ɒv; əv]

to	these	shades	in	the	human	character	must	be	attributed	the	mad	zeal	of
到	这些	色调	在	这	人类	特点	必须	是	归因于	这	疯狂的	热情	的

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

人性中的这些阴暗面，必然可以归因于某些人的疯狂热情。

[tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['fedərəl]

to	precipitate	to	a	blind	adoption	of	the	measures	of	the	late	federal
到	沉淀	到	一个	瞎的	采用	的	这	措施	的	这	晚的	联邦

[kən'venʃ(ə)n] ,

convention	,
习俗	,

仓促盲目地采纳了上次联邦制宪会议的各项措施，

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˌmɪs'led][baɪ]

without	giving	opportunity	for	better	information	to	those	who	are	misled	by
没有	给予	机会	为了	更好的	信息	到	那些	WHO	是	被误导	经过

['ɪnfluəns] [ɔː(r)] ['ɪgnərəns] ['ɪntuː] [ɪ'rəʊniəs] [ə'pɪnjənz] . — - ['tæləntz] [meɪ] [biː; bi]['prɒstɪtjuːtɪd] ,

influence	or	ignorance	into	erroneous	opinions	.	—	Litterary	talents	may	be	prostituted	,
影响	或者	无知	进入	错误	意见	.	—	-	天赋	可能	是	卖淫	,

如果没有给那些因受到影响或无知而产生错误观点的人提供获取更好信息的机会——文学才能可能会被滥用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] [dɪ'beɪst] [tuː; tə] [səb'sɜːv] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,

and	the	powers	of	genius	debased	to	subserve	the	purposes	of	ambition	,
和	这	权力	的	天才	堕落	到	子服务	这	目的	的	志向	,

[ɔː(r)] ['ævərɪs] ;

or	avarice	;
或者	贪婪	;

天才的力量被贬低为服务于野心或贪婪的目的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [wɪl] [dɪk'teɪt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [truːθ] ,

but	the	feelings	of	the	heart	will	dictate	the	language	of	truth	,
但	这	情怀	的	这	心	将要	听写	这	语言	的	真相	,

但内心的感受会决定真理的语言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['æksents; æk'sents] [wɪl] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv]

and	the	simplicity	of	her	accents	will	proclaim	the	infamy	of
和	这	简单	的	她	口音	将要	宣布	这	骂名	的

[ðəʊz] ,

those	,
那些	,

她那简单朴素的口音将昭示那些人的恶名。

[hu:] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spi:ʃəs] , [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]

who	betray	the	rights	of	the	people	,	under	the	specious	,	and	popular
WHO	背叛	这	权利	的	这	人们	,	在下面	这	似是而非的	,	和	受欢迎的

[prɪ'tens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

pretence	of	justice	,
虚伪	的	正义	,

他们以虚假而流行的正义幌子，背叛人民的权利。

[kən,sɒlɪ'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dɪgnəti] .

consolidation	,	and	dignity	.
合并	,	和	尊严	.

巩固与尊严。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'zju:md] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ju'naɪt][ɪn] ['sentɪmənt] [wɪð] [ðə; ði]['raɪtə(r)]

It	is	presumed	the	great	body	of	the	people	unite	in	sentiment	with	the	writer
它	是	假定	这	伟大的	身体	的	这	人们	团结	在	情绪	和	这	作家

[ɒv; əv] [ði:z] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] ,

of	these	observations	,
的	这些	观察	,

人们普遍认为，绝大多数民众都赞同这些评论作者的观点。

[hu:] [məʊst] [dɪ'vaʊtli] [preɪz] [ðæt] ['pʌblɪk]['kredɪt] [meɪ] [rɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [hed] ,

who	most	devoutly	prays	that	public	credit	may	rear	her	declining	head	,
WHO	最多	虔诚地	祈祷	那	民众	信用	可能	后部	她	下降	头	,

谁最虔诚地祈祷公共信用能够扭转颓势，

[ænd; ənd] [rɪ'mju:nərətɪv] ['dʒʌstɪs] [pə'veɪd] [ðə; ði][lænd] ; [nɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ] [fri:]

and	remunerative	justice	pervade	the	land	;	nor	is	there	a	doubt	if	a	free
和	有报酬的	正义	弥漫	这	土地	;	也不	是	那里	一个	怀疑	如果	一个	自由的

['gʌvənmənt] [ɪz] [kən'tɪnju:d] ,

government	is	continued	,
政府	是	持续	,

全国范围内都存在着公平正义；自由政府能否继续存在也毋庸置疑。

[ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][bəuθ][ðə; ði]

that	time	and	industry	will	enable	both	the
那	时间	和	行业	将要	使能够	两个都	这

时间和产业的发展将使两者兼备。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['detə(r)] [tu:; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [ðeə(r)] [ə'rɪərɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['ekwɪtəb(ə)l]

public	and	private	debtor	to	liquidate	their	arrearages	in	the	most	equitable
民众	和	私人的	债务人	到	清算	他们的	欠款	在	这	最多	公平

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

公共和私人债务人应以最公平的方式清偿其欠款。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kənˈfɛdəreɪtɪd] [steɪts] [baʊnd] [təˈgeðə(r)] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ˌɪndɪˈsɒljəbl]

They	wish	to	see	the	Confederated	States	bound	together	by	the	most	indissoluble
他们	希望	到	看	这	邦联	各州	边界	一起	经过	这	最多	不解

['juːniən] ,

union	,
联盟	,

他们希望看到南部邦联各州通过最牢不可破的联盟紧密团结在一起。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [riˈnauns] [ðeə(r)] ['seprət] ['sɔvrənti, 'sʌv-] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] ,

but	without	renouncing	their	separate	sovereignties	and	independence	,
但	没有	放弃	他们的	分离	主权	和	独立	,

但前提是不能放弃各自的主权和独立性。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] ['trɪbjəˌteri] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈsɒlɪdeɪtɪd] [fæbrɪk] [ɒv; əv] [ɜɤɪstəkrætɪk] ['tɪrəni] . —

and	becoming	tributaries	to	a	consolidated	fabrick	of	aristocratick	tyranny	.	—
和	成为	支流	到	一个	合并	织物	的	贵族	暴政	.	—

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['gʌvənmənt] [ɪ'stæblɪʃt] ,

They	wish	to	see	government	established	,
他们	希望	到	看	政府	已确立的	,

并沦为巩固的贵族暴政体系的附庸。——他们希望看到政府建立，

[ænd; ənd] ['piːsəbli] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð] ['ɒnə(r)] , ['enədʒi] , [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ;

and	peaceably	holding	the	reins	with	honour	,	energy	,	and	dignity	;
和	和平地	保持	这	缰绳	和	荣誉	,	活力	,	和	尊严	;

并以荣誉、活力和尊严和平地执掌大权；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['fedərəl] ['sɪti] [huːz] “ [klaʊd] [kæpt] ['taʊəz] ” [meɪ] [skriːn] [ðə; ði]

but	they	wish	for	no	federal	city	whose	“	cloud	cap't	towers	”	may	screen	the
但	他们	希望	为了	不	联邦	城市	谁	“	云	船长	塔楼	”	可能	屏幕	这

[steɪt] ['kʌlprɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ;

state	culprit	from	the	hand	of	justice	;
状态	罪魁祸首	从	这	手	的	正义	;

但他们不希望出现联邦城市，因为那里的“云顶塔楼”可能会让国家罪犯逃脱法律的制裁；

[waɪl] [ɪts] [ɪkˈskluːsɪv] [ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn] [meɪ] [prəˈtekt] [ðə; ði]['raɪət][ɒv; əv] ['ɑːmiz] [ɪnˈkæmpt] [wɪˈðɪn] [ɪts]

while	its	exclusive	jurisdiction	may	protect	the	riot	of	armies	encamped	within	its
尽管	它是	独家的	管辖权	可能	保护	这	暴动	的	军队	营地	之内	它是

['lɪmɪts] . — [ðeɪ] ['deprəkeɪt] ['dɪskɔːd] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [kənˈvʌlʃnz] ,

limits	.	—	They	deprecate	discord	and	civil	convulsions	,
限制	.	—	他们	已弃用	Discord	和	民用	抽搐	,

虽然其专属管辖权可能保护在其辖区内驻扎的军队的暴乱，但他们却不赞成纷争和内乱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] ['ɪzrɪəlaɪts] [tuː; tə][ɑːsk]

but	they	are	not	yet	generally	prepared	with	the	ungrateful	Israelites	to	ask
但	他们	是	不是	然而	一般来说	准备	和	这	忘恩负义	以色列人	到	问

[ə; eɪ] [kɪŋ] ,

a	King	,
一个	国王	,

但他们普遍还没有做好准备，与忘恩负义的以色列人一起请求君王的称号。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [səˈfɪʃntli] ['brəʊkən][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒlɪv] [graʊndz]

nor	are	their	spirits	sufficiently	broken	to	yield	the	best	of	their	olive	grounds
也不	是	他们的	烈酒	足够	破碎的	到	屈服	这	最好的	的	他们的	橄榄	理由

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,

to	his	servants	,
到	他的	仆人	,

他们的意志也没有被彻底摧毁，以至于会把最好的橄榄园献给他的仆人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [sʌnz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃæriːəts] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

and	to	see	their	sons	appointed	to	run	before	his	chariots	—	It	has
和	到	看	他们的	儿子们	任命	到	跑步	前	他的	战车	—	它	有

[biːn] [əb'zɜːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['zeləs] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] ,

been	observed	by	a	zealous	advocate	for	the	new	system	,
到过	观察到	经过	一个	热心	提倡	为了	这	新的	系统	,

一位新制度的热心拥护者观察到，他们竟然眼睁睁地看着自己的儿子被任命为战车前的侍从。

[ðæt] [məʊst] ['gʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [frɔːd] [ɔː(r)] ['vaɪələns] ,

that	most	governments	are	the	result	of	fraud	or	violence	,
那	最多	政府	是	这	结果	的	欺诈罪	或者	暴力	,

大多数政府都是欺诈或暴力的产物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ɪts] [ək'septəns] — [bʌt; bət][hæz; həz][nɒt]['ɔːlməʊst]

and	this	with	design	to	recommend	its	acceptance	—	but	has	not	almost
和	这	和	设计	到	推荐	它是	验收	—	但	有	不是	几乎

['evri] [step] [tə'wɔːdz] [ɪts][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [biːn] ['frɔːdʒələnt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ?

every	step	towards	its	fabrication	been	fraudulent	in	the	extreme	?
每一个	步	向	它是	制造	到过	欺诈	在	这	极端	?

而这一切的设计目的就是为了推荐它被接受——但是，制造它的几乎每一个步骤不都是极其欺诈的吗?

[dɪd] [nɒt][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['strɪktli] [ɪn'dʒɔɪn] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'venʃ(ə)n] ,

Did	not	the	prohibition	strictly	enjoined	by	the	general	Convention	,
做过	不是	这	禁令	严格	禁止	经过	这	一般的	习俗	,

难道《公约》没有严格禁止这种行为吗?

[ðæt] [nəʊ]['membə(r)][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] ,

that	no	member	should	make	any	communication	to	his	Constituents	,
那	不	成员	应该	制作	任何	沟通	到	他的	成分	,

任何议员都不得向其选民进行任何沟通，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [steɪts] , [beə(r)]

or	to	gentlemen	of	consideration	and	abilities	in	the	other	States	,	bear
或者	到	先生们	的	考虑	和	能力	在	这	其他	各州	,	熊

['evɪdənt] [mɑːrks][ɒv; əv] ['frɔːdʒələnt] [dɪ'zaɪnz] ?

evident	marks	of	fraudulent	designs	?
明显	标记	的	欺诈	设计	?

或者对其他州有识之士而言，是否带有明显的欺诈意图?

— [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ɪz] [rɪ'gretɪd] [ɪn] [strɒŋ] [tɜːmz] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [ə; eɪ]['membə(r)]

—	This	circumstance	is	regretted	in	strong	terms	by	Mr	.	Martin	,	a	member
—	这	环境	是	后悔	在	强的	条款	经过	先生	.	马丁	,	一个	成员

[frɒm; frəm]['meərilənd] ,

from	Maryland	,
从	马里兰州	,

来自马里兰州的议员马丁先生对这种情况表示强烈遗憾。

[huː] [ək'nɒlɪdʒɪz] “ [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ɪn'tegrəti] ,

who	acknowledges	“	He	had	no	idea	that	all	the	wisdom	,	integrity	,
WHO	承认	“	他	有	不	主意	那	全部	这	智慧	,	正直	,

他承认“他完全不知道他所有的智慧、正直、

[ænd; ənd]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] ,

and	virtue	of	the	States	was	contained	in	that	Convention	,
和	美德	的	这	各州	曾是	包含	在	那	习俗	,

各州的美德就体现在该公约中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌkɔrɪs'pɔndid] [wɪð] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['emɪnənt]
and **that** **he** **wished** **to** **have** **corresponded** **with** **gentlemen** **of** **eminent**
和 那 他 希望 到 有 对应 和 先生们 的 杰出
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærəktəz] [ə'brɔːd] ,
political **characters** **abroad** **,**
政治的 人物 国外 ,

他还表示，他希望能够与国外一些杰出的政治人物通信。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] [djuː] [weɪt] ” — [hiː; hi] [ædz] , “ [səʊ] [ɪk'striːmli] [sə'lɪsɪtəs]
and **to** **give** **their** **sentiments** **due** **weight** **”** **—** **he** **adds** **,** **“** **so** **extremely** **solicitous**
和 到 给 他们的 情感 到期的 重量 ” — 他 添加 , “ 所以 极其 殷勤
[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ,
were **they** **,**
是 他们 ,

并且要充分重视他们的感受”——他补充道，“他们是如此的关心，

[ðæt] [ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][træn'spaɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'hɪbɪtɪd]
that **their** **proceedings** **should** **not** **transpire** **,** **that** **the** **members** **were** **prohibited**
那 他们的 诉讼程序 应该 不是 发散 , 那 这 成员 是 禁止
[frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] ,
from **taking** **copies** **of** **their** **resolutions** **,**
从 采取 副本 的 他们的 决议 ,

他们的议事程序不应进行，成员们被禁止带走他们的决议副本。

[ɔː(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spres] [pə'mɪʃ(ə)n] , [baɪ] [vəʊt] .
or **extracts** **from** **the** **Journals** **,** **without** **express** **permission** **,** **by** **vote** **.**
或者 提取物 从 这 期刊 , 没有 表达 允许 , 经过 投票 .

或未经明确许可，通过投票表决从期刊中摘录内容。

” — [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌri] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɜːrdʒd][tuː; tə][ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv]
” **—** **And** **the** **hurry** **with** **which** **it** **has** **been** **urged** **to** **the** **acceptance** **of**
” — 和 这 匆忙 和 哪个 它 有 到过 敦促 到 这 验收 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the **people** **,**
这 人们 ,

——以及人们急于让它被民众接受的做法，

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [taɪm] , [baɪ] [ə'dʒəːnmənt] , [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mɔː(r)]
without **giving** **time** **,** **by** **adjournments** **,** **for** **better** **information** **,** **and** **more**
没有 给予 时间 , 经过 休会 , 为了 更好的 信息 , 和 更多的
[ˌjuːnə'nɪməti][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [ə'pɪərəns] ;
unanimity **has** **a** **deceptive** **appearance** **;**
一致 有 一个 欺骗性的 外貌 ;

不给予时间，通过休会来获取更好的信息，并达成更大的共识，这种做法具有欺骗性；

[ænd; ənd] [ɪf] ['faɪnəli] ['drɪvn] [tuː; tə] [rɪ'zɪstəns] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bɪ'twiːn] [ðæt]
and **if** **finally** **driven** **to** **resistance** **,** **as** **the** **only** **alternative** **between** **that**
和 如果 最后 驱动 到 反抗 , 作为 这 仅有的 选择 之间 那
[ænd; ənd] ['sɜːvɪtjuːd] ,
and **servitude** **,**
和 奴役 ,

如果最终被迫反抗，那么除了沦为奴隶之外，这是唯一的选择。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] ,
till **in** **the** **confusion** **of** **discord** **,**
直到 在 这 困惑 的 Discord ,

直到陷入混乱和纷争之中，

[ðə; ði] [reɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][sʌm; səm] - ['dʒiːniəs] ,
the **reins** **should** **be** **seized** **by** **the** **violence** **of** **some** **enterprizing** **genius** **,**
这 缰绳 应该 是 查获 经过 这 暴力 的 一些 - 天才 ,

应该由某个具有进取精神的天才以雷厉风行的方式掌控局面。

[ðæt] [meɪ] [swiːp] [daʊn] [ðə; ði][lɑːst]['bæriə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə]

that	may	sweep	down	the	last	barrier	of	liberty	,	it	must	be	added	to
那	可能	扫	向下	这	最后的	障碍	的	自由	,	它	必须	是	额外	到

[ðə; ði]

the
这

它或许会扫除自由的最后一道防线，因此必须将其添加到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[skɔː(r)][ɒv; əv][ˌkrɪmɪ'nælətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] ,

score	of	criminality	with	which	the	fraudulent	usurpation	at	Philadelphia	,
分数	的	犯罪	和	哪个	这	欺诈	篡位	在	费城	,

费城发生的这起欺诈性篡夺事件，其犯罪程度令人震惊。

[meɪ] [biː; bi] ['tʃɑːdʒəbl] . — ['hev(ə)n] [ə'vɜːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] . . .

may	be	chargeable	.	—	Heaven	avert	such	a	tremendous	.	.	.
可能	是	收费	.	—	天堂	避免	这样的	一个	巨大的	.	.	.

可能需要收费。——但愿上天能阻止如此巨大的灾难.....

[[siːn]] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [stɪl] [həʊp] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['hæpi] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

[	scene	]	and	let	us	still	hope	a	more	happy	termination	of	the	present
[	场景	]	和	让	我们	仍然	希望	一个	更多的	快乐的	终止	的	这	展示

[fə'ment] :

ferment	:
发酵	:

[场景] 让我们仍然希望当前的动荡能有一个更圆满的结局:

— [meɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd][weɪt][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [rɪ'dres] ;

—	may	the	people	be	calm	and	wait	a	legal	redress	;
—	可能	这	人们	是	冷静的	和	等待	一个	合法的	纠正	;

愿人民保持冷静，等待法律的公正裁决;

[meɪ] [ðə; ði][mæd] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['kæpɪtlz] [səb'saɪd] ;

may	the	mad	transport	of	some	of	our	infatuated	capitals	subside	;
可能	这	疯狂的	运输	的	一些	的	我们的	迷恋	首都	塌陷	;

愿我们某些痴迷于此的首都的疯狂迁徙能够平息下来;

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['kærəktə(r)] [θruː] [ðə; ði] [steɪts] , [meɪk] [ðə; ði][məʊst]['pruːd(ə)nt]

and	every	influential	character	through	the	States	,	make	the	most	prudent
和	每一个	有影响	特点	通过	这	各州	,	制作	这	最多	谨慎

[ig'zɜːʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['dʒen(ə)rəl] [kən'venʃ(ə)n] ,

exertions	for	a	new	general	Convention	,
努力	为了	一个	新的	一般的	习俗	,

各州所有有影响力的人物，都应尽最大努力促成一次新的全国代表大会。

[huː] [meɪ] [vest] ['ædɪkwət] [p'aʊəz] [ɪn] ['kɒŋgres] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['næʃ(ə)nəl] [p'ɜːpəsɪz] , [wɪ'ðaʊt]

who	may	vest	adequate	powers	in	Congress	,	for	all	national	purposes	,	without
WHO	可能	背心	足够的	权力	在	国会	,	为了	全部	国家的	目的	,	没有

[ə'naɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['gʌvənmənts] ,

annihilating	the	individual	governments	,
歼灭	这	个人	政府	,

谁可以赋予国会足够的权力，以用于所有国家事务，而不至于摧毁各个地方政府?

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [blʌd] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔː(r)][baɪ]['tæksɪz] ,

and	drawing	blood	from	every	pore	by	taxes	,
和	绘画	血	从	每一个	孔隙	经过	税收	,

通过税收榨干每个人的血汗，

[ˌimpə'ziʃən] [ænd; ənd][ɪ'li:g(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] . — [ðɪs] [step] [mait] [ə'gen] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]

impositions	**and**	**illegal**	**restrictions**	**.**	**—**	**This**	**step**	**might**	**again**	**re**	**-**	**establish**	**the**
强加	和	非法的	限制	.	—	这	步	可能	再次	关于	-	建立	这

['ju:niən] ,

Union	**,**
联盟	,

强制措施和非法限制——这一步骤或许能再次重建联盟。

[rɪ'stɔ:(r)] [træŋ'kwɪləti][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌfld] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd] [seɪv] [ə'merɪkə]

restore	**tranquility**	**to**	**the**	**ruffled**	**mind**	**of**	**the**	**inhabitants**	**,**	**and**	**save**	**America**
恢复	宁静	到	这	褶皱的	头脑	的	这	居民	,	和	节省	美国

[frɒm; frəm][ðə; ði] [di'stres] ,

from	**the**	**distresses**	**,**
从	这	痛苦	,

恢复民众平静的心灵，拯救美国于水火之中。

['dredf(ə)l] ['i:v(ə)n][ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] . — “ [ðə; ði] [greɪt] [ɑ:t][ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ɔ:l]

dreadful	**even**	**in**	**contemplation**	**.**	**—**	**“**	**The**	**great**	**art**	**of**	**governing**	**is**	**to**	**lay**	**aside**	**all**
可怕	甚至	在	沉思	.	—	“	这	伟大的	艺术	的	治理	是	到	躺	旁边	全部

['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] [ə'tætʃmənts] [tu:; tə][pə'tɪkjələ(r)] [ə'pɪnjənz] ,

prejudices	**and**	**attachments**	**to**	**particular**	**opinions**	**,**
偏见	和	附件	到	特别的	意见	,

光是想想就令人恐惧。——“治理国家的伟大艺术在于摒弃一切偏见和对特定观点的执着，

['klɑ:sɪz] [ɔ:(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktəz] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ; [tu:; tə] [gɪv]

classes	**or**	**individual**	**characters**	**to**	**consult**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**people**	**;**	**to**	**give**
课程	或者	个人	人物	到	咨询	这	精神	的	这	人们	;	到	给

[wei] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

way	**to**	**it**	**;**
方式	到	它	;

阶级或个人要听从人民的精神；顺应人民的精神；

[ænd; ənd][ɪn][səʊ]['du:ɪŋ] , [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [tɜ:n] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] [ðəʊz] ['sentɪmənts] ,

and	**in**	**so**	**doing**	**,**	**to**	**give**	**it**	**a**	**turn**	**capable**	**of**	**inspiring**	**those**	**sentiments**	**,**
和	在	所以	正在做	,	到	给	它	一个	转动	有能力的	的	鼓舞人心	那些	情感	,

这样做，是为了赋予它一种能够激发这些情感的转变，

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'dju:s][ðem; ðəm][tu:; tə] ['relɪʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [æn; ən][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

which	**may**	**induce**	**them**	**to**	**relish**	**a**	**change**	**,**	**which**	**an**	**alteration**	**of**
哪个	可能	诱导	他们	到	尽情享用	一个	改变	,	哪个	一个	改造	的

['sɜ:kəmstənsɪz] [meɪ] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] [meɪk] ['nesəsəri] .

circumstances	**may**	**hereafter**	**make**	**necessary**	**.**
情况	可能	此后	制作	必要的	.

这可能会促使他们渴望改变，而环境的变化日后可能会使这种改变成为必要。

” — [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɒnəki] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔ:t]

”	**—**	**The**	**education**	**of**	**the**	**advocates**	**for**	**monarchy**	**should**	**have**	**taught**
”	—	这	教育	的	这	倡导者	为了	君主制	应该	有	教授

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

”——那些拥护君主制的人所受的教育应该教会他们，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðæt] “ ['mɒnəki] [ɪz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]

and	**their**	**memory**	**should**	**have**	**suggested**	**that**	**“**	**monarchy**	**is**	**a**	**species**	**of**
和	他们的	记忆	应该	有	建议	那	“	君主制	是	一个	物种	的

['gʌvənmənt] [fɪt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [kə'rʌptɪd] [baɪ] ['lʌkʃəri] ,

government	**fit**	**only**	**for**	**a**	**people**	**too**	**much**	**corrupted**	**by**	**luxury**	**,**
政府	合身	仅有的	为了	一个	人们	也	很多	腐败的	经过	奢华	,

他们的记忆应该让他们意识到，“君主制是一种只适合被奢侈过度腐蚀的民族的政府形式”，

['ævərɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

avarice	,	and	a	passion	for	pleasure	,	to	have	any	love	for	their
贪婪	,	和	一个	热情	为了	乐趣	,	到	有	任何	爱	为了	他们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

贪婪和对享乐的嗜好，使他们对祖国毫无热爱之心。

[ænd; ənd] [huːz] [vˈaɪsɪz][ðə; ðɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [əˈləʊn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] ; [bʌt; bət]

and	whose	vices	the	fear	of	punishment	alone	is	able	to	restrain	;	but
和	谁	恶习	这	害怕	的	惩罚	独自的	是	有能力的	到	抑制	;	但

唯有对惩罚的恐惧才能约束他们的恶习；但

[baɪ][nəʊ] [miːnz] ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ,

by	no	means	calculated	for	a	nation	that	is	poor	,
经过	不	方法	计算	为了	一个	国家	那	是	贫穷的	,

绝非为贫穷国家而设计，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [təˈneɪʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪbəti] — ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'gʌst]

and	at	the	same	time	tenacious	of	their	liberty	—	animated	with	a	disgust
和	在	这	相同的	时间	顽强	的	他们的	自由	—	动画	和	一个	厌恶

[tuː; tə] ['tɪrəni] — [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]

to	tyranny	—	and	inspired	with	the	generous	feeling	of	patriotism
到	暴政	—	和	灵感	和	这	慷慨的	感觉	的	爱国主义

[ænd; ənd] ['lɪbəti] ,

and	liberty	,
和	自由	,

同时，他们又顽强地捍卫自由，憎恶暴政，并怀有慷慨的爱国主义和自由情怀。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['spɑːrtənz][hæv; həv] [biːn] ['hɑːd(ə)nd] [baɪ]

and	at	the	same	time	,	like	the	ancient	Spartans	have	been	hardened	by
和	在	这	相同的	时间	,	喜欢	这	古老的	斯巴达人	有	到过	硬化	经过

['tempərəns] [ænd; ənd]['mænli] [ig'zɔːʃən] ,

temperance	and	manly	exertions	,
节制	和	男子气概	努力	,

与此同时，就像古代斯巴达人通过节制和男子汉的努力而变得坚强一样，

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [diˈspaɪz] [ðə; ðɪ] [fə'tiːgz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['enəmɪz]

and	equally	despising	the	fatigues	of	the	field	,	and	the	fear	of	enemies
和	同样地	鄙视	这	疲劳	的	这	场地	,	和	这	害怕	的	敌人

,

,

,

同样鄙视战场的艰辛和对敌人的恐惧，

" — [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [graʊnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'lekt] ,

"	—	and	while	they	change	their	ground	they	should	recollect	,
"	—	和	尽管	他们	改变	他们的	地面	他们	应该	追忆	,

——当他们改变立场时，他们应该记住，

[ðæt] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [fəʊ][tuː; tə]['pʌblɪk] ['vɜːtʃuː] ,

that	Aristocracy	is	a	still	more	formidable	foe	to	public	virtue	,
那	贵族	是	一个	仍然	更多的	强大	敌人	到	民众	美德	,

贵族制度对公共美德而言，更是一个巨大的敌人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] — [ðæt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	prosperity	of	a	nation	—	that	under	such	a	government	her
和	这	繁荣	的	一个	国家	—	那	在下面	这样的	一个	政府	她

['peɪtriəts] [bɪ'kʌm] ['mɜːrsəneriz] — [hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒəz] ,

patriots	become	mercenaries	—	her	soldiers	,
爱国者	变得	雇佣兵	—	她	士兵	,

一个国家的繁荣——在这样的政府统治下，她的爱国者变成了雇佣兵——她的士兵，

['kauəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sleɪvz] . — [ðəʊ] ['sevrəl] [steɪt] [kən'venʃnz] [hæv; həv]

cowards	,	and	the	people	slaves	.	—	Though	several	State	Conventions	have
懦夫	,	和	这	人们	奴隶	.	—	尽管	一些	状态	惯例	有

[ə'sent] [tuː; tə] , [ænd; ənd]['rætɪfaɪd] ,

assented	to	,	and	ratified	,
同意	到	,	和	已批准	,

懦夫，人民是奴隶。——尽管几个州代表大会已经同意并批准了，

[jet] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'pɪəz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [strɒŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]

yet	the	voice	of	the	people	appears	at	present	strong	against	the	adoption	of
然而	这	嗓音	的	这	人们	出现	在	展示	强的	反对	这	采用	的

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . — [baɪ][ðə; ði] [ʃɪ'keɪnəri] ,

the	Constitution	.	—	By	the	chicanery	,
这	宪法	.	—	经过	这	强辩	,

然而，目前民众的声音似乎强烈反对通过宪法。——这是诡计所致。

[ɪn'triːg] , [ænd; ənd] [fɔːls] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pluːm] [ðəm'selvz] , [mɔː(r)][ɒn][ðeə(r)]

intrigue	,	and	false	colouring	of	those	who	plume	themselves	,	more	on	their
阴谋	,	和	错误的	染色	的	那些	WHO	羽	他们自己	,	更多的	在	他们的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

education	and
教育	和

阴谋诡计，以及那些自诩高贵之人的虚假伪装，更多地体现在他们的教育和教育背景上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ə'bɪlətiz] , [ðæn; ðən][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] , [ˌpætri'ɒtɪk] , [ɔː(r)]['praɪvət] ['vɜːtjuːz] — [baɪ][ðə; ði][ˌɪmbə'sɪləti][ɒv; əv]

abilities	,	than	their	political	,	patriotic	,	or	private	virtues	—	by	the	imbecility	of
能力	,	比	他们的	政治的	,	爱国	,	或者	私人的	美德	—	经过	这	白痴	的

[sʌm; səm] , [ænd; ənd][ðə; ði][djuː'plɪsəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

some	,	and	the	duplicity	of	others	,
一些	,	和	这	表里不一	的	其他的	,

能力，而非他们的政治、爱国或个人美德——由于一些人的愚蠢和另一些人的虚伪，

[ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæv; həv] [biːn] ['flætəd] [wɪð] [ðə; ði]

a	majority	of	the	Convention	of	Massachusetts	have	been	flattered	with	the
一个	多数	的	这	习俗	的	马萨诸塞州	有	到过	受宠若惊	和	这

[aɪ'diəz][ɒv; əv] [ə'mendmənts] ,

ideas	of	amendments	,
想法	的	修正案	,

马萨诸塞州制宪会议的大多数成员都对修正案的想法感到受宠若惊。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] — [waɪl] ['sevrəl] ['veri] ['wɜːðɪ] ['kærəktəz] , [tuː]

when	it	will	be	too	late	to	complain	—	While	several	very	worthy	characters	,	too
什么时候	它	将要	是	也	晚的	到	抱怨	—	尽管	一些	非常	值得	人物	,	也

['tɪmɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

timid	for	their	situation	,
胆小	为了	他们的	情况	,

当抱怨为时已晚——尽管有几个非常优秀的人物，却因过于胆怯而无法适应他们的处境，

['mægnɪfaɪd][ðə; ði] ['həʊpləs] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][bændz][ɒv; əv][ɔːl]

magnified	the	hopeless	alternative	,	between	the	dissolution	of	the	bands	of	all
放大	这	绝望	选择	,	之间	这	溶解	的	这	乐队	的	全部

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

放大了两种绝望的选择，即政府各部门解散之间的选择。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [prə'fɜ:rd] ['sɪstəm] [ɪn]['təʊtəʊ] , ['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['rekənsaɪl]

and	receiving	the	proferred	system	in	toto	,	after	long	endeavouring	to	reconcile
和	接收	这	提供的	系统	在	托托	,	后	长的	努力	到	调和

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ,

it	to	their	consciences	,
它	到	他们的	良心	,

经过长时间的努力，试图使之与自己的良心相符，最终完全接受了所提供的体系。

[sw'ɒləʊd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'dʒestəbl][ˌpænə'si:ə] ,

swallowed	the	indigestible	panacea	,
吞咽	这	难以消化的	万能药	,

吞下了难以消化的万灵药，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ˌdespə'reɪʃn] [lent] [ðeə(r)]['sɪgnətʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˌderə'lɪkʃ(ə)n]

and	in	a	kind	of	sudden	desperation	lent	their	signature	to	the	dereliction
和	在	一个	种类	的	突然	绝望	借出的	他们的	签名	到	这	废弃

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [held][ɪn][ðə; ði]['ju:niən] ,

of	the	honourable	station	they	held	in	the	Union	,
的	这	光荣的	车站	他们	握住	在	这	联盟	,

他们突然间陷入绝望，签署了放弃他们在联邦中所担任的荣誉职务的文件。

[ænd; ənd][hæv; həv]['brəʊkən]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɒləm] [kəm'pækt] ,

and	have	broken	over	the	solemn	compact	,
和	有	破碎的	超过	这	庄严	袖珍的	,

他们违背了庄严的盟约，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðeə(r)] [əʊn] ['eksələnt] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði]

by	which	they	were	bound	to	support	their	own	excellent	constitution	till	the
经过	哪个	他们	是	边界	到	支持	他们的	自己的	出色的	宪法	直到	这

['pɪəriəd][ɒv; əv][rɪ'vɪʒ(ə)n] .

period	of	revision	.
时期	的	修订	.

根据该宪法，他们有义务维护自己的优秀宪法，直到修订时期为止。

[jet] [və'dʒɪniə] , ['i:kwəli] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] ['ɒnə(r)] [tu:; tə]

Yet	Virginia	,	equally	large	and	respectable	,	and	who	have	done	honour	to
然而	弗吉尼亚州	,	同样地	大的	和	可敬	,	和	WHO	有	完毕	荣誉	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

然而，弗吉尼亚州同样幅员辽阔、令人尊敬，并且为自己赢得了荣誉，

[baɪ][ðeə(r)] ['vɪgərəs] [ig'zə:ʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [dɔ:n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [hæv; həv][nɒt] [jet]

by	their	vigorous	exertions	from	the	first	dawn	of	independence	,	have	not	yet
经过	他们的	蓬勃	努力	从	这	第一的	黎明	的	独立	,	有	不是	然而

['æktɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['kwestʃən] ;

acted	upon	the	question	;
行动	之上	这	问题	;

尽管他们自独立之初就进行了不懈努力，但至今仍未就此问题采取行动；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['waɪzli] ['teɪkən] [taɪm] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ˌɪntrə'dju:s] [ˌɪnə'veʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]

they	have	wisely	taken	time	to	consider	before	they	introduce	innovations	of	a
他们	有	明智地	已采取	时间	到	考虑	前	他们	介绍	创新	的	一个

[məʊst]['deɪndʒərəs]['neɪtʃə(r)] :

most	dangerous	nature	:
最多	危险的	自然	:

他们明智地花时间仔细考虑，才推出性质极其危险的创新技术：

— [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɑ:(r); ə(r)] [breɪv] , [hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:dʒɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] ,

—	her	inhabitants	are	brave	,	her	burgesses	are	free	,
一	她	居民	是	勇敢的	,	她	市民	是	自由的	,

——她的居民勇敢无畏，她的市民自由自在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['gʌvənə(r)] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,

and	they	have	a	Governor	who	dares	to	think	for	himself	,
和	他们	有	一个	州长	WHO	敢于	到	思考	为了	他自己	,

他们有一位敢于独立思考的州长，

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ([wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['pɔːrɪŋ] [laɪ'beɪʃn] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]

and	to	speak	his	opinion	(	without	first	pouring	libations	on	the	altar	of
和	到	说话	他的	观点	(	没有	第一的	浇注	酒	在	这	坛	的

[ˌpɒpju'lærəti]) [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['mɪlɪteɪt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt]

popularity	)	though	it	should	militate	with	some	of	the	most	accomplished
人气	)	尽管	它	应该	军事	和	一些	的	这	最多	完成

[ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['kærəktəz] .

and	illustrious	characters	.
和	杰出	人物	.

他敢于表达自己的观点（不先向人气祭坛献祭），即使这与一些最有成就和最杰出的人物的观点相悖。

['meəriləndˌ] [huː] [hæz; həz][nəʊ]['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə'dɒpt] ,

Maryland	,	who	has	no	local	interest	to	lead	her	to	adopt	,
马里兰州	,	WHO	有	不	当地的	兴趣	到	带领	她	到	采纳	,

马里兰州没有当地利益促使她收养孩子，

[wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['sɪstəm] — [aɪ][həʊp][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktəz] [stɪl] [lɪv; laɪv] ,

will	doubtless	reject	the	system	—	I	hope	the	same	characters	still	live	,
将要	毫无疑问	拒绝	这	系统	—	我	希望	这	相同的	人物	仍然	居住	,

毫无疑问，他们会拒绝这个体制——我希望那些人物依然存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [dɪk'teɪtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [keə(r)] ,

and	that	same	spirit	which	dictated	to	them	a	wise	and	cautious	care	,
和	那	相同的	精神	哪个	口述	到	他们	一个	明智的	和	谨慎	关心	,

正是这种精神促使他们采取明智谨慎的行事方式。

[ə'genst] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'luʃən] [ɪn] ['gʌvənmənt] ,

against	sudden	revolutions	in	government	,
反对	突然	革命	在	政府	,

反对政府突然发生革命

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][lɑːst] [steɪt] [ðæt] [æk'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]

and	made	them	the	last	State	that	acceded	to	the	independence	of
和	制成	他们	这	最后的	状态	那	同意	到	这	独立	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

并使它们成为最后一个加入美国独立的州。

[wɪl] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'pɔːt] [wɒt] [ðeɪ] [səʊ] [dɪ'lɪbərətli] [kleɪmd] . — ['dʒɔːdʒə]

will	lead	them	to	support	what	they	so	deliberately	claimed	.	—	Georgia
将要	带领	他们	到	支持	什么	他们	所以	故意地	声称	.	—	乔治亚州

[ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

apprehensive	of	a	war	with	the	Savages	,
忧虑	的	一个	战争	和	这	野蛮人	,

这将使他们支持他们刻意宣称的观点。——乔治亚担心与野蛮人开战。

[hæz; həz] [æk'siːd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] . — [ˌpensl'veɪniə] [hæz; həz] ['strʌg(ə)ld]

has	acceded	in	order	to	insure	protection	.	—	Pennsylvania	has	struggled
有	同意	在	命令	到	保证	保护	.	—	宾夕法尼亚州	有	挣扎

[θruː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

through	much	in	the	same	manner	,
通过	很多	在	这	相同的	方式	,

为了确保自身权益，已经同意加入。——宾夕法尼亚州也经历了类似的艰难时期。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ə'genst] [ðə; ði]['mænli] ['fiːlɪŋz] ,
as **the** **Massachusetts** **,** **against** **the** **manly** **feelings** **,**
作为 这 马萨诸塞州 , 反对 这 男子气概 情怀 ,

就像马萨诸塞州一样，违背了男子气概的情感

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːstəli] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] :
and **the** **masterly** **reasonings** **of** **a** **very** **respectable** **part** **of** **the** **Convention** **:**
和 这 精湛 理由 的 一个 非常 可敬 部分 的 这 习俗 :
[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,
They **have** **adopted** **the** **system** **,**
他们 有 已采用 这 系统 ,

以及公约中相当一部分人提出的精辟论证：他们已经采纳了这一制度，

[ænd; ənd] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθəz] [bɜːnt] [ɪn] ['efɪdʒi] — [ðeə(r)] [taʊnz] [θrəʊn] ['ɪntuː]['raɪət]
and **seen** **some** **of** **its** **authors** **burnt** **in** **effigy** **—** **their** **towns** **thrown** **into** **riot**
和 已见 一些 的 它是 作者 烧焦的 在 人偶 — 他们的 城镇 抛掷 进入 暴动
[ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,
and **confusion** **,**
和 困惑 ,

并亲眼目睹其中一些作者被焚烧肖像——他们的家乡陷入骚乱和混乱，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd]['dɪskɔːd] .
and **the** **minds** **of** **the** **people** **agitated** **by** **apprehension** **and** **discord** **.**
和 这 思想 的 这 人们 激动 经过 忧虑 和 Discord .

以及因忧虑和纷争而不安的人们的心灵。

[njuː] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd] ['deləwer] [hæv; həv][juː'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ləʊ'kæləti]
New **Jersey** **and** **Delaware** **have** **united** **in** **the** **measure** **,** **from** **the** **locality**
新的 球衣 和 特拉华州 有 团结的 在 这 措施 , 从 这 地点
[ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
of **their** **situation** **,**
的 他们的 情况 ,

新泽西州和特拉华州根据其地理位置，共同采取了这项措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪʃ] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [tuː] ['dʒen(ə)rəli]['gʌv(ə)n][mæn'kaɪnd] ; [ðə; ði] ['fedərəl] ['sɪti] ,
and **the** **selfish** **motives** **which** **too** **generally** **govern** **mankind** **;** **the** **Federal** **City** **,**
和 这 自私 动机 哪个 也 一般来说 治理 人类 ; 这 联邦 城市 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
and **the** **seat** **of** **government** **,**
和 这 座位 的 政府 ,

以及普遍支配人类的自私动机；联邦城市，以及政府所在地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'trækt] [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] ['strendʒər] — [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] ['ɛntərˌpraɪz] ,
will **naturally** **attract** **the** **intercourse** **of** **strangers** **—** **the** **youth** **of** **enterprize** **,**
将要 自然 吸引 这 交往 的 陌生人 — 这 青年 的 企业 ,

自然会吸引陌生人的交往——创业的年轻人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl] [steɪts] .
and **the** **wealth** **of** **the** **nation** **to** **the** **central** **States** **.**
和 这 财富 的 这 国家 到 这 中央 各州 .

并将国家财富分配给中央各州。

[kə'netɪkət] [hæz; həz] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ,
Connecticut **has** **pushed** **it** **through** **with** **the** **precipitation** **of** **her** **neighbour** **,**
康涅狄格州 有 推动 它 通过 和 这 沉淀 的 她 邻居 ,
[wɪð] [fjuː] [dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] ['vɔɪsɪz] ;
with **few** **dissentient** **voices** **;**
和 很少 持不同意见者 声音 ;

康涅狄格州在邻州的推动下强行通过了这项法案，几乎没有异议之声；

— [bʌt; bət] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [steɪt] ,
— **but** **more** **from** **irritation** **and** **resentment** **to** **a** **sister** **State** **,**
— 但 更多的 从 刺激 和 怨恨 到 一个 姐姐 状态 ,

——但更多的是出于对姐妹州的恼怒和怨恨，

[pə'hæps] [ˌpɑːʃi'æləti] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
perhaps **partiality** **to** **herself** **in** **her** **commercial** **regulations** **,** **than** **from** **a**
也许 偏袒 到 她自己 在 她 商业的 法规 , 比 从 一个
[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,
comprehensive **view** **of** **the** **system** **,**
综合的 看法 的 这 系统 ,

或许她在商业法规制定中更偏袒自己，而不是从系统整体的角度出发。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] . — [bʌt; bət] [njuː] [jɔːk] [hæz; həz] ['moʊtɪvz] ,
as **a** **regard** **to** **the** **welfare** **of** **all** **.** **—** **But** **New** **York** **has** **motives** **,**
作为 一个 看待 到 这 福利 的 全部 . — 但 新的 约克 有 动机 ,

出于对所有人福祉的考虑——但纽约有其动机。

[ðæt] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'piːl]
that **will** **undoubtedly** **lead** **her** **to** **rejection** **,** **without** **being** **afraid** **to** **appeal**
那 将要 无疑 带领 她 到 拒绝 , 没有 存在 害怕的 到 上诉
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
to **the** **understanding** **of** **mankind** **,**
到 这 理解 的 人类 ,

那无疑会导致她遭到拒绝，但她并不害怕诉诸人类的理解。

[tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
to **justify** **the** **grounds** **of** **their** **refusal** **to** **adopt** **a** **Constitution** **,**
到 证明合法 这 理由 的 他们的 拒绝 到 采纳 一个 宪法 ,

为了证明他们拒绝采纳宪法的理由是正当的，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɹ'eɪməz] [deə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['rɪskeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ,
that **even** **the** **framers** **dare** **not** **to** **risque** **to** **the** **hazard** **of** **revision** **,**
那 甚至 这 框架 敢 不是 到 有风险的 到 这 冒险 的 修订 ,
[ə'mendmənt] , [ɔː(r)] [ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃn] ,
amendment **,** **or** **reconsideration** **,**
修正案 , 或者 重新考虑 ,

甚至连立法者都不敢冒险进行修改、修正或重新考虑。

[liːst] [ðə; ði] [həʊl] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [di'mɔliʃt] [baɪ] [mɔː(r)] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt]
least **the** **whole** **superstructure** **should** **be** **demolished** **by** **more** **skilful** **and** **discreet**
至少 这 所有的 上层建筑 应该 是 已拆除 经过 更多的 熟练 和 慎重
['ɑːrkəˌtekts] . — [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [pɑːt] [ðə; ði] [ˌkærə'laɪnə] [wɪl] [teɪk] ;
architects **.** **—** **I** **know** **not** **what** **part** **the** **Carolinas** **will** **take** **;**
建筑师 . — 我 知道 不是 什么 部分 这 卡罗莱纳州 将要 拿 ;

至少应该由更有技巧、更谨慎的建筑师拆除整个上层建筑。——我不知道卡罗莱纳州会采取什么立场；

[bʌt; bət][ai][həʊp][ðeə(r)] [di,tə:mi'neiʃənz] [wɪl] [kəm'pɔ:t] [wɪð] [ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['fri:dəm] [ɒv; əv]

but	I	hope	their	determinations	will	comport	with	the	dignity	and	freedom	of
但	我	希望	他们的	决定	将要	康波特	和	这	尊严	和	自由	的

[ðɪs] ['kʌntri] — [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒnz] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] . — [bʌt; bət] ['i:kwəli]

this	country	—	their	decisions	will	have	great	weight	in	the	scale	.	—	But	equally
这	国家	—	他们的	决策	将要	有	伟大的	重量	在	这	规模	.	—	但	同样地

[ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] [steɪts] [ɒv; əv] [nju:] ['hæmpʃɪə] [ænd; ənd] [roʊd] ['aɪlənd] :

important	are	the	small	States	of	New	Hampshire	and	Rhode	Island	:
重要的	是	这	小的	各州	的	新的	汉普郡	和	罗德岛	岛	:

但我希望他们的决定能够符合这个国家的尊严和自由——他们的决定将在天平上举足轻重。——但同样重要的是新罕布什尔州和罗德岛州这两个小州：

— [nju:] [jɔ:k] , [ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] , [və'dʒɪniə] , ['meərilənd] ,

—	New	York	,	the	Carolinas	,	Virginia	,	Maryland	,
—	新的	约克	,	这	卡罗莱纳州	,	弗吉尼亚州	,	马里兰州	,

—纽约州、卡罗莱纳州、弗吉尼亚州、马里兰州，

[ænd; ənd] [ði:z] [tu:] ['lesə(r)] [steɪts] [meɪ] [jet] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ;

and	these	two	lesser	States	may	yet	support	the	liberties	of	the	Continent	;
和	这些	二	较少	各州	可能	然而	支持	这	自由	的	这	大陆	;

这两个较小的国家或许也能维护欧洲大陆的自由；

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [pə'spəʊn] [ðeə(r)] [prə'si:dɪŋz] [tɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

if	they	refuse	a	ratification	or	postpone	their	proceedings	till	the	spirits	of	the
如果	他们	拒绝	一个	批准	或者	推迟	他们的	诉讼程序	直到	这	烈酒	的	这

[kə'mju:nəti] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [ku:l] ,

community	have	time	to	cool	,
社区	有	时间	到	凉爽的	,

如果他们拒绝批准，或者推迟程序，直到社群的情绪冷静下来，

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði][waɪz] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]

there	is	little	doubt	but	the	wise	measure	of	another	federal	convention	will	be
那里	是	小的	怀疑	但	这	明智的	措施	的	其他	联邦	习俗	将要	是

[ə'dɒptɪd] ,

adopted	,
已采用	,

毫无疑问，另一次联邦制宪会议的明智之举将会被采纳。

[wen] [ðə; ði] ['membəz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['vju:ɪŋ] , [æt; ət] [lɑ:dʒ] , [θru:]

when	the	members	would	have	the	advantage	of	viewing	,	at	large	,	through
什么时候	这	成员	会	有	这	优势	的	观看	,	在	大的	,	通过

[ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [tru:θ] ,

the	medium	of	truth	,
这	中等的	的	真相	,

当成员们能够通过真理这一媒介进行全面审视时，他们的优势就显现出来了。

[ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kwɔ:təz] ;

the	objections	that	have	been	made	from	various	quarters	;
这	反对意见	那	有	到过	制成	从	各种各样的	四分之一	;

各方提出的反对意见；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [mait] [bi:; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['sæljət(ə)ri] [ɪ'fekts] ,

such	a	measure	might	be	attended	with	the	most	salutary	effects	,
这样的	一个	措施	可能	是	参加	和	这	最多	有益的	效果	,

这样的措施可能会带来最有益的效果。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dred] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [fju:d] . — [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm]

and	prevent	the	dread	consequences	of	civil	feuds	.	—	But	even	if	some
和	防止	这	恐惧	结果	的	民用	世仇	.	—	但	甚至	如果	一些

[ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑ:dʒ] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd]['heɪstɪli] [ək'si:d] ,

of	those	large	states	should	hastily	accede	,
的	那些	大的	各州	应该	草草	同意	,

并防止内战带来的可怕后果。——但即使其中一些大国仓促加入，

[jet] [wi:; wi][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] [ˌrevə'lu:ʃn] , [rɪ'li:f] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

yet	we	have	frequently	seen	in	the	story	of	revolution	,	relief	spring	from	a
然而	我们	有	频繁地	已见	在	这	故事	的	革命	,	宽慰	春天	从	一个

['kwɔ:tə(r)] [li:st] [ɪk'spektɪd] .

quarter	least	expected	.
四分之一	至少	预期的	.

然而，在革命的故事中，我们经常看到，解救之火往往来自最意想不到的地方。

[ðəʊ] [ðə; ði]['vɜ:tju:z][ɒv; əv][ə; eɪ]['keɪtəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [rəʊm] ,

Though	the	virtues	of	a	Cato	could	not	save	Rome	,
尽管	这	美德	的	一个	卡托	可以	不是	节省	罗马	,

尽管卡托的美德也无法拯救罗马，

[nɔ:(r)][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'di:lə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [kæ'sti:l] [frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ]

nor	the	abilities	of	a	Padilla	defend	the	citizens	of	Castile	from	falling
也不	这	能力	的	一个	帕迪拉	保卫	这	公民	的	卡斯蒂利亚	从	坠落

['ʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ;

under	the	yoke	of	Charles	;
在下面	这	轭	的	查尔斯	;

帕迪利亚家族的能力也无法保护卡斯蒂利亚的公民免遭查理的统治；

[jet] [ə; eɪ] [tel] [wʌns] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əb'skjʊə(r)]['sɪti] ,

yet	a	Tell	once	suddenly	rose	from	a	little	obscure	city	,
然而	一个	告诉	一次	突然	玫瑰	从	一个	小的	朦胧	城市	,

然而，曾经有一座小城突然崛起，名为特尔。

[ænd; ənd]['bəʊldli]['reskju:d][ðə; ði] ['lɪbətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] . — ['evri] [eɪdʒ][hæz; həz][ɪts][bru:ti]

and	boldly	rescued	the	liberties	of	his	country	.	—	Every	age	has	its	Bruti
和	大胆地	获救	这	自由	的	他的	国家	.	—	每一个	年龄	有	它是	布鲁蒂

[ænd; ənd][ɪts] - ,

and	its	Decii	,
和	它是	-	,

他英勇地捍卫了祖国的自由。——每个时代都有自己的布鲁蒂和德西，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] ['sizərz] [ænd; ənd] - :

as	well	as	its	Caesars	and	Sejani	:
作为	出色地	作为	它是	凯撒	和	-	:

以及它的凯撒和塞贾尼：

— [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [dɪ'pendz] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

—	The	happiness	of	mankind	depends	much	on	the	modes	of	government	,
—	这	幸福	的	人类	取决于	很多	在	这	模式	的	政府	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜ:tju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] ;

and	the	virtues	of	the	governors	;
和	这	美德	的	这	州长们	;

人类的幸福很大程度上取决于政府的运作方式和统治者的德行；

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] [meɪ] [jet] [prə'dju:s] ['kærəktəz] [hu:] [hæv; həv]['dʒi:niəs][ænd; ənd][kə'pæsəti]

and	America	may	yet	produce	characters	who	have	genius	and	capacity
和	美国	可能	然而	生产	人物	WHO	有	天才	和	容量

美国或许仍会涌现出具有天才和能力的人物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] [kəˈrekt] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
sufficient **to** **form** **the** **manners** **and** **correct** **the** **morals** **of** **the** **people** **,**
充足的 到 形式 这 礼仪 和 正确的 这 德 的 这 人们 ,

足以塑造人民的礼仪，纠正人民的道德。

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [ðeə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə] ['friːdəm] .
and **virtue** **enough** **to** **lead** **their** **country** **to** **freedom** **.**
和 美德 足够的 到 带领 他们的 国家 到 自由 .

并且拥有带领国家走向自由的美德。

[sɪns] [ðeə(r)] [dɪs'membəmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] , [ə'merɪkə] [hæz; həz] , [ɪn] ['meni]
Since **their** **dismemberment** **from** **the** **British** **empire** **,** **America** **has** **,** **in** **many**
自从 他们的 肢解 从 这 英国 帝国 , 美国 有 , 在 许多
['ɪnstənsɪz] ,
instances **,**
实例 ,

自从脱离大英帝国以来，美国在许多方面都.....

[rɪ'zembld] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['restləs] , ['vɪgərəs] , [lʌg'ʒʊəriəs] [juːθ] , [ˌpremə'tʃʊəli]
resembled **the** **conduct** **of** **a** **restless** **,** **vigorous** **,** **luxurious** **youth** **,** **prematurely**
类似 这 执行 的 一个 不安 , 蓬勃 , 豪华 青年 , 过早
[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peərənt] ,
emancipated **from** **the** **authority** **of** **a** **parent** **,**
解放 从 这 权威 的 一个 父母 ,

就像一个躁动不安、精力充沛、生活奢靡的年轻人，过早地脱离了父母的管束。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ['nesəsəri] [tuː; tə] [də'rekt] [hɪm] [tuː; tə] [ækt] [wɪð] ['dɪgnəti] [ɔː(r)]
but **without** **the** **experience** **necessary** **to** **direct** **him** **to** **act** **with** **dignity** **or**
但 没有 这 经验 必要的 到 直接的 他 到 行为 和 尊严 或者
[dɪ'skreʃn] .
discretion **.**
审慎 .

但他缺乏必要的经验来指导他以尊严或谨慎的方式行事。

[ðʌs] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [breɪk] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [də'mɪnjən] ,
Thus **we** **have** **seen** **her** **break** **the** **shackles** **of** **foreign** **dominion** **,**
因此 我们 有 已见 她 休息 这 镣铐 的 外国的 统治权 ,

由此可见，她挣脱了外国统治的枷锁。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [piːs] [rɪ'stɔːd] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [tɜːmz] :
and **all** **the** **blessings** **of** **peace** **restored** **on** **the** **most** **honourable** **terms** **:**
和 全部 这 祝福 的 和平 恢复 在 这 最多 光荣的 条款 :

所有和平的福祉都以最体面的方式恢复了：

[ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['freɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɔːz] , [tʃuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
She **acquired** **the** **liberty** **of** **framing** **her** **own** **laws** **,** **choosing** **her** **own**
她 获得 这 自由 的 框架 她 自己的 法律 , 选择 她 自己的
['mædʒɪsˌtret] ,
magistrates **,**
地方法官 ,

她获得了制定自己的法律、选择自己的官员的自由。

[ænd; ənd] [ə'dɔpt] ['mænəz] [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [tu:; tə]

and	adopting	manners	and	modes	of	government	the	most	favourable	to
和	收养	礼仪	和	模式	的	政府	这	最多	有利	到

[ðə; ði] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

the	freedom	and	happiness	of	society	.
这	自由	和	幸福	的	社会	.

并采取最有利于社会自由和幸福的治理方式和方法。

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hæv; həv] [wi:; wi] [ə'veil] [ɑ:'selvz] [ɒv; əv] [ði:z] [su:'pɪəriə(r)] [əd'væntɪdʒ] :

But	how	little	have	we	availed	ourselves	of	these	superior	advantages	:
但	如何	小的	有	我们	已利用	我们自己	的	这些	优越的	优势	:

但我们又是多么少地利用了这些优越的优势呢?

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [sək'sesfəli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd]

The	glorious	fabric	of	liberty	successfully	reared	with	so	much	labor	and
这	辉煌	织物	的	自由	成功地	饲养	和	所以	很多	劳动	和

[ˌæsɪ'dju:əti] ['tɔtə] [tu:; tə] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

assiduity	totters	to	the	foundation	,
勤奋	蹒跚学步	到	这	基础	,

用如此多的劳动和辛勤努力才成功建立起来的自由的光辉基石，如今却摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [bləʊn] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['fænsi] [baɪ] [ðə; ði] [ru:d] [breθ] [ɒv; əv]

and	may	be	blown	away	as	the	bubble	of	fancy	by	the	rude	breath	of
和	可能	是	吹	离开	作为	这	气泡	的	想要	经过	这	粗鲁的	气息	的

['mɪlətri] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ,

military	combinations	,
军队	组合	,

或许会像幻想的泡沫一样，被军事联合的粗暴气息吹散。

[ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

and	politicians	of	yesterday	.
和	政治家	的	昨天	.

以及昨日的政治人物。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðɪs] ['kʌntri] ['leɪtli] [ɑ:md] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ri:gl] ['despətɪzəm] — [ɪm'pɒvərɪʃt]

It	is	true	this	country	lately	armed	in	opposition	to	regal	despotism	—	impoverished
它	是	真的	这	国家	最近	武装	在	反对	到	尊贵	专制主义	—	贫困

[baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:(r)] ,

by	the	expences	of	a	long	war	,
经过	这	费用	的	一个	长的	战争	,

的确，这个国家最近武装起来反抗君主专制——却因长期战争的开支而变得贫困。

[ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)] ['pʌblɪk] [ɔ:(r)] ['praɪvət] [en'geɪdʒmənts] [ðæt]

and	unable	immediately	to	fulfil	their	public	or	private	engagements	that
和	无法	立即地	到	实现	他们的	民众	或者	私人的	订婚	那

[ə'pɪəd] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ,

appeared	in	some	instances	,
出现	在	一些	实例	,

而且在某些情况下，他们无法立即履行其公开或私人承诺。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [set] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] [ɔ:l] [ɔ:'θɒrəti] ,

with	a	boldness	of	spirit	that	seemed	to	set	at	defiance	all	authority	,
和	一个	大胆	的	精神	那	似乎	到	放	在	蔑视	全部	权威	,

他们展现出一种似乎蔑视一切权威的胆识，

['gʌvənmənt] , [ɔ:(r)] ['ɔ:də(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ; [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ,

government	,	or	order	,	on	the	one	hand	;	while	on	the	other	,	there	has	been	,
政府	,	或者	命令	,	在	这	一	手	;	尽管	在	这	其他	,	那里	有	到过	,

一方面是政府或秩序；另一方面，也存在着，

[nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['siːkrət] [wɪʃ] ,

not	only	a	secret	wish	,
不是	仅有的	一个	秘密	希望	,

不仅仅是一个秘密愿望，

[bʌt; bət][æn; ən]['əʊpən] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt]

but	an	open	avowal	of	the	necessity	of	drawing	the	reins	of	government
但	一个	打开	承认	的	这	必要性	的	绘画	这	缰绳	的	政府

[mʌtʃ] [tuː] [tɔːt] ,

much	too	taut	,
很多	也	紧绷	,

但公开宣称必须将政府权力管得太紧，

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ,

not	only	for	a	republicanism	,
不是	仅有的	为了	一个	共和主义	,

不仅为了共和主义，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位哥伦比亚爱国者对新(Observations on the new constitution,)

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd]['lɪmɪtɪd] ['mɒnəki] . — [bʌt; bət][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
but 但 **for** 为了 **a** 一个 **wise** 明智的 **and** 和 **limited** 有限的 **monarchy** 君主制 **.** . **—** — **But** 但 **the** 这 **character** 特点 **of** 的 **this** 这
['piːp(ə)l][ɪz][nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] ,
people 人们 **is** 是 **not** 不是 **averse** 反 **to** 到 **a** 一个 **degree** 程度 **of** 的 **subordination** 从属关系 **,** ,

但对于一个明智且权力有限的君主制而言——然而，这个民族的性格并不排斥一定程度的服从。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːzi] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][træŋ'kwɪləti] ,
the 这 **truth** 真相 **of** 的 **this** 这 **appears** 出现 **from** 从 **the** 这 **easy** 简单的 **restoration** 恢复 **of** 的 **tranquility** 宁静 **,** ,

这一点的真相可以从平静局面的轻易恢复中看出。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ;
after 后 **a** 一个 **dangerous** 危险的 **insurrection** 起义 **in** 在 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **states** 各州 **;** ;

在其中一个州发生危险的叛乱之后；

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [iˈvins] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
this 这 **also** 还 **evinces** 表现 **a** 一个 **little** 小的 **necessity** 必要性 **of** 的 **a** 一个 **complete** 完全的 **revolution** 革命 **of** 的 **government** 政府
[θruː'aʊt] [ðə; ði]['juːniən] .
throughout 自始至终 **the** 这 **union** 联盟 **.** .

这也表明，整个联邦进行彻底的政府改革或许有些必要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrətɪ][ʃʊd; ʃəd] [ruːl] ;
But 但 **it** 它 **is** 是 **a** 一个 **republican** 共和党人 **principle** 原则 **that** 那 **the** 这 **majority** 多数 **should** 应该 **rule** 规则 **;** ;

但多数人统治是共和原则；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,
and 和 **if** 如果 **a** 一个 **spirit** 精神 **of** 的 **moderation** 适度 **should** 应该 **be** 是 **cultivated** 栽培 **on** 在 **both** 两个都 **sides** 侧面 **,** ,

如果双方都能培养一种克制的精神，

[tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] [lɑːdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['feəli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
till 直到 **the** 这 **voice** 嗓音 **of** 的 **the** 这 **people** 人们 **at** 在 **large** 大的 **could** 可以 **be** 是 **fairly** 相当 **heard** 听到 **it** 它 **should** 应该 **be** 是
[held]['seɪkrɪd] . — [ænd; ənd] [ɪf] ,
held 握住 **sacred** 神圣 **.** . **—** — **And** 和 **if** 如果 **,** ,

在广大人民的声音能够得到充分表达之前，它应该被视为神圣不可侵犯。——如果，

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skruːtəni] , [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðeə(r)]
on 在 **such** 这样的 **a** 一个 **scrutiny** 审查 **,** , **the** 这 **proposed** 建议的 **constitution** 宪法 **should** 应该 **appear** 出现 **repugnant** 令人厌恶的 **to** 到 **their** 他们的
['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['wɪʃɪz] ;
character 特点 **and** 和 **wishes** 愿望 **;** ;

经过这样的审视，拟议的宪法应该会显得与他们的性格和意愿相悖；

[ɪf] [ðeɪ] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['elɪgənt] [pen] ,
if 如果 **they** 他们 **,** , **in** 在 **the** 这 **language** 语言 **of** 的 **a** 一个 **late** 晚的 **elegant** 优雅的 **pen** 笔 **,** ,

如果他们，用一位已故优雅作家的语言来说，

[ʃʊd; ʃəd] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] “ [nəʊ] [kənˈfjuːʒn] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
should acknowledge that “ no confusion in my mind ,
应该 承认 那 “ 不 困惑 在 我的 头脑 ,

应该承认“我脑海中没有任何困惑”，

[ɪz][mɔː(r)]['terəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [stɜːn] ['dɪsəplɪnd] [ˌregjuˈlærəti][ænd; ənd] ['vɔːntɪd]
is more terrible to them than the stern disciplined regularity and vaunted
是 更多的 糟糕的 到 他们 比 这 船尾 纪律严明的 规律性 和 吹嘘
[pəˈliːs] [ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] ['gʌvənmənts] ,
police of arbitrary governments ,
警察 的 随意的 政府 ,

对他们来说，这比专制政府严苛的纪律和引以为傲的警察制度更可怕。

[weə(r)] ['evri] [hɑːt] [ɪz] [dɪˈpreɪvd] [baɪ][fɪə(r)] ,
where every heart is depraved by fear ,
在哪里 每一个 心 是 堕落的 经过 害怕 ,

那里每个人的心都被恐惧腐蚀了，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[weə(r)] [mænˈkaɪnd][deə(r)][nɒt] [əˈsjuːm] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktəz] ,
where mankind dare not assume their natural characters ,
在哪里 人类 敢 不是 认为 他们的 自然的 人物 ,

在那里，人类不敢展现其自然本性。

[weə(r)] [ðə; ði] [friː] ['spɪrɪt][mʌst; məst] [kraʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [ɪn] ['ɒfɪs] , [weə(r)] ['dʒiːniəs][mʌst; məst]
where the free spirit must crouch to the slave in office , where genius must
在哪里 这 自由的 精神 必须 蹲伏 到 这 奴隶 在 办公室 , 在哪里 天才 必须
[rɪˈpres] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] ,
repress her effusions ,
抑 她 渗出液 ,

自由的灵魂必须屈从于官场的奴隶，天才必须压抑自己的才华。

[ɔː(r)][laɪk][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈwəːʃipə] , ['ɒfə(r)][ðem; ðəm][ɪn]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːvz] [ɪn]['paʊə(r)] ,
or like the Egyptian worshippers , offer them in sacrifice to the calves in power ,
或者 喜欢 这 埃及人 信徒 , 提供 他们 在 牺牲 到 这 小牛 在 力量 ,

或者像埃及的信徒那样，将它们献祭给掌权的牛犊。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['ʃæklz] , [ʃriŋk] [frɒm; frəm] ['evri] ['dʒenərəs]
and where the human mind , always in shackles , shrinks from every generous
和 在哪里 这 人类 头脑 , 总是 在 镣铐 , 收缩 从 每一个 慷慨的
['efət] .
effort .
努力 .

而人类的思想，总是被束缚着，对任何慷慨的努力都畏缩不前。

” [huː] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈfrʌntəri] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn]
” Who would then have the effrontery to say , it ought not to be thrown
” WHO 会 然后 有 这 厚颜无耻 到 说 , 它 应该 不是 到 是 抛掷
[aʊt] [wɪð] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,
out with indignation ,
出去 和 愤慨 ,

“那么谁又有胆量说，不应该愤慨地把它扔掉呢？”

[haʊ'evə(r)][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] [nems] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . — [bʌt; bət] [ɪf]
however **some** **respectable** **names** **have** **appeared** **to** **support** **it** **.** **—** **But** **if**
然而 一些 可敬 姓名 有 出现 到 支持 它 . — 但 如果
['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
after **all** **,**
后 全部 ,

然而，一些受人尊敬的人士却表示支持。——但如果最终还是如此，

[ɒn][ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] [ænd; ənd][feə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
on **a** **dispassionate** **and** **fair** **discussion** **,**
在 一个 冷静 和 公平的 讨论 ,

在冷静公正的讨论中，

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli] [gɪv] [ðeə(r)] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɒləntri] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
the **people** **generally** **give** **their** **voice** **for** **a** **voluntary** **dereliction** **of** **their**
这 人们 一般来说 给 他们的 嗓音 为了 一个 自愿 废弃 的 他们的
['prɪvəlɪdʒɪz] ,
privileges **,**
特权 ,

人们普遍表达的是一种自愿放弃自身特权的意愿。

[let] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] ['æktɪv] [siːnz] [ɒv; əv][laɪf] ,
let **every** **individual** **who** **chooses** **the** **active** **scenes** **of** **life** **,**
让 每一个 个人 WHO 选择 这 积极的 场景 的 生活 ,

让每一个选择积极参与生活的人，

[straɪv] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ðɪ] [piːs] [ænd; ənd][ˌjuːnə'nɪməti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
strive **to** **support** **the** **peace** **and** **unanimity** **of** **his** **country** **,**
努力 到 支持 这 和平 和 一致 的 他的 国家 ,

努力维护国家的和平与团结，

[ðəʊ] ['evri] ['ʌðə(r)] ['blesɪŋ] [meɪ] [ɪk'spaɪə(r)] — [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['steɪtsmən] [ɪz] ['plɒdɪŋ]
though **every** **other** **blessing** **may** **expire** **—** **And** **while** **the** **statesman** **is** **plodding**
尽管 每一个 其他 祝福 可能 到期 — 和 尽管 这 政治家 是 缓慢地
[fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] ,
for **power** **,**
为了 力量 ,

即便其他一切福祉都已消逝——而当政治家仍在为权力而努力奋斗时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔːtiə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [aːts] [ɒv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [tʃek] — [waɪl] [ðə; ðɪ]
and **the** **courtier** **practising** **the** **arts** **of** **dissimulation** **without** **check** **—** **while** **the**
和 这 朝臣 练习 这 艺术 的 伪装 没有 查看 — 尽管 这
[rə'peɪʃəs] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [rɪtʃ] [baɪ] [ə'preʃn] ,
rapacious **are** **growing** **rich** **by** **oppression** **,**
贪婪 是 生长 富有的 经过 压迫 ,

朝臣们肆无忌惮地施展着伪装的艺术——而贪婪之徒则通过压迫而变得富有。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][gɪfts]['ɪntuː][ðə; ðɪ][læp][ɒv; əv] [fuːlz] , [let][ðə; ðɪ][sə'blaɪmər]
and **fortune** **throwing** **her** **gifts** **into** **the** **lap** **of** **fools** **,** **let** **the** **sublimer**
和 财富 投掷 她 礼物 进入 这 膝 的 傻瓜 , 让 这 升华
['kærəktəz] ,
characters **,**
人物 ,

命运将恩赐倾洒在愚人身上，让那些更杰出的人物来评判吧。

[ðə; ðɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [huː] [hæv; həv] [wept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eksɪt] ,
the **philosophic** **lovers** **of** **freedom** **who** **have** **wept** **over** **her** **exit** **,**
这 哲学 恋人 的 自由 WHO 有 哭泣 超过 她 出口 ,

那些热爱自由、为她的离去而哭泣的哲学家们，

[rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,

retire	to	the	calm	shades	of	contemplation	,
退休	到	这	冷静的	色调	的	沉思	,

退到宁静的树荫下沉思吧。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [daʊn] [wɪð] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

there	they	may	look	down	with	pity	on	the	inconsistency	of	human	nature	,
那里	他们	可能	看	向下	和	遗憾	在	这	不一致	的	人类	自然	,

在那里，他们或许会怜悯地俯视人性的矛盾之处。

[ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv] [steɪts] , [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv]['ɛmpaɪəz] .

the	revolutions	of	states	,	the	rise	of	kingdoms	,	and	the	fall	of	empires	.
这	革命	的	各州	,	这	上升	的	王国	,	和	这	落下	的	帝国	.

国家的革命、王国的兴起和帝国的衰落。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[tʃɑːlz] ['wɒrən] , “ ['ɛlˌbrɪdʒ] ['dʒeri] , [dʒeɪmz] ['wɒrən] , ['mɜːsi] ['wɒrən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

Charles	Warren	,	“	Elbridge	Gerry	,	James	Warren	,	Mercy	Warren	and	the	Ratification
查尔斯	沃伦	,	“	埃尔布里奇	杰瑞	,	詹姆斯	沃伦	,	怜悯	沃伦	和	这	批准

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

of	the	Federal	Constitution	in	Massachusetts	,
的	这	联邦	宪法	在	马萨诸塞州	,

查尔斯·沃伦，《埃尔布里奇·格里、詹姆斯·沃伦、默西·沃伦与马萨诸塞州联邦宪法的批准》，

” [em] . [eɪtʃ] . [es] . , [prə'siːdɪŋz] , - - - , [ˌpiː 'piː] . - - - .

”	M	.	H	.	S	.	,	Proceedings	,	1930	-	1932	,	pp	.	143	-	144	.
”	M	.	H	.	S	.	,	诉讼程序	,	-	-	-	,	pp	.	-	-	-	.

“MHS，会议记录，1930-1932，第143-144页。

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['dʒɜːn(ə)l] , ['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - , [et][siː'kjuː] . [[ˌtuː'tuː]]

The	newspaper	was	the	New	York	Journal	,	April	2	,	1788	,	et	seq	.	[	2	]
这	报纸	曾是	这	新的	约克	杂志	,	四月	2	,	-	,	等	序列	.	[	2	]

该报纸是《纽约日报》，1788 年 4 月 2 日及之后。[2]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [gʊd] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['fedərəlɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] [siː] [sɪ'siːliə] [em] .

For	a	recent	good	analysis	of	the	Anti	-	Federalist	position	see	Cecelia	M	.
为了	一个	最近的	好的	分析	的	这	反对	-	联邦党人	位置	看	塞西莉亚	M	.

['kɛnjən] ,

Kenyon	,
肯扬	,

关于反联邦主义者立场的最新优秀分析，请参阅塞西莉亚·M·肯扬的文章。

“ [men][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] : [ðə; ði]['ænti] - ['fedərəlɪsts] [ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv]

“	Men	of	Little	Faith	:	The	Anti	-	Federalists	on	the	Nature	of	Representative
“	男人	的	小的	信仰	:	这	反对	-	联邦党人	在	这	自然	的	代表

['gʌvənmənt] ,

Government	,
政府	,

《缺乏信仰的人：反联邦主义者论代议制政府的本质》

” ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] ['kwɔːtəli] (['dʒænjuəri] , -) , [ˌpiː 'piː] . [θriː] - - . [[θriː]]

”	William	and	Mary	Quarterly	(	January	,	1955	)	,	pp	.	3	-	43	.	[	3	]
”	威廉	和	玛丽	季刊	(	一月	,	-	)	,	pp	.	3	-	-	.	[	3	]

《威廉与玛丽季刊》（1955 年 1 月），第 3-43 页。[3]

[siː] ['mɪsɪz] . ['mɜːsi] ['wɒrən] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪz] , ['prəʊgres][ænd; ənd][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
See Mrs . Mercy Warren , History of the Rise , Progress and Termination of
看 太太 . 怜悯 沃伦 , 历史 的 这 上升 , 进步 和 终止 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] . . . ,
the American Revolution . . . ,
这 美国人 革命 . . . ,

参见默西·沃伦夫人所著《美国革命的兴起、发展和终结史》.....

[θriː] ['vɒljuːmz] (['bɒstən] , -) , [θriː] , [ˌpiː 'piː] . - - - . [[fɔːr]]
three volumes (Boston , 1805) , III , pp . 364 - 366 . [4]
三 卷 (波士顿 , -) , 三、 , pp . - - - . [4]

三卷（波士顿，1805 年），第三卷，第 364-366 页。[4]

[siː] [pɔːl] [el] . [fɔːd] , [ed] . , ['pæmflɪts] [ɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . . . (
See Paul L . Ford , ed . , Pamphlets on the Constitution of the United States . . . (
看 保罗 L . 福特 , 编辑 . , 小册子 在 这 宪法 的 这 团结的 各州 . . . (
['brʊklɪn] ,
Brooklyn ,
布鲁克林 ,

参见保罗·L·福特主编的《美国宪法小册子》.....（布鲁克林，

[en] . [waɪ] . , -) .
N . Y . , 1888) .
N . 是 . , -) .

纽约，1888 年）。

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] ['pæmflət] , [ðeə(r)][ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] , [tuː; tə] ['dʒeri] .
He attributes the pamphlet , there reprinted in its entirety , to Gerry .
他 属性 这 小册子 , 那里 转载 在 它是 整体 , 到 杰瑞 .

他认为这本小册子（全文转载于此）出自 Gerry 之手。

[siː] [ə'gen] [tʃɑːlz] ['wɒrən] , [ɒp] .
See again Charles Warren , op .
看 再次 查尔斯 沃伦 , 操作 .

再见查尔斯·沃伦，作品。

[sɪt] . , [ˌpiː 'piː] .
cit . , pp .
引用 . , pp .

引文，第 11 页。

- - - , - - - , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɜːsi] ['wɒrən] , ['hɪstri; 'hɪstəri] . . . , [θriː] , [ˌpiː 'piː] .
143 - 144 , 157 - 159 , and Mrs . Mercy Warren , History . . . , III , pp .
- - - , - - - , 和 太太 . 怜悯 沃伦 , 历史 . . . , 三、 , pp .

143-144、157-159，以及 Mercy Warren 夫人，《历史.....》，第三卷，第 143-144 页。

- , [ef ef] .
360 , ff .
- , ff .

360，及后续页。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpiː 'dʒiː][faɪv] [tʃeɪndʒd] : [bɪ'həʊld][ðə; ði] [ɪnsɪdwəs] [aːts]
pg 5 Changed : behold the insiduous arts
页 5 已更改 : 看哪 这 阴险的 艺术

第5页 改变：看哪，这些阴险的艺术

[tuː; tə] : [bɪ'həʊld][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [aːts]
to : **behold** **the** **insidious** **arts**
到 : 看哪 这 阴险 艺术

看哪：阴险的艺术

[ˌpiː 'dʒiː][eit] [tʃeɪndʒd] : [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] -
pg **8** **Changed** : **though** **they** **may** **be** **darkned**
页 8 已更改 : 尽管 他们 可能 是 -

第8页 已更改：尽管它们可能很暗

[tuː; tə] : [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['daːkənd]
to : **though** **they** **may** **be** **darkened**
到 : 尽管 他们 可能 是 变暗

即便它们可能已经变暗

[ˌpiː 'dʒiː][eit] [tʃeɪndʒd] : [æn; ən] - [ɒn][ðə; ði] [pres]
pg **8** **Changed** : **an** **imprimator** **on** **the** **Press**
页 8 已更改 : 一个 - 在 这 按

第8页 改变：媒体审查员

[tuː; tə] : [æn; ən][ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [pres]
to : **an** **imprimatur** **on** **the** **Press**
到 : 一个 印章 在 这 按

致：对出版社的认可

[ˌpiː 'dʒiː][eit] [tʃeɪndʒd] : [bɪdz][hɪz; ɪz] ['ridər] [pɔz]
pg **8** **Changed** : **bids** **his** **readers** **pauze**
页 8 已更改 : 出价 他的 读者 保泽

第8页 已更改：请求读者稍作停顿

[tuː; tə] : [bɪdz][hɪz; ɪz] ['ridər] [pɔːz]
to : **bids** **his** **readers** **pause**
到 : 出价 他的 读者 暂停

致读者：请稍作停顿

[ˌpiː 'dʒiː][eit] [tʃeɪndʒd] : [ðə; ði] - ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [frɑːns]
pg **8** **Changed** : **the** **fewdatory** **systems** **of** **France**
页 8 已更改 : 这 - 系统 的 法国

第8页 变化：法国的少数族裔制度

[tuː; tə] : [ðə; ði]['fjuːdət(ə)rɪ] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [frɑːns]
to : **the** **feudatory** **systems** **of** **France**
到 : 这 诸侯 系统 的 法国

致：法国的封建制度

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ðə; ði] [æpəlɪt] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]
pg **10** **Changed** : **the** **appelate** **jurisdiction**
页 - 已更改 : 这 上诉 管辖权

第10页 变更：上诉管辖权

[tuː; tə] : [ðə; ði] [ə'pelət] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]
to : **the** **appellate** **jurisdiction**
到 : 这 上诉 管辖权

至：上诉管辖权

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ɪ'tæliən]['mɑːstə(r)][ɪn] ['pɒlɪtɪk]
pg **12** **Changed** : **Italian** **master** **in** **politicks**
页 - 已更改 : 意大利语 掌握 在 政治

第12页 已更改：意大利政治大师

[tuː; tə] : [ɪ'tæliən]['mɑːstə(r)][ɪn]['pɒlətɪks]
to : **Italian** **master** **in** **politics**
到 : 意大利语 掌握 在 政治

致：意大利政治学大师

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [rɪnuːnd]

pg	12	Changed	:	subtle	and	renouned
页	-	已更改	:	微妙的	和	放弃

第12页 变化：微妙而著名

[tuː; tə] : ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd]

to	:	subtle	and	renowned
到	:	微妙的	和	著名

至：微妙而著名

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] : ['gʌvənmənt] [mʌtʃ] [tuː] [tɔːt]

pg	20	Changed	:	government	much	too	taught
页	-	已更改	:	政府	很多	也	教授

第20页 已更改：政府教条太多

[tuː; tə] : ['gʌvənmənt] [mʌtʃ] [tuː] [tɔːt]

to	:	government	much	too	taut
到	:	政府	很多	也	紧绷

致：政府过于紧张

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神